PEP

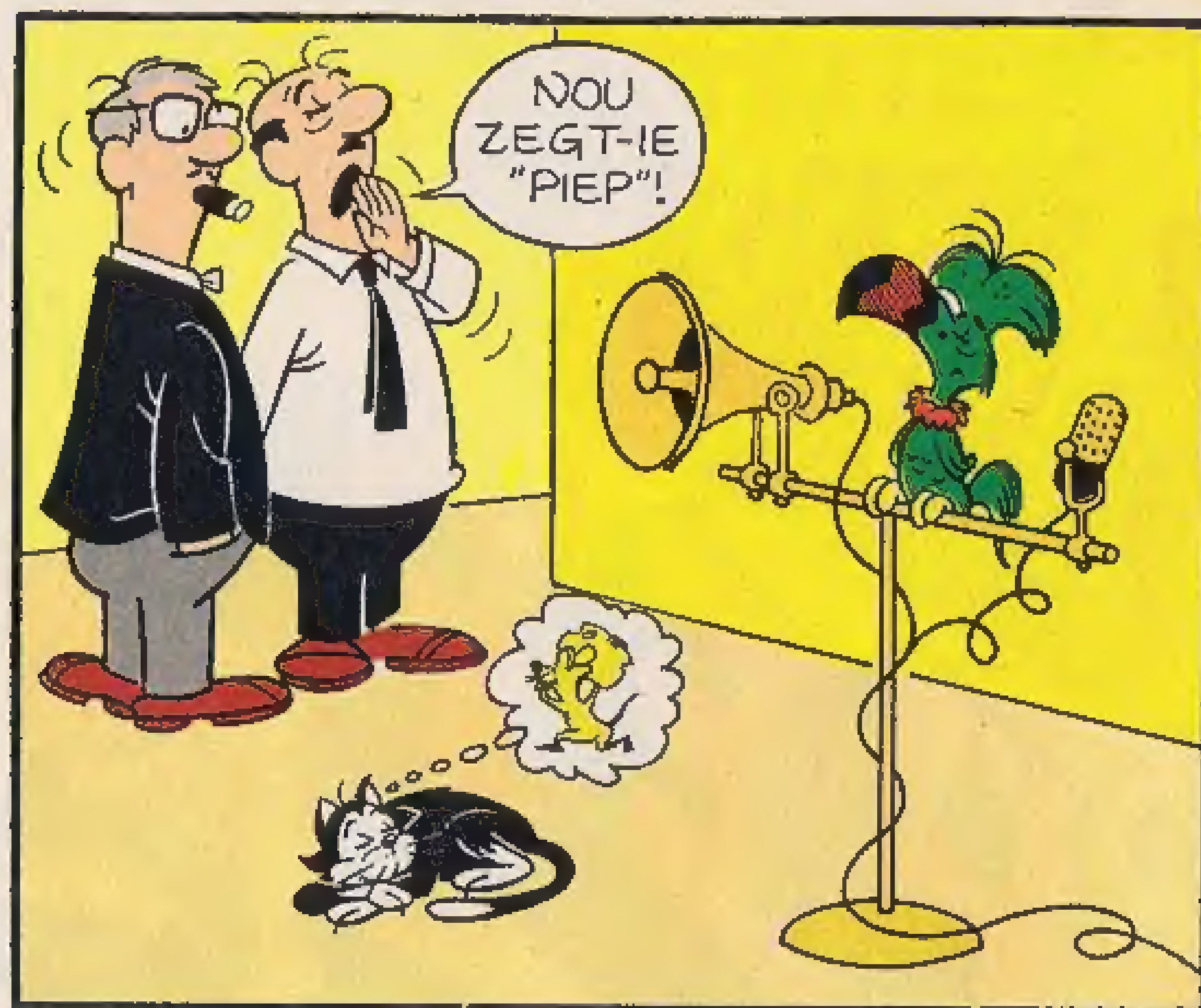
stripweekblad met peanuts-asterix-lucky luke en

ISAAC NEWTON

NUMMER 44
abonneeprijs 75 cent per nummer
losse nummers 90 cent



PEP post



HOOFDREDACTEUR
Frans Buissink

CHEFREDACTEUR
Jan de Rooij

REDACTIE
Boleslav Beckman
Maarten Boom
Annemarie Broek
Jan van Erp
Hans Keeris
Anneke van Wissen

Stripweekblad
PEP

een uitgave van
OBERON bv
Uitgeverij voor jeugd en sport
Postbus 6003, Haarlem,
Azieweg 1
telefoon 023/33 90 40

haastwerk?

Het is inderdaad duidelijk dat E. Bos uit Groningen (PEP 36) in zekere zin wel gelijk heeft als hij zegt dat Ambrosius „kaler" is geworden. Maar ik denk dat ik weet hoe dat komt: Gideon Brugman tekent niet slechter dan vroeger, alleen: met minder details. Vergelijk het eerste plaatje van dat korte verhaal in PEP 36 maar eens met de rest. Een uitstekend nummer, trouwens. Maar WAAROM minder details? Haastwerk? Gideon maakt immers ook een strip voor Tina... Krijgt hij te weinig betaald?

Ivar Anderson, Den Bosch

Iedereen krijgt te weinig betaald.



aantrekkelijke dame

Onlangs mocht het mij gelukken om via slinkse wegen door te dringen in het redactielokaal. Deze bleek gevuld te zijn met flaterfonen, een heer en een — overigens aantrekkelijke — dame. De overeenkomst tussen deze drie bleek al snel: ze deden het alledrie niet. Een blik in de archiefkast, die trouwens naast de ijskast staat (waarschijnlijk bedoeld om voor de warme dagen enkele koude vulpennen opzij te zetten), leerde mij dat er diverse publikaties van de franse meesters Mandryka en Gotlib op stapel staan. Vandaar dit schrijven. Zoudt ge dit af maar te zwijgen van het genie Peter de Smet? Met smart kijk ik uit naar het in boekvorm verschijnen van het verhaal „Het Zwingende Zwaard", en de Bommelverhalen uit de Donald Duck.

Hein en Ira de Graaf, Amsterdam

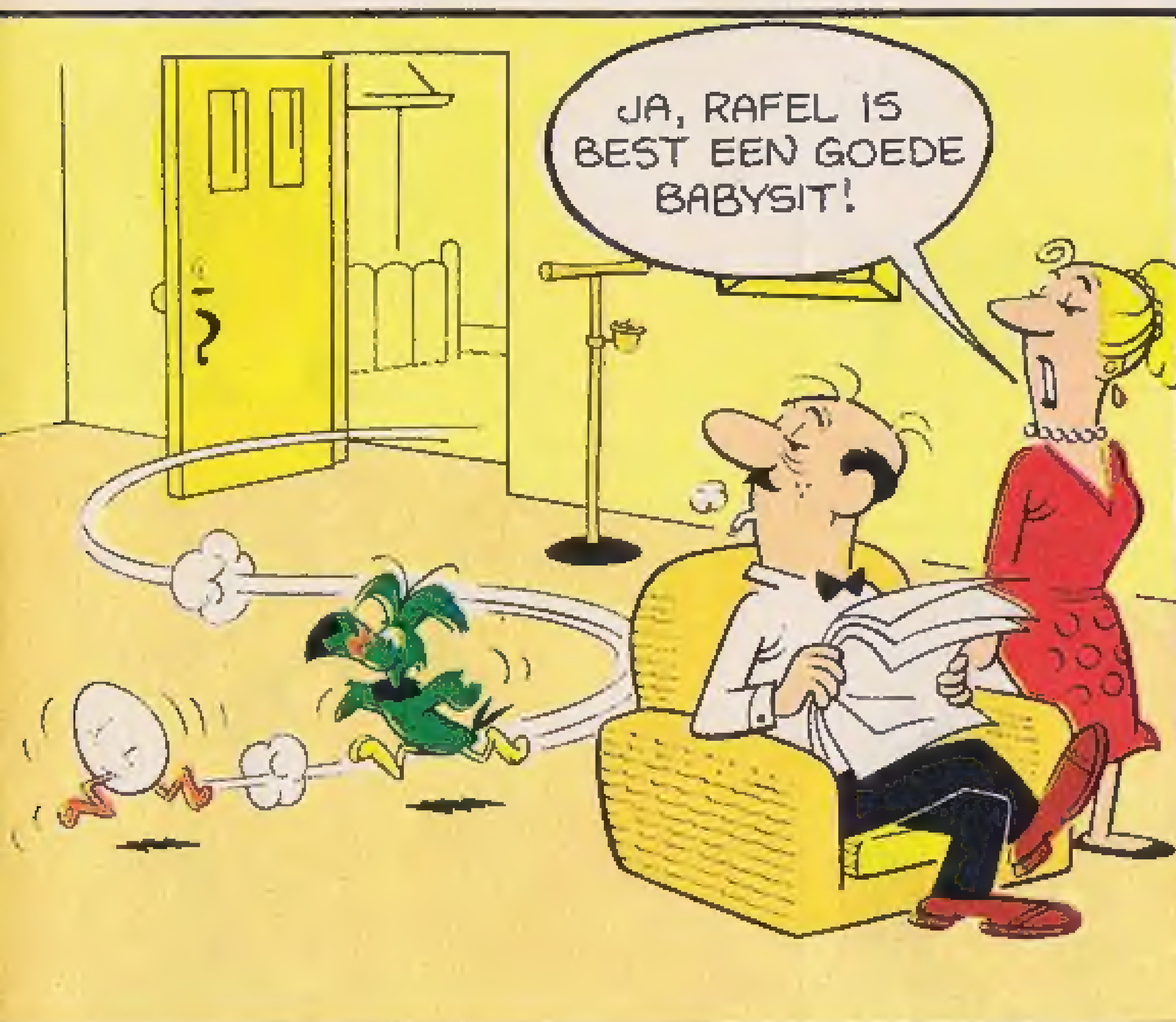
De eerste Joris P.K., „Het Toernooi", komt binnenkort als album uit.

herenelftal

Zoals u waarschijnlijk wel weet is het Nederlands hockey-elftal wereldkampioen geworden. Nu is mijn vraag of u een uithaler van het Nederlands herenelftal & reserves in uw blad zou willen plaatsen. Hockey staat niet zo in het daglicht als voetbal, maar velen vinden het een mooie sport.

H. Visscher, Rijswijk

De eerste paar weken zitten we vol.



willen drukken op de eerste pagina van pep, zodat dit een opwekking kan zijn voor de lezer, die slechts een los exemplaar kocht, om snel abonnee te worden, en aldus zeker te zijn van meesterwerken van genoemde tekenaars, om nog



Er was eens een blaadje waarin allemaal verhaaltjes stonden over kleine eendjes (lelijke) en duimpjes (resp. pag. 18 en 44), en toen werd dat blad héél groot. Want wij lusten graag nieuwe abonnees. Geef je zusje dus maar gauw op (al stribbelt ze nog zo tegen), dan kan ze van het begin af HET URTONIUM volgen, een nieuwe episode rond het oude huis Kraaienhove. Hup, zus. Volgende week gaan we op de SF-toer. Zonder dat we ook maar een plokkie duurder worden. Por Dios! wat een PEP weer! Hoewel...

het lelijke kleine Pietje

wereldformaat

Over uw geweldige blad met stripverhalen van wereldformaat kunnen natuurlijk geen klachten zijn. Vooral met het verschijnen van het nieuwe Nederlandse stripverhaal van Fred Julsing, „De broertjes Samovarof & Co" en het aangekondigde verschijnen van verhalen van Gotlib is uw blad met sprongen vooruit gegaan. Ik heb echter een vraag: waar blijft het beloofde nieuwe Erwin-verhaal!! Verder zou ik een nieuw Blook- of Agent 327-verhaal bijzonder op prijs stellen. O ja... Waar blijft Grote Pyr die een goede opvolger was van Ridder Roodhart??? Aangezien het een rage is top 10-lijsten van verhalen te maken, geef ik er een van tekenaars en/of tekstschrijvers:

1. Hans Kresse (Erwin in het bijzonder)
2. Uderzo (Astérix), Morris (Luckey Luke), Tabary (Iznogoedh) en de geweldige tekstschrijver Goscinny
3. Dick Matena (Grote Pyr en de Argonautjes in het bijzonder)
4. Fred (lang leve Philémon!!!)
5. Giraud en Charlier (Blueberry!!!)
6. Dino Attanasio
7. Martin Lodewijk (Agent 327)
8. Gotlib (helaas nog geen verhaal)
9. Johnn Bakker (Hoera voor Blook)
10. (Lest best) Fred Julsing!!!

J.H. Oskam, 's Gravenhage

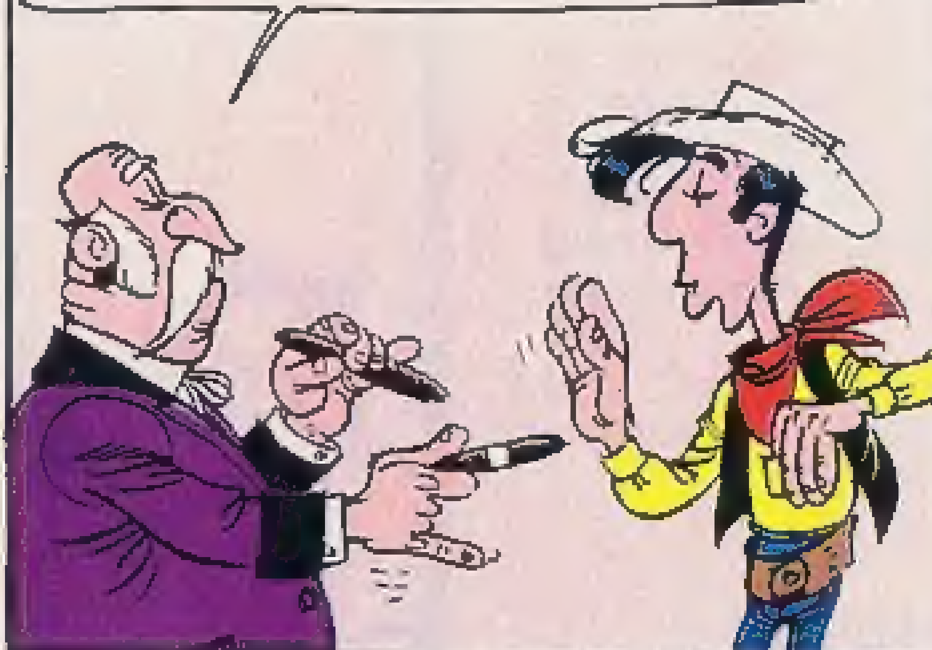
Kresse is aan het werk. Blook start volgende week. Dick Matena is druk bezig met de nieuwe Groe Pyr (die hem naar Zuid-Amerika zal voeren). Gotlib komt deze week danig aan bod.

Onze lelijke kleine redactie behoudt zich 't kleine rechtje voor om jullie lelijke kleine briefjes nog kleiner te maken...

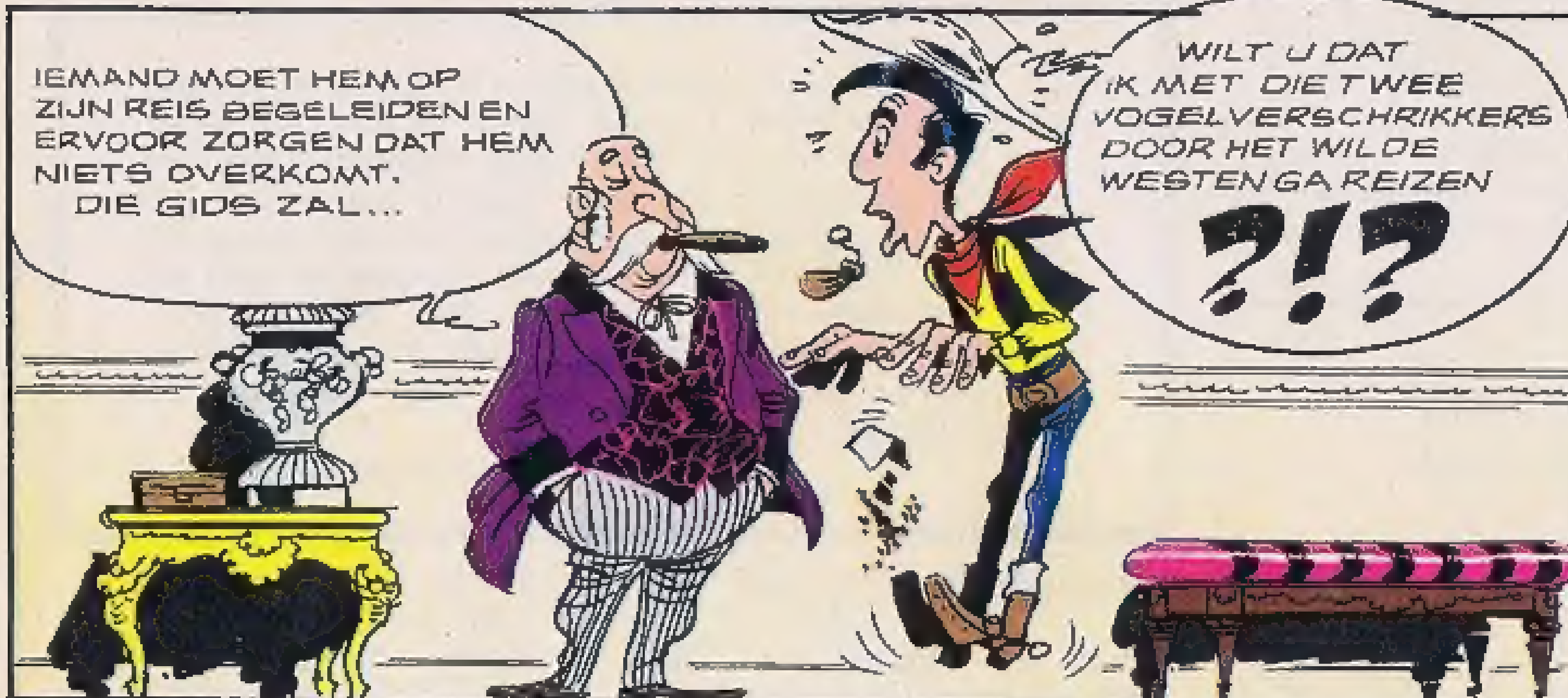
Abonnementsopgaven: Schrijf naar postbus 400, Amsterdam of bel 020-5411345 dan wel één van de onder „Inlichtingen, klachten, enz." vermelde nummers. **Abonnementsprijzen:** 75 cent per week of f 9,75 per kwartaal (13 weken). **Losse nummers:** 90 cent, verkrijgbaar bij kiosk, boek- en tijdschriftenhandel, supermarkt en warenhuis. Prijzen en condities buiten Nederland en België worden op aanvraag verstrekt. **Verkoop en distributie.** Medianet bv, Postbus 400, Amsterdam. **Betalingen.** Wie het blad via de bladenman/wederverkoper ontvangt, kan de betaling met hem (per week, maand of kwartaal) regelen. Komt het blad per post, dan wordt voor de betaling per kwartaal een stortings/acceptgirokaart toegestuurd. **Inlichtingen, klachten, enz.** Abonnees die het blad via de bladenman/wederverkoper ontvangen, kunnen zich tot de volgende servicepunten wenden: Amsterdam, Parnassusweg 215, tel.: 020/736211-736212. Alkmaar, De Laat 12-14, tel.: 02200/16077-12587. Arnhem, Boulevard Heuvelink 147, tel.: 085/451551-451553. Breda, Jorisstraat 20, tel.: 01600/52250-52251. Den Haag, Stationsweg 76, tel.: 070/632944-632947. Eindhoven, Stratumsedijk 23h, tel.: 040/112625. Enschede, Brinkstraat 121, tel.: 05420/15828. Groningen, Ged. Kattendiep 29, tel.: 050/125650. Leeuwarden, Verlengde Schans 26, tel.: 05100/26330. Roermond, Schepen v. d. Portenstraat 20, tel.: 04750/29986. Rotterdam, Brandersplaats 12-13, tel.: 010/132090. Utrecht, Bartoklaan 21, tel.: 030/938941. Vlissingen, Grote Markt 14, tel.: 01184/3939. Voor abonnees die het blad per post ontvangen: Afdeling Postabonnementen PEP, Postbus 299, Haarlem, tel.: 023/33 90 40. **Adreswijzigingen.** Drie weken tevoren opgeven aan de bladenman/wederverkoper of de Afdeling Postabonnementen (zie inlichtingen, klachten enz.) **Advertenties.** Admedia bv, Postbus 7902, Amsterdam, tel.: 020/5411345. **Verdeler voor België** NV Tijdschriften Uitgevers Mij., Jan Blockxstraat 7, 2000 Antwerpen, tel.: 03-382380. **Agency for Canada** Dutch Magazine and Book Import Cy, Whitby. **Halfjaar-verzamelbanden** (om zelf oude nummers van PEP in te binden) zijn op aanvraag verkrijgbaar bij de bladenman/wederverkoper à f 6,95. Ziet u de bladenman/wederverkoper niet, dan kunt u ook bestellen door overschrijving van f 6,95 + f 1,— verzendkosten (totaal dus f 7,95) op girorekening nr. 9229 t.n.v. Medianet bv Extra Uitgaven, Amsterdam. Duidelijk bij betaling vermelden: „Verzamelband PEP"

LUCKY LUKE


DE REGERING VAN DE VERENIGDE STATEN WIL EEN HANDELSVERDRAG SLUITEN MET RUSLAND. DAAROM IS DE GROOTVORST ALS GEVOLMACHTIGDE VAN DE TSAAR NAAR WASHINGTON GEKOMEN...


...DE GROOTVORST WIL DAT VOOR ONS LAND ZO BELANGRIJKE HANDELSVERDRAG AANGAAN ONDER ZEKERE VOORWAARDEN...


...JE MOET WETEN DAT HET WILDE WESTEN HEM NA AAN'T HART LIGT. DE WERKEN VAN FENIMORE COOPER KENT HIJ VAN BUITEN. ZIJN GROOTSTE WENS IS DAN OOK EEN RONDLEIDING DOOR ONS LAND. HIJ WIL ALLES ZIEN: DE STEDEN, 'T VEE, DE PRAIRIES...


IEMAND MOET HEM OP ZIJN REIS BEGELEIDEN EN ERVOOR ZORGEN DAT HEM NIETS OVERKOMT. DIE GIDS ZAL...
WILT U DAT IK MET DIE TWEE VOGELVERSCHRIKKERS DOOR HET WILDE WESTEN GA REIZEN ?!?


JA, MAAR ZE REIZEN INCOGNITO. ALS HUN INDENTITEIT BEKEND WORDT, KRIJGEN ZE DE DESPERADO'S ACHTER ZICH AAN...
3A


...DE GROOTVORST HEEFT BOVENDIEN POLITIEKE VIJANDEN... WE MOETEN OP AANSLAGEN VOORBEREID ZIJN...
WELKE ROUTE WIL HIJ EIGENLIJK NEMEN ?


HIJ WIL EERST NAAR KANSAS...NAAR ABILENE... HIJ HEEFT GELEZEN DAT DAT 'N STAD IS, WAAR JE JE NIET GAUW VERVEELT
ABILENE!?


ABILENE! DE STAD WAAR ALLE DESPERADO'S VAN HET WILDE WESTEN ZITTEN? HOE KAN IK DAN VOOR ZIJN VEILIGHEID INSTAAN? GEEN SPRAKE VAN!

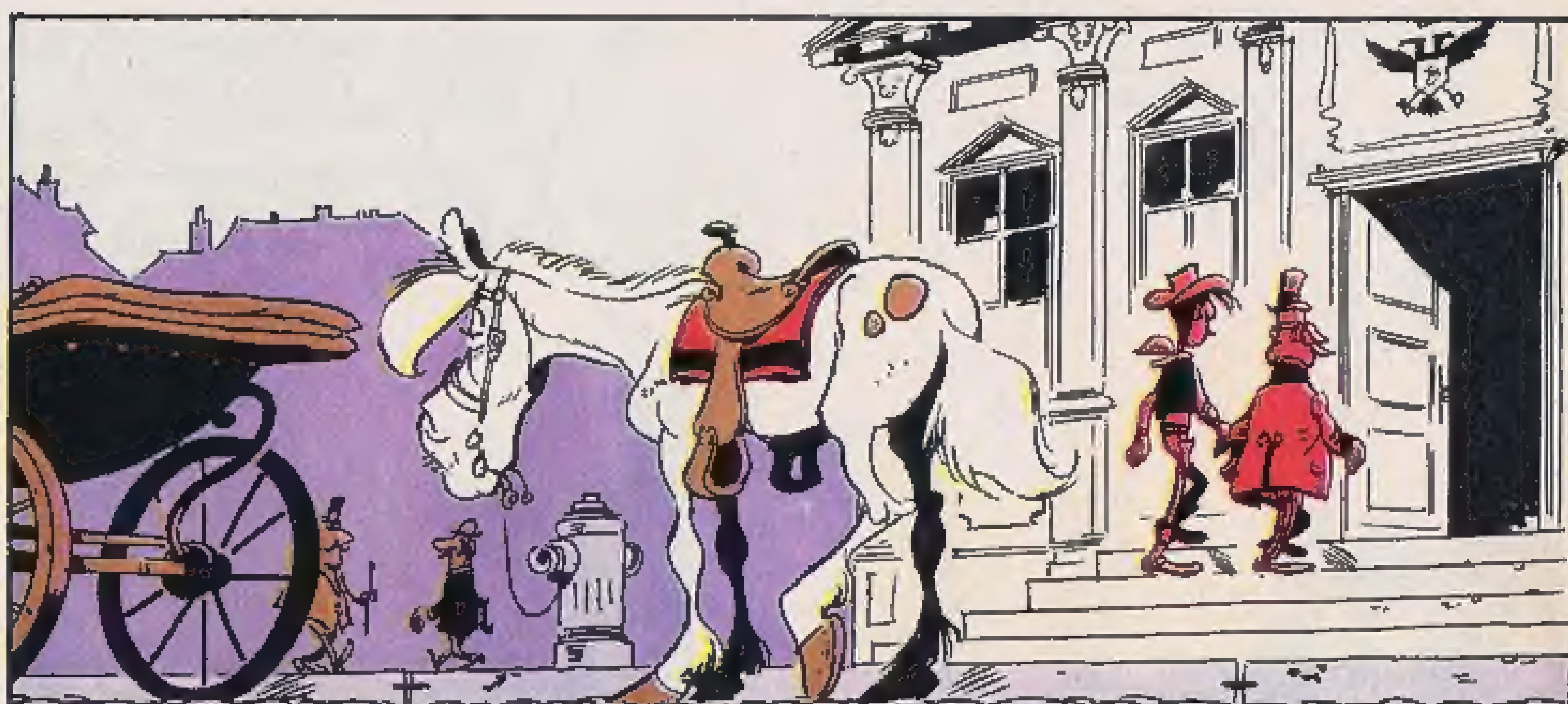

NATUURLIJK HEB JE GELIJK. KOM, WE GAAN NAAR ZIJN AMBASSADE MISSCHIEN KUNNEN WE HEM VAN GEDACHTEN VERANDEREN...
ZEG, MENEER DE STAATSSECRETARIS, EEN SIGAARTJE SLA IK NOOIT AF!

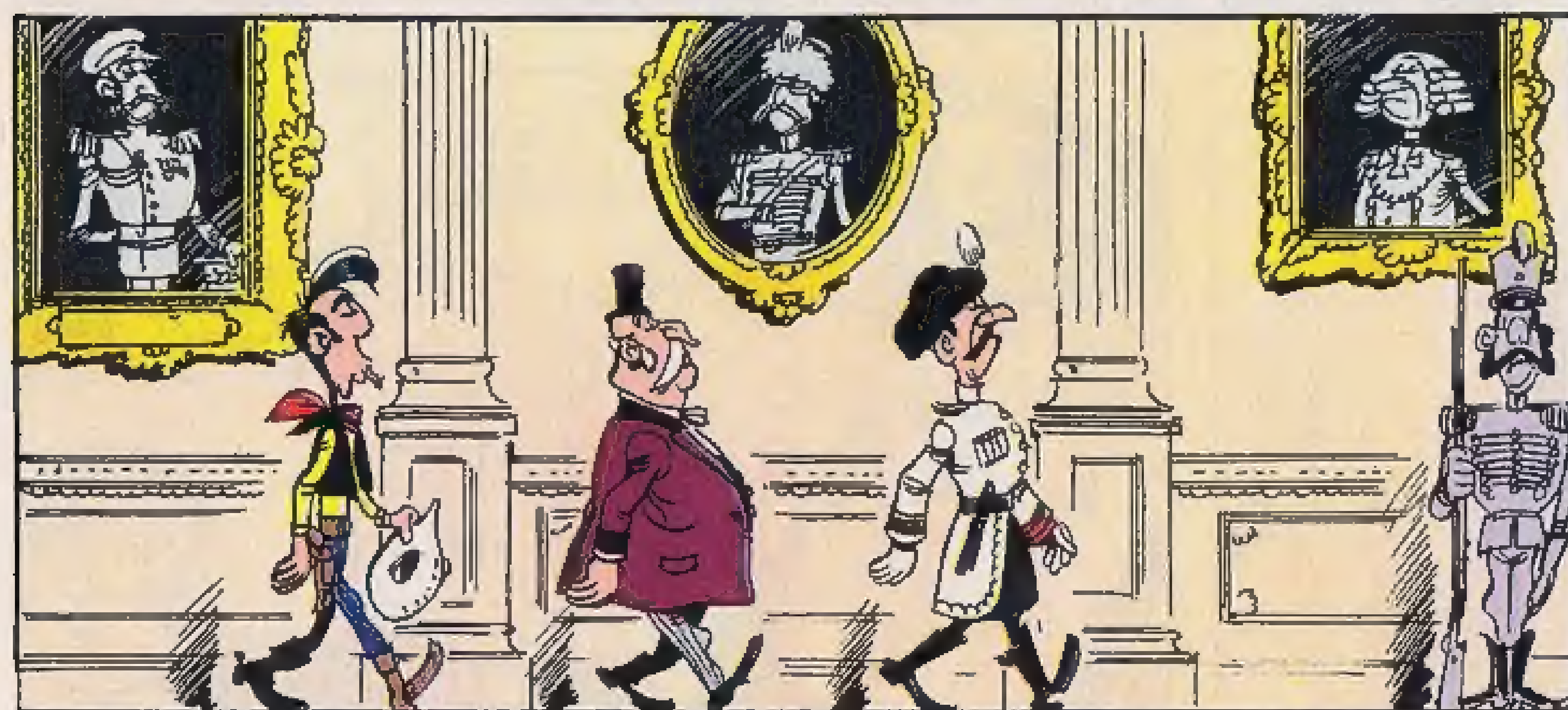

HOE IS HET OM AMBTENAAR TE ZIJN?
JE KRIJGT WEL EENS EEN ZWEEPSLAG, MAAR DAAR STAAT DAN WEER TEGENOVER DAT JE'N WAARDEVAST PENSIOEN HEBT!
3B

TEKST: GOSCINNY
TEKENINGEN: MORRIS
VERTALING: JAN DE ROOIJ

de grootvorst

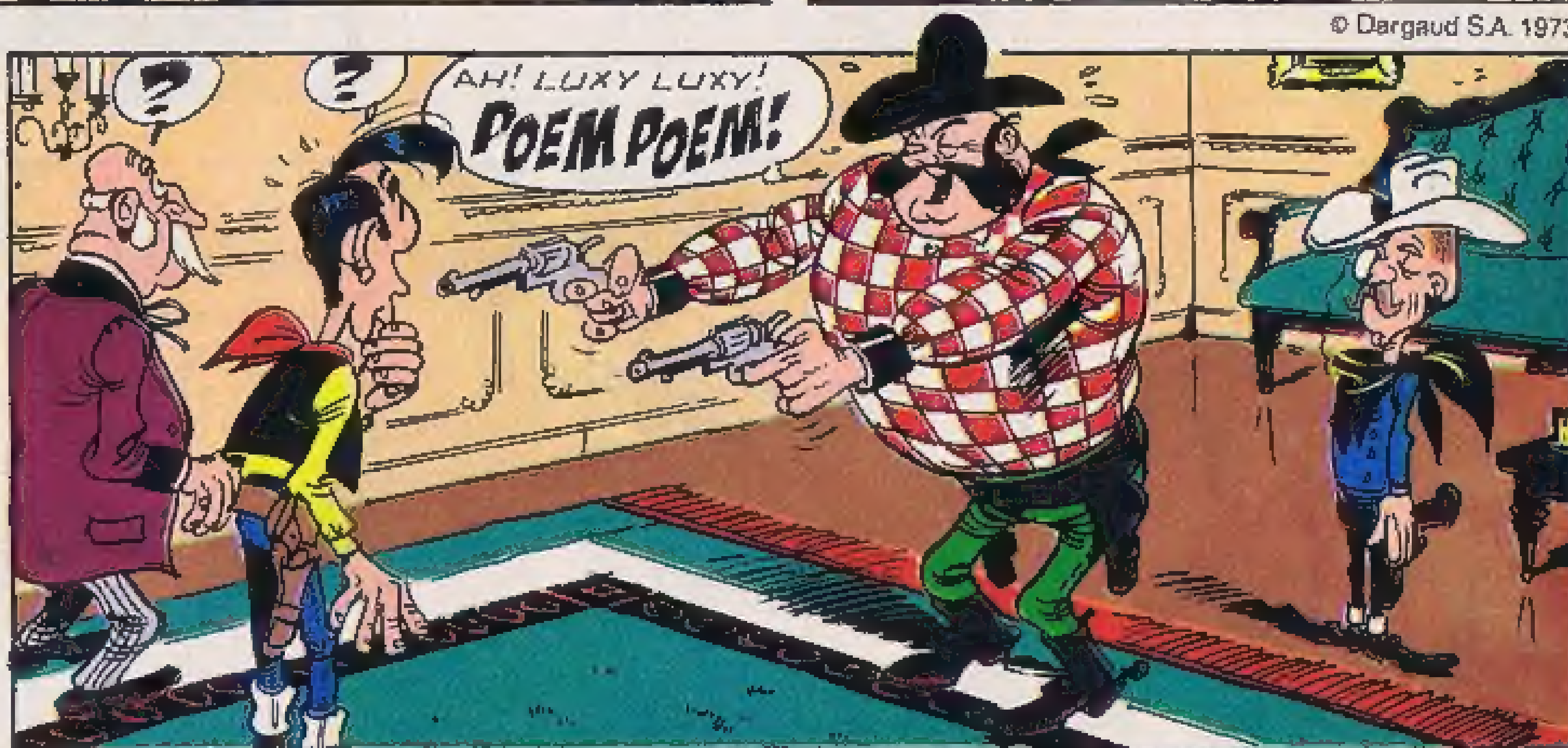




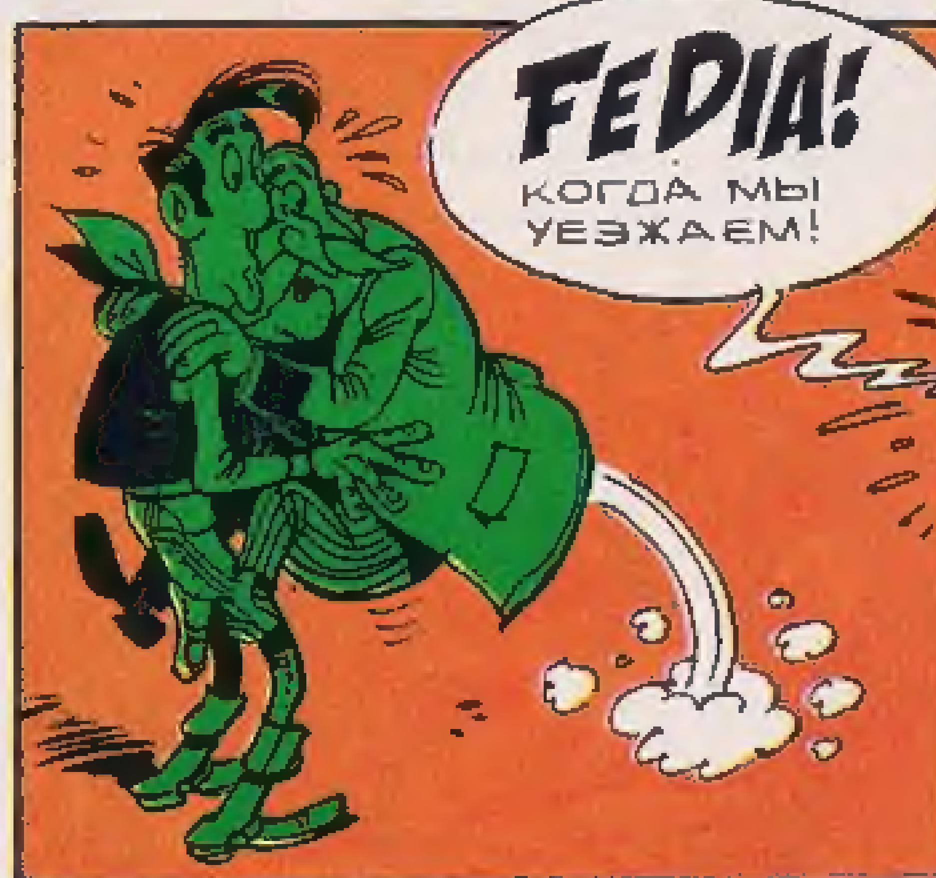












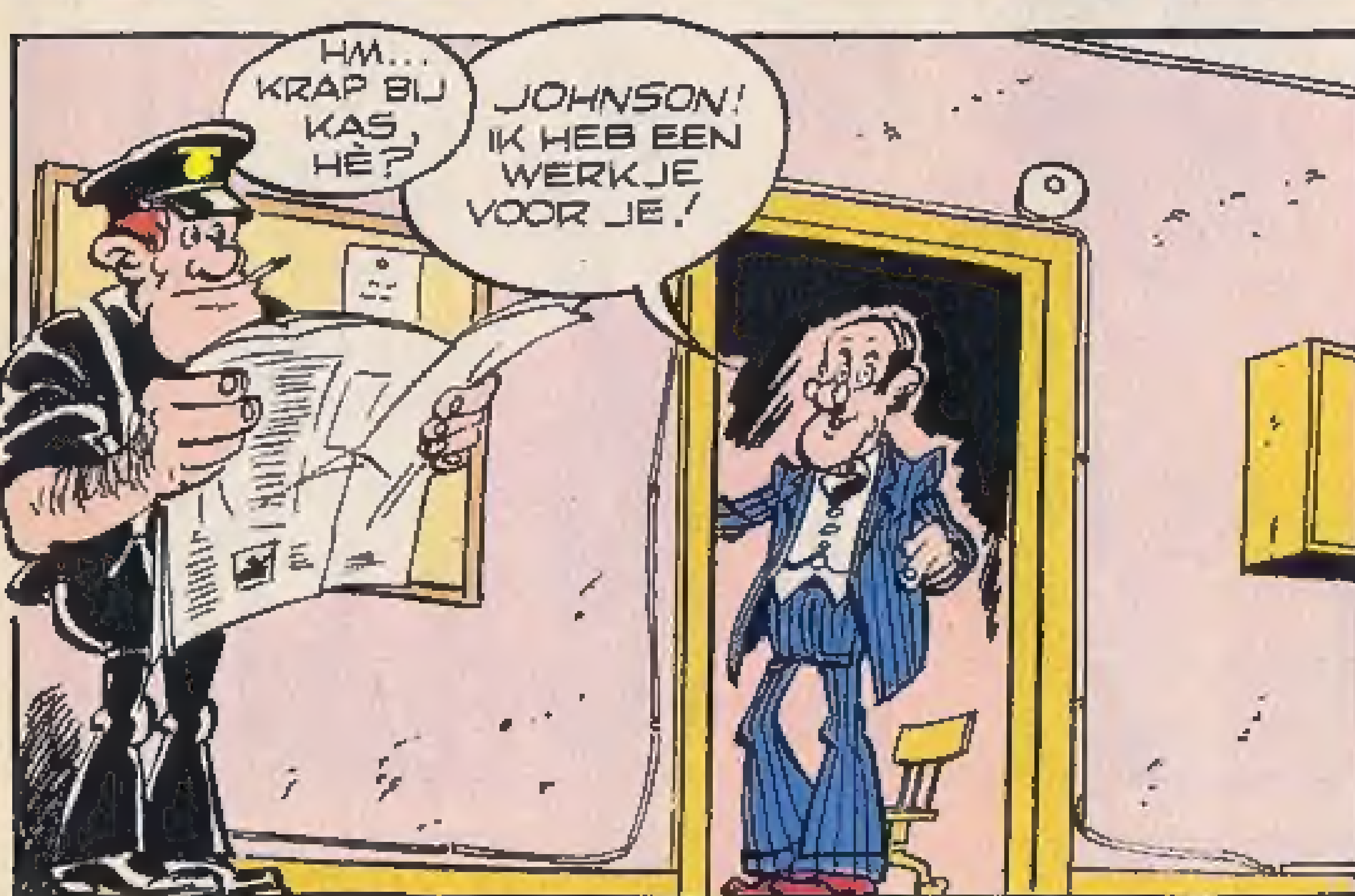


WORDT VERVOLGD

JOHNNY GOODBYE

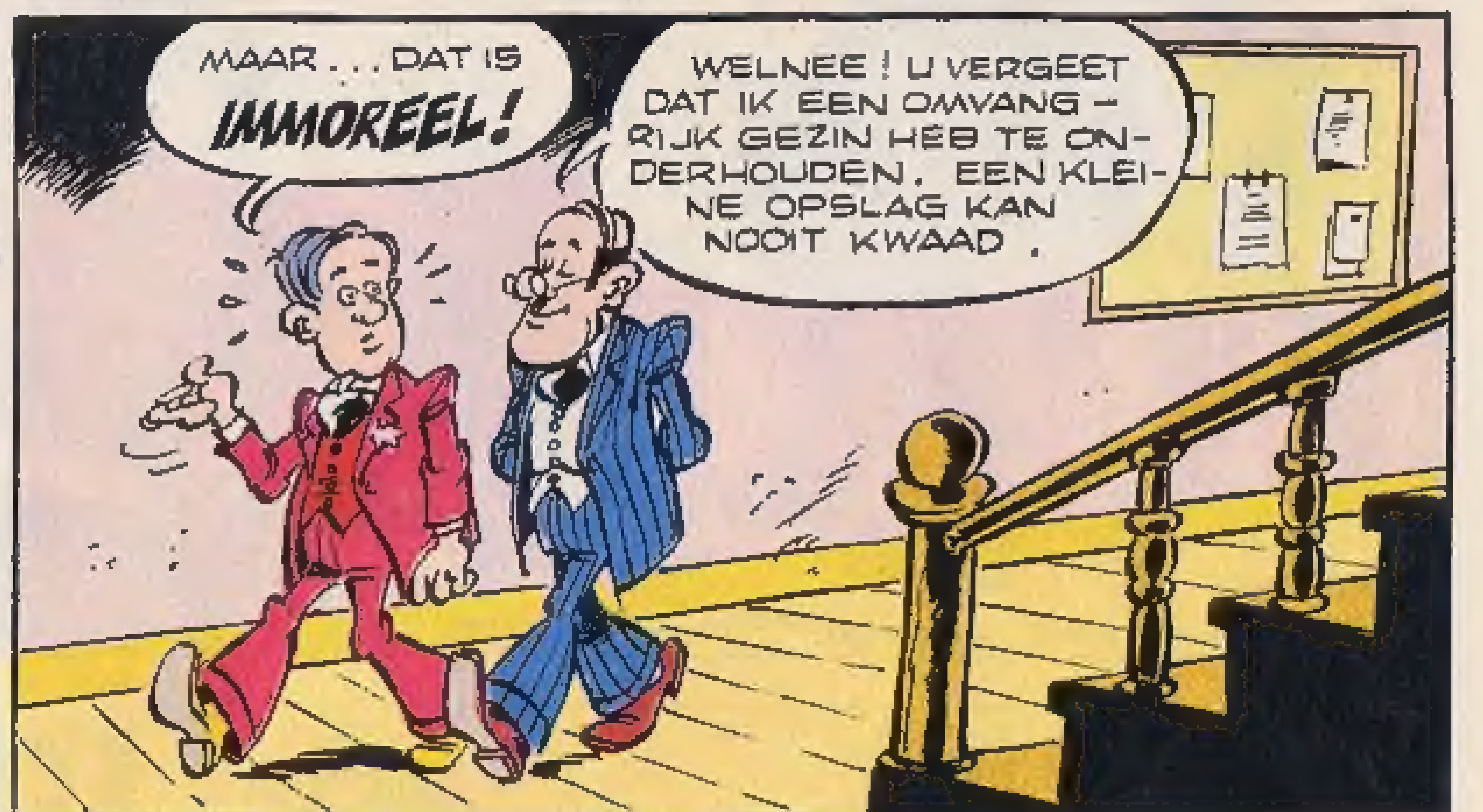
TEKENINGEN:
DINO ATTANASIO
TEKST:
PATTY KLEIN
KLEUR: MARIJKE SCHOLTEN



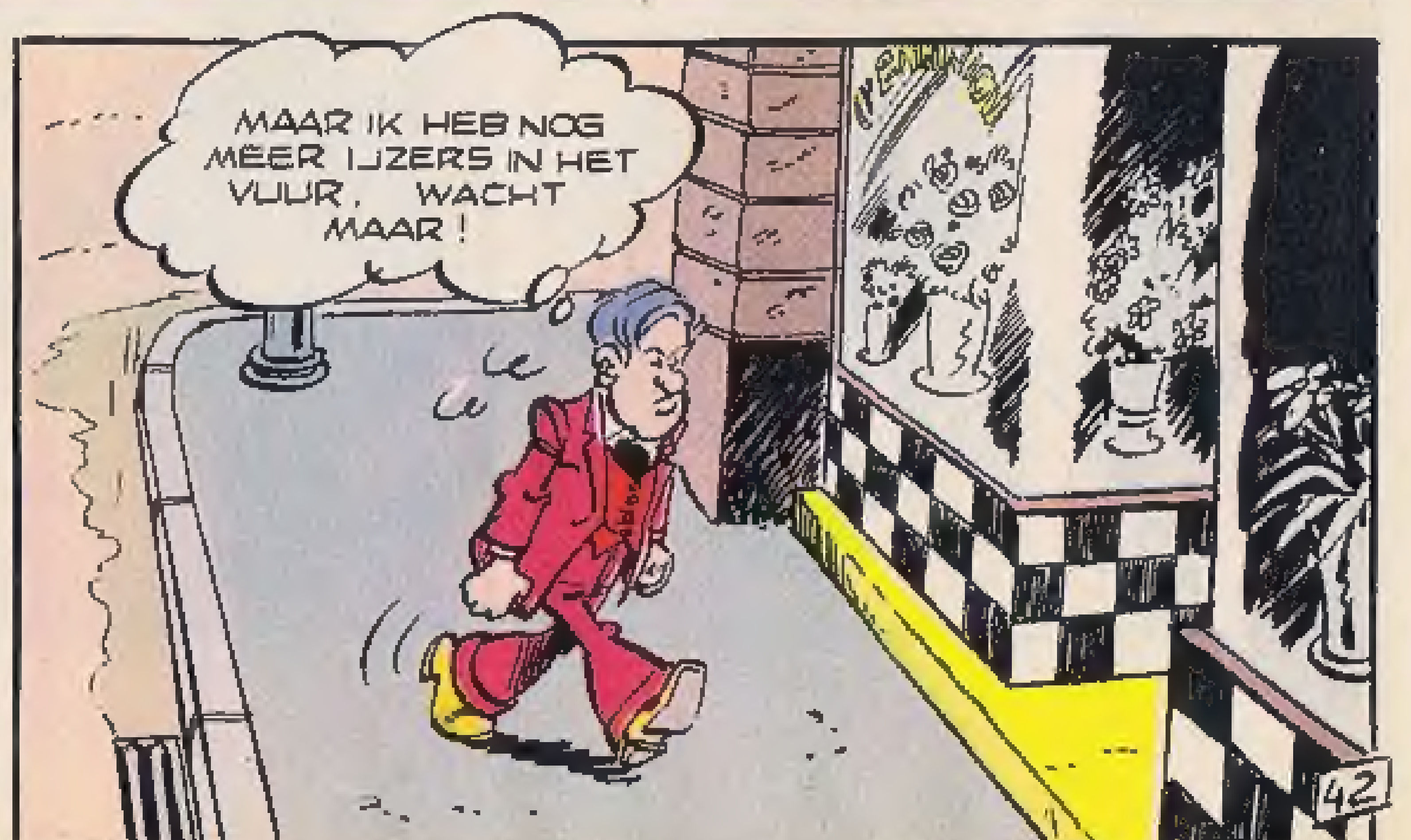




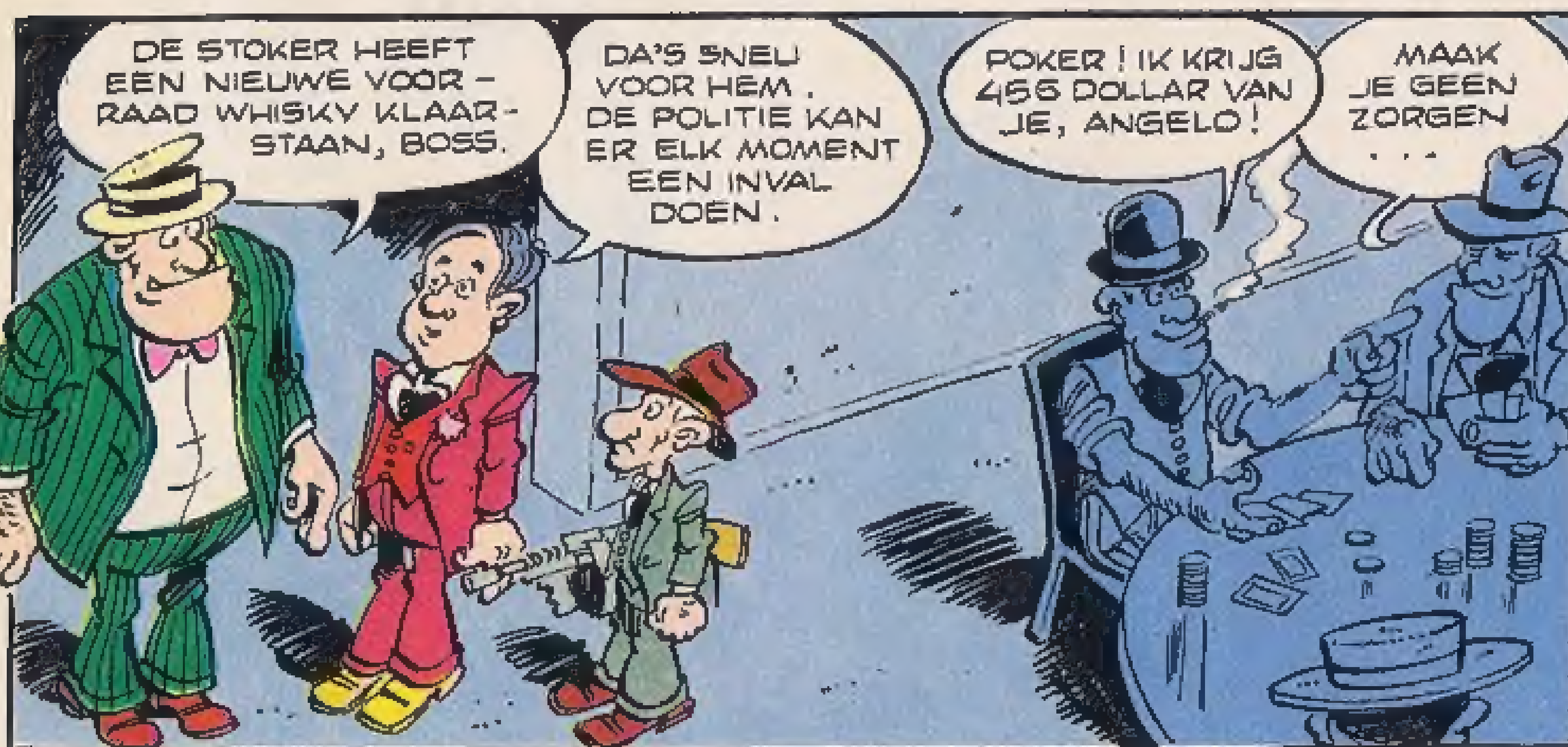


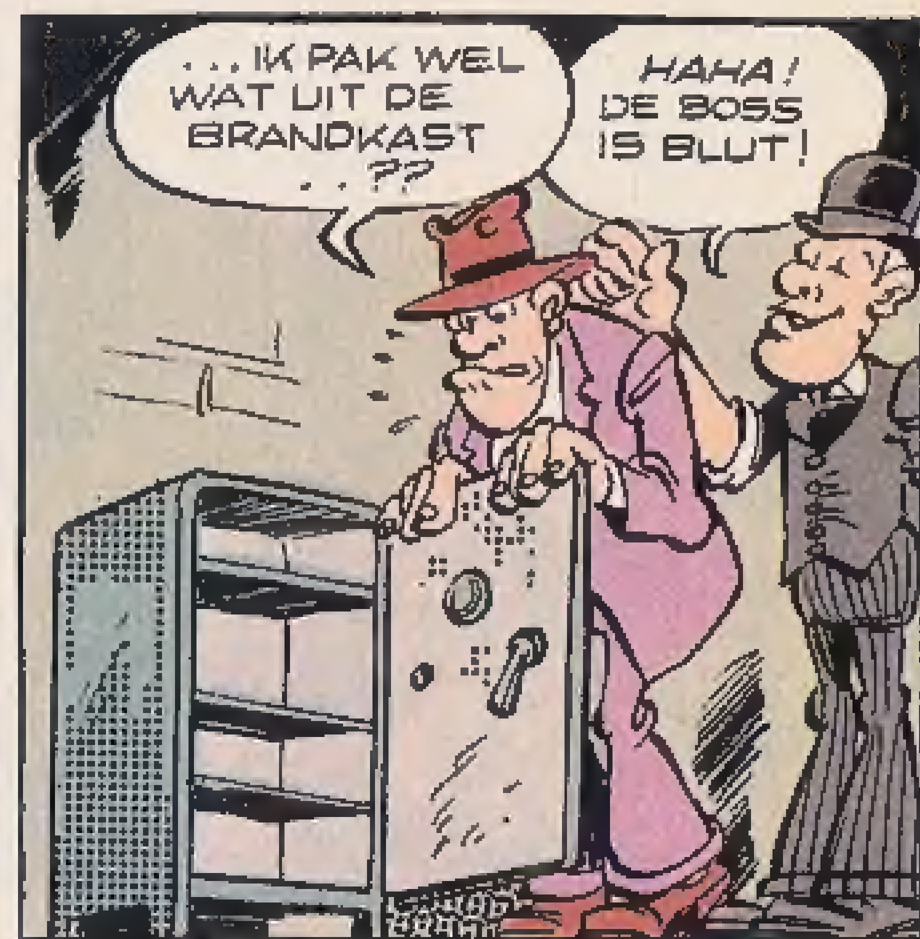




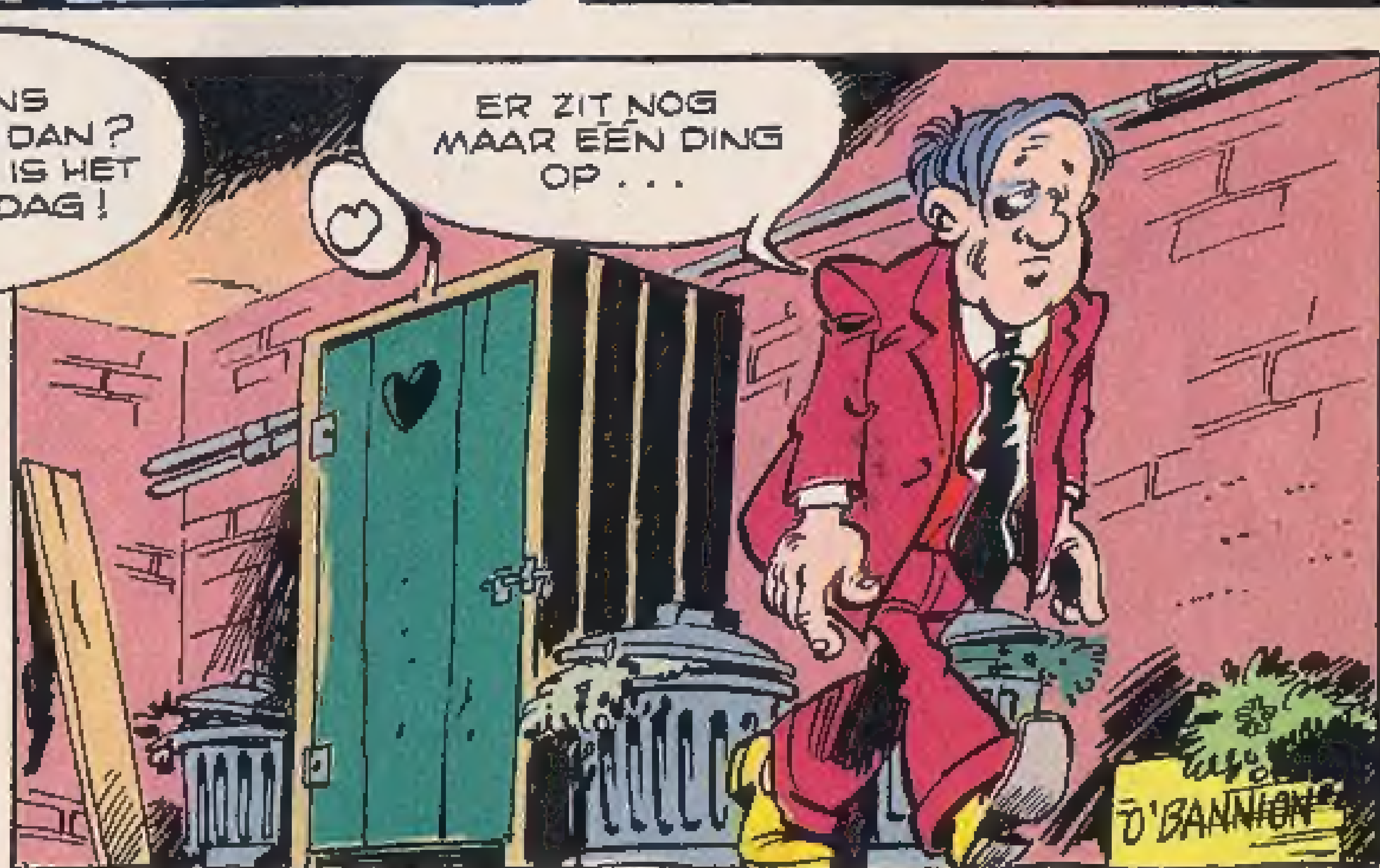


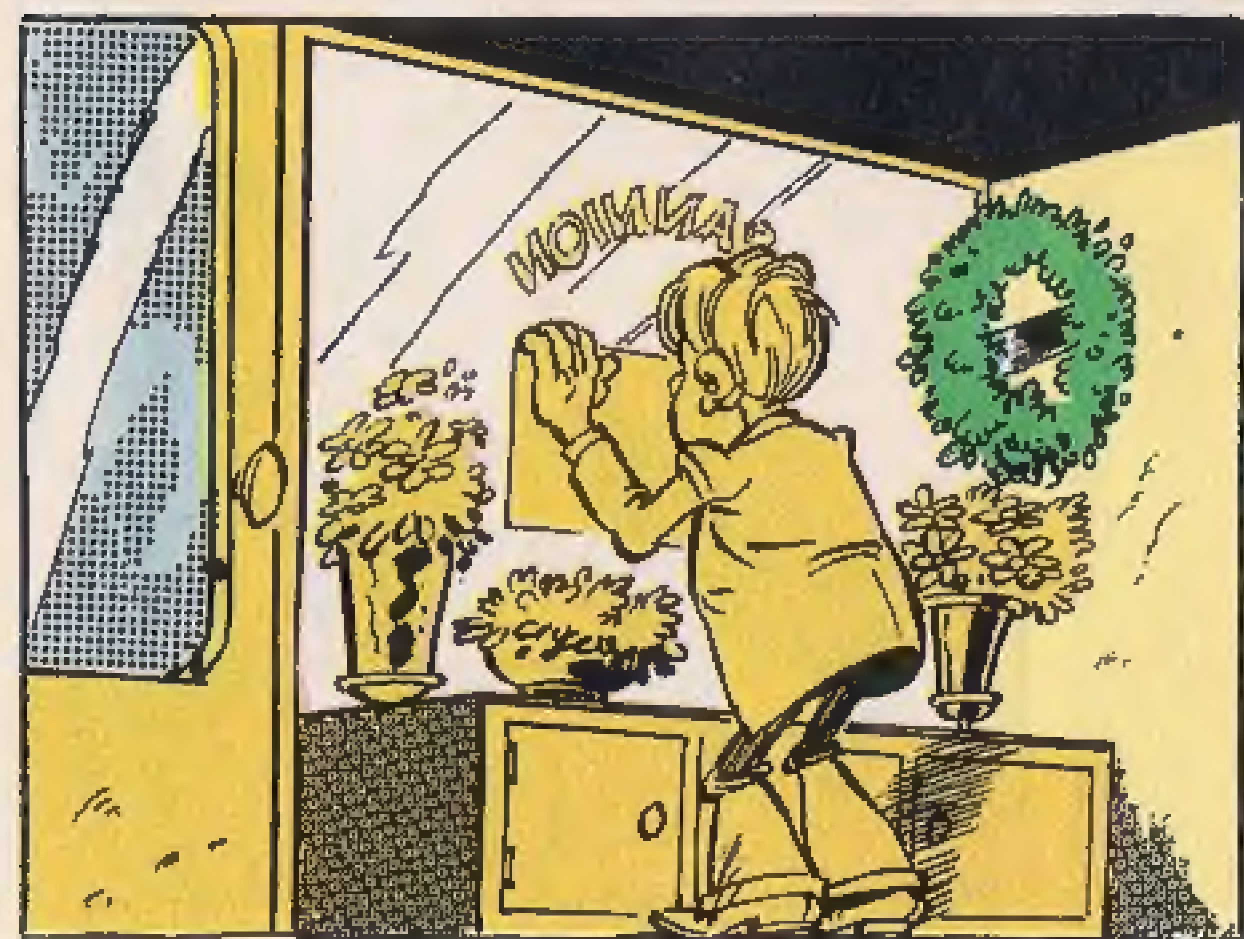
gangsters en grafkransen











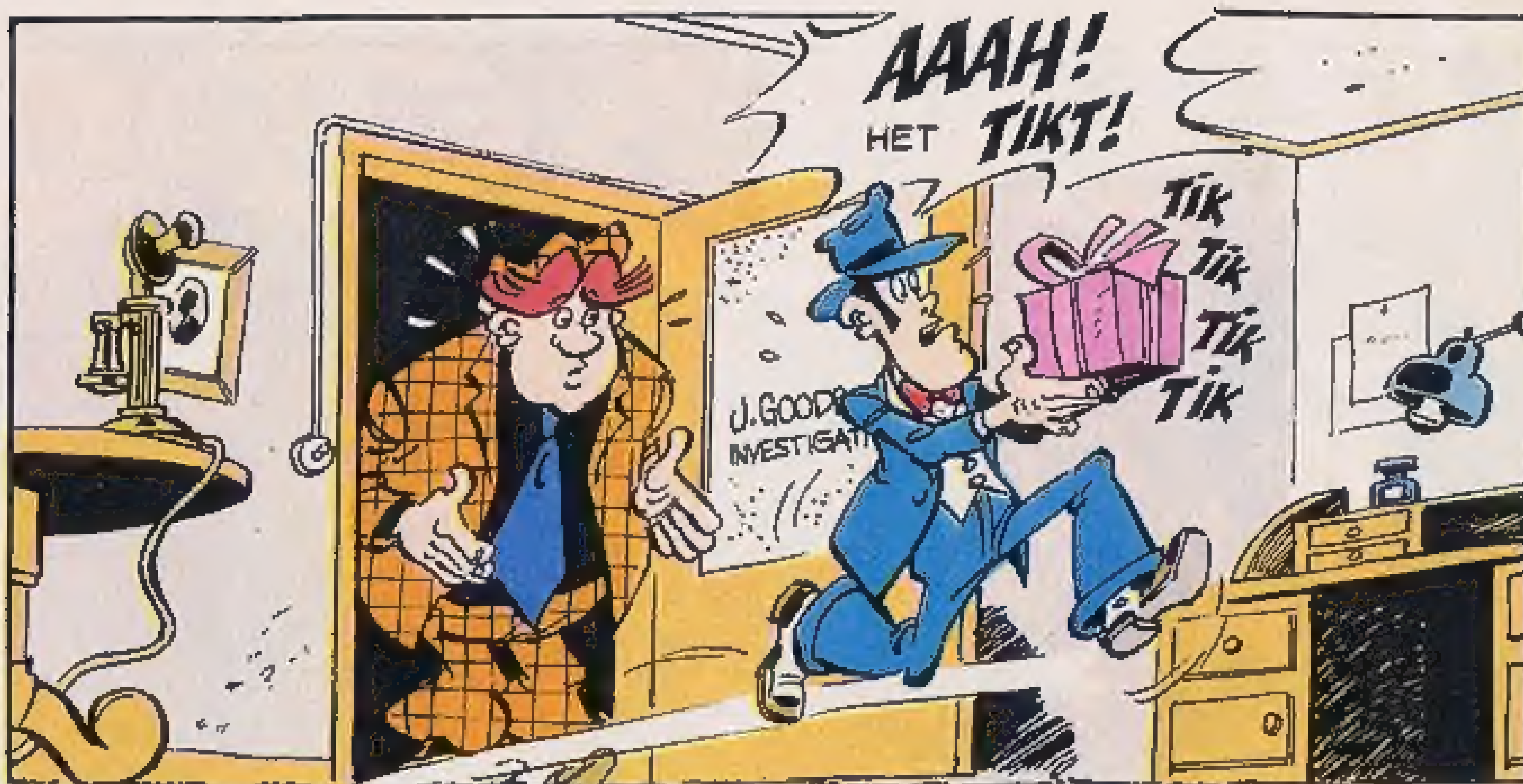






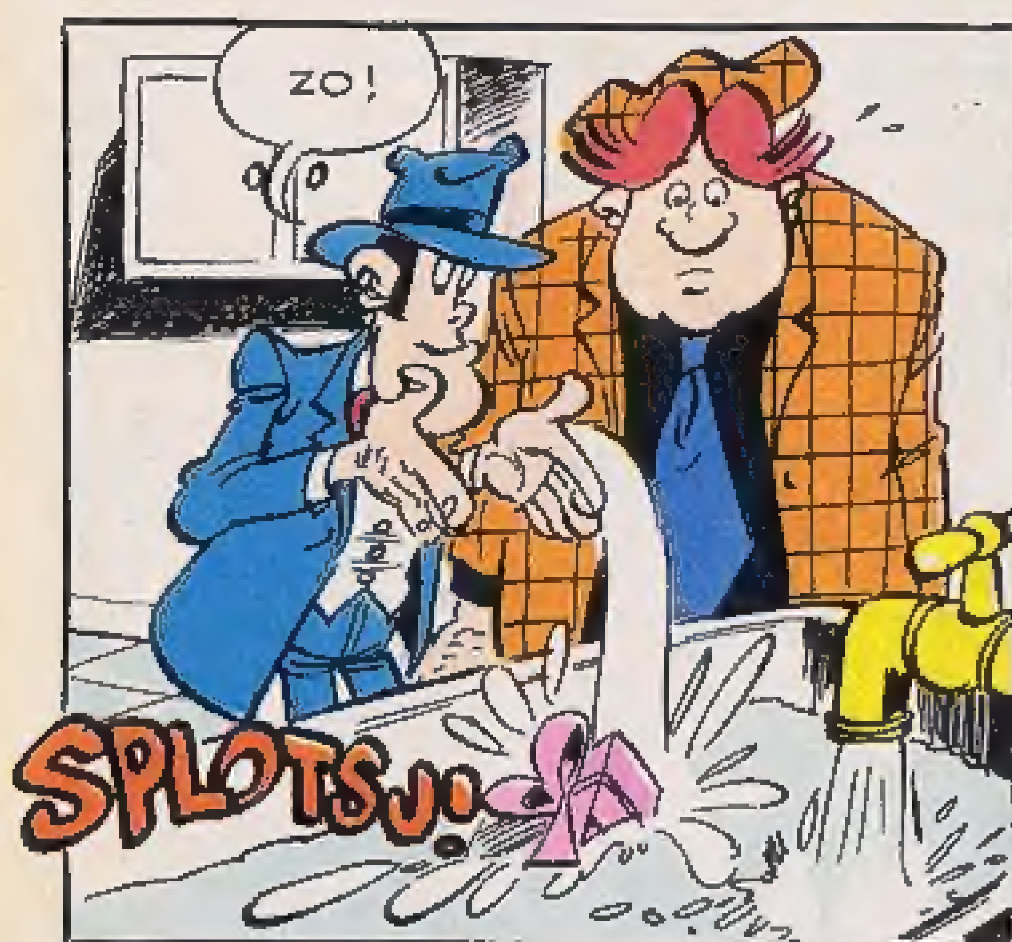
JOHNNY GOODBYE





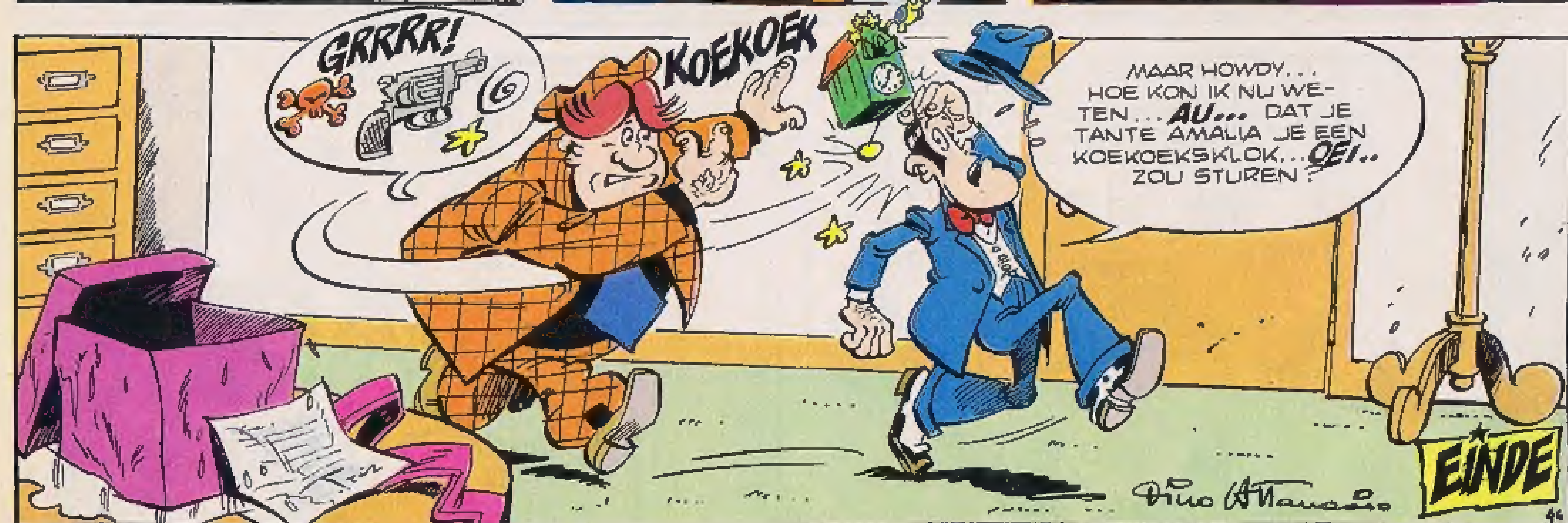













JA...IK BEN VERTEGEN-WOORDIGER, JA...UH HUH...
NOU, ZE VROEGEN ME OF IK ZIN HAD OM IN DE PEP TE KOMEN...ALS HOOFDFIGUUR IN EEN STRIP...EN IK ZEI: "GOED..."
MAAR ONDER ÉÉN VOOR-WAARDE!


HET WORDT TIJD DAT DE HANDEL EENS AAN BOD KOMT! DAAR MOET HET VERHAAL OVER GAAN. WANT...
...DE HANDEL ZIT STEEDS IN DE HOEK WAAR DE KLAPPEN VALLEN!
EN WIE ZORGT ERVOOR DAT ER GELD OP DE PLANK KOMT, HM? EN GELD STINKT NIET! WANT...

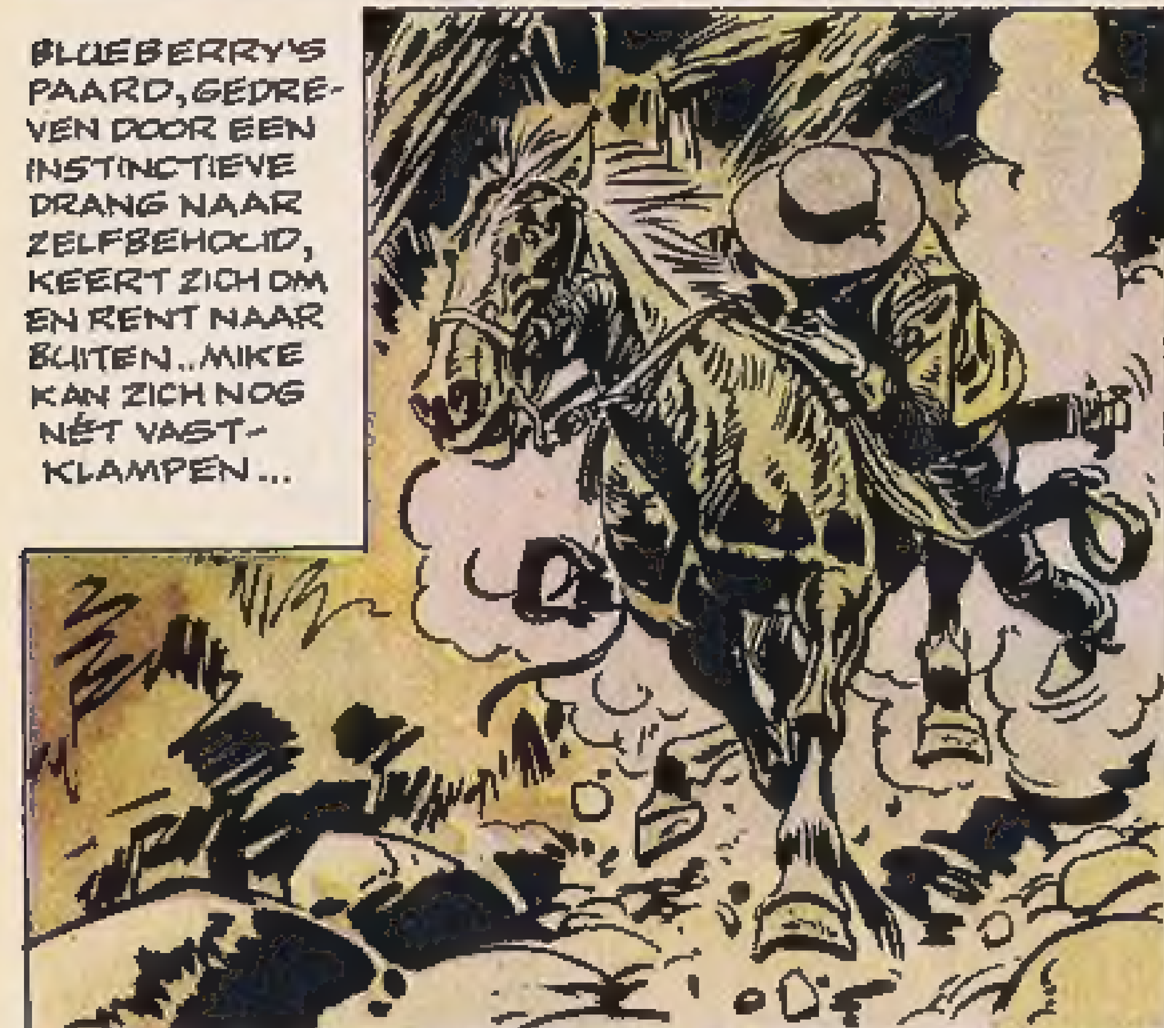

AH, MIJN WAARDE TIMOLEON! HELP ME EENS DIT AFFICHE OP TE PLAKKEN, ALS JE WILT.


HUM...
HEE ZEG, DIT AFFICHE HEEFT OOK NIET NIKS GEKOST, ZEG!...ZONDE!
...
OCH...
VOLGENDE WEEK
in PEP
een uiterst
commercieel avontuur
geschreven door FRED
(BEKEND VAN PHILÉMON)
en getekend door ALEXIS (NIET BEKEND)
TIME IS MONEY
POR DIOS! WAT 'N BLAD!
(DAT BETEKENT: TIJD IS GELD)

BLUEBERRY







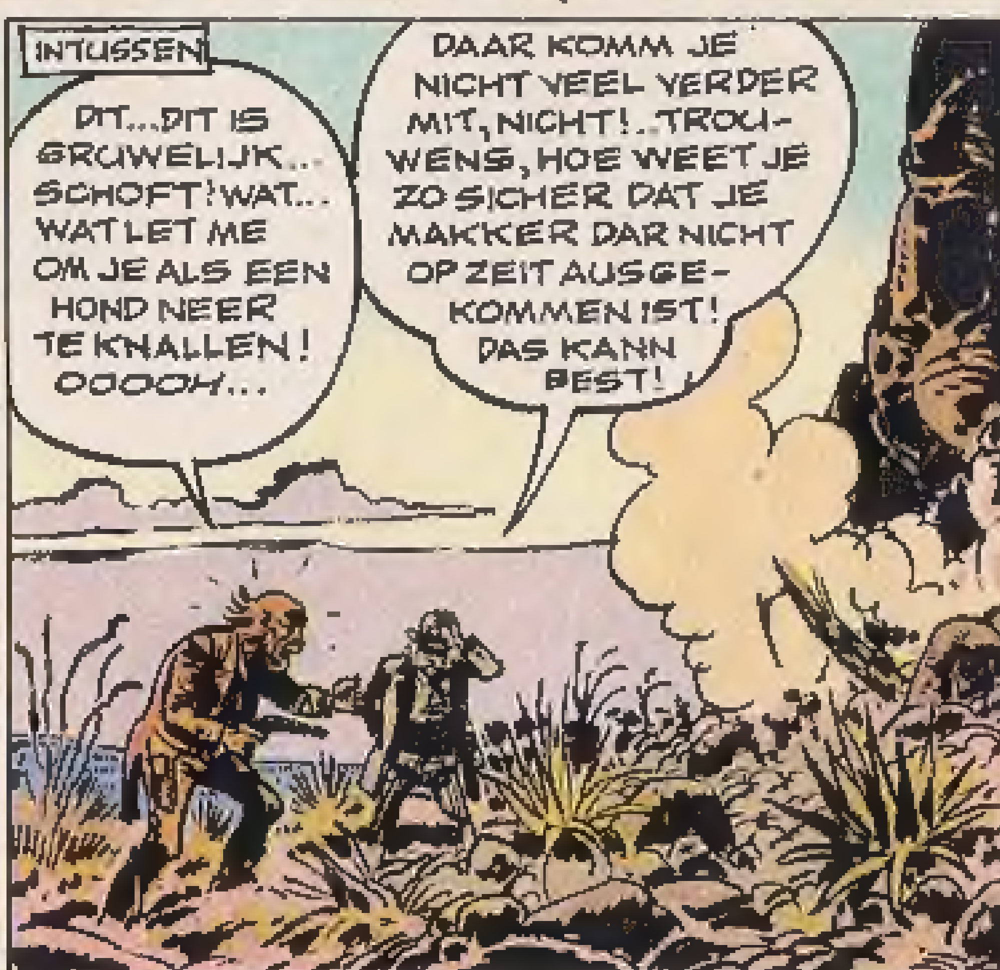
DOL VAN ANGST GALOPPEERT HET DIER DOOR DE AARTSDONKERE SCHACHT.. DE BODEM TRILT.. DECIMETERS DIKKE STUTTEN - TOT IN HET MERG ZIJN ZE VERMOLMD! - VERBROKKELEN TOT STOF.. VAN BOVEN WOLKT STEENGRUIS NAAR BENEDEN, ZWARE ROTSBROKKEN RAKEN UIT HUN WANKELE EVENWICHT EN SLEPEN ANDERE IN HUN VAL MEE...















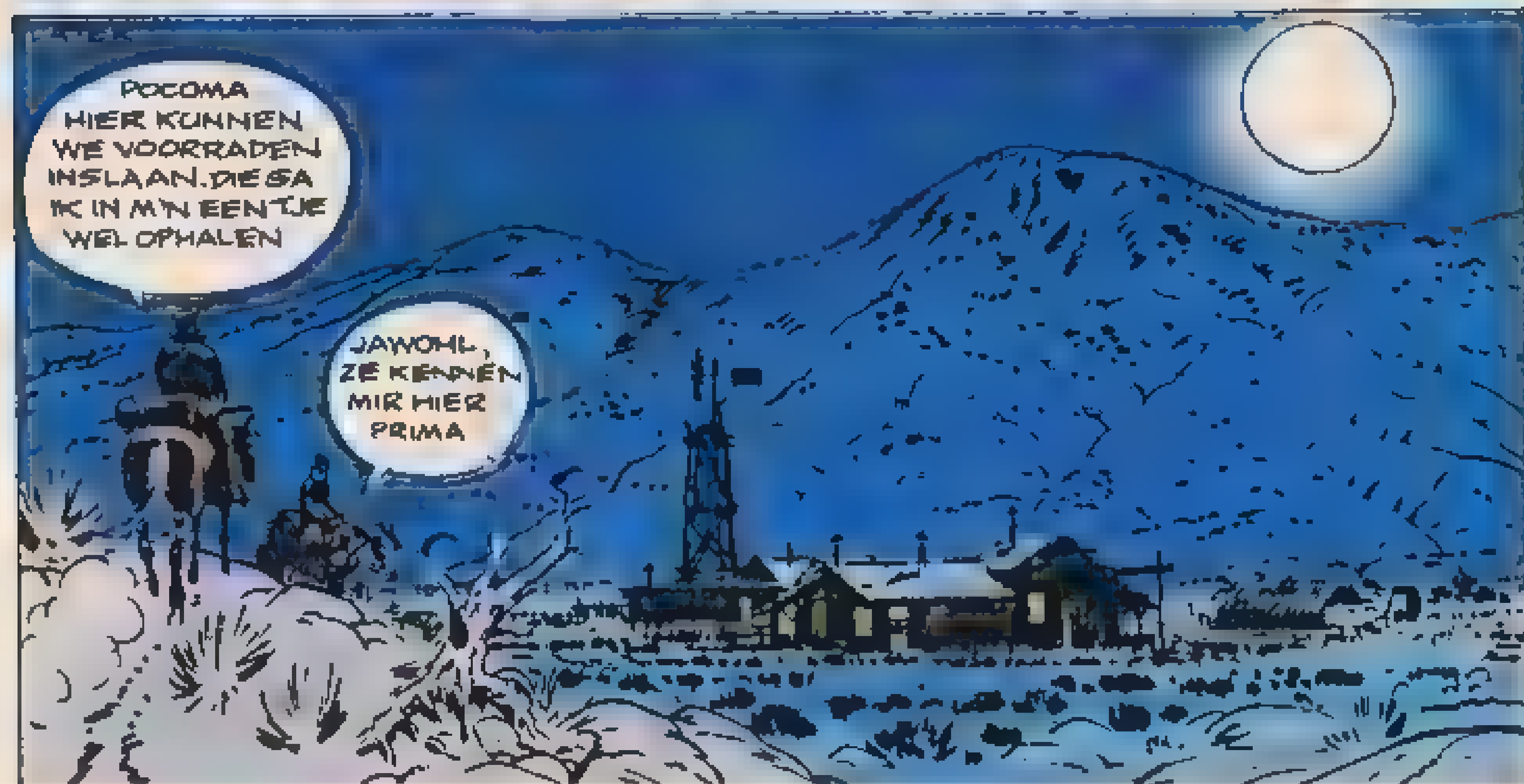
TEKENINGEN: GIRAUD
TEKST: CHARLIER
VERTALING: JAN VAN ERP

de mijn van „prosit"

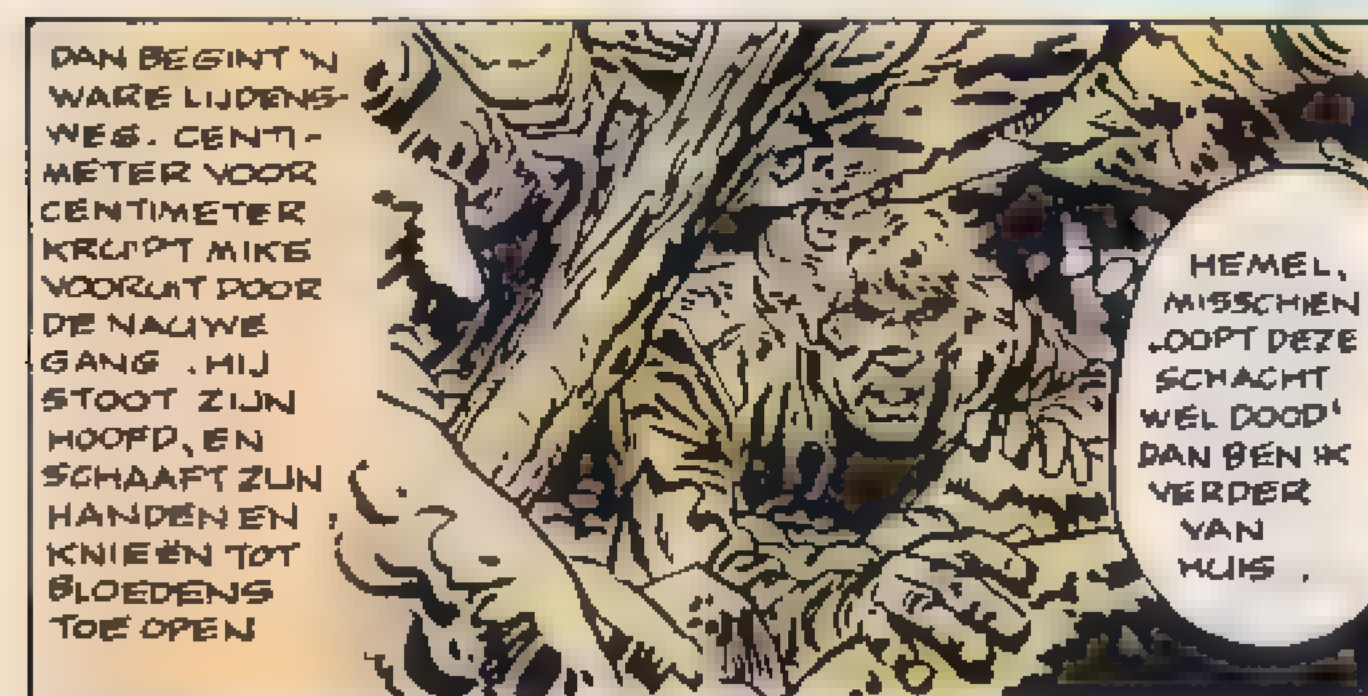




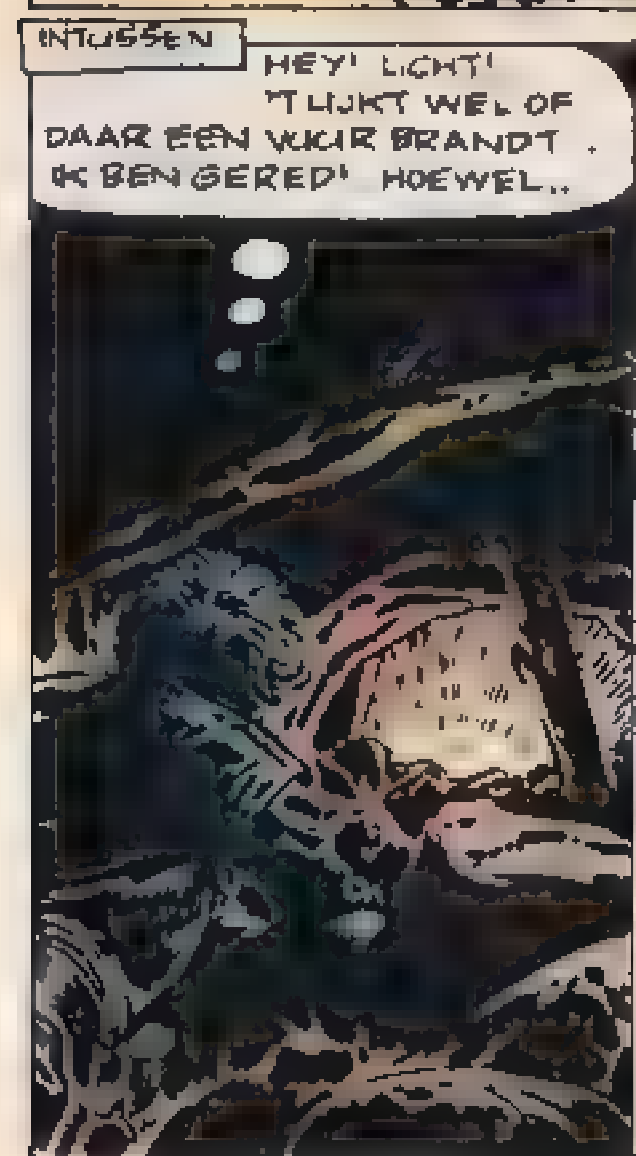




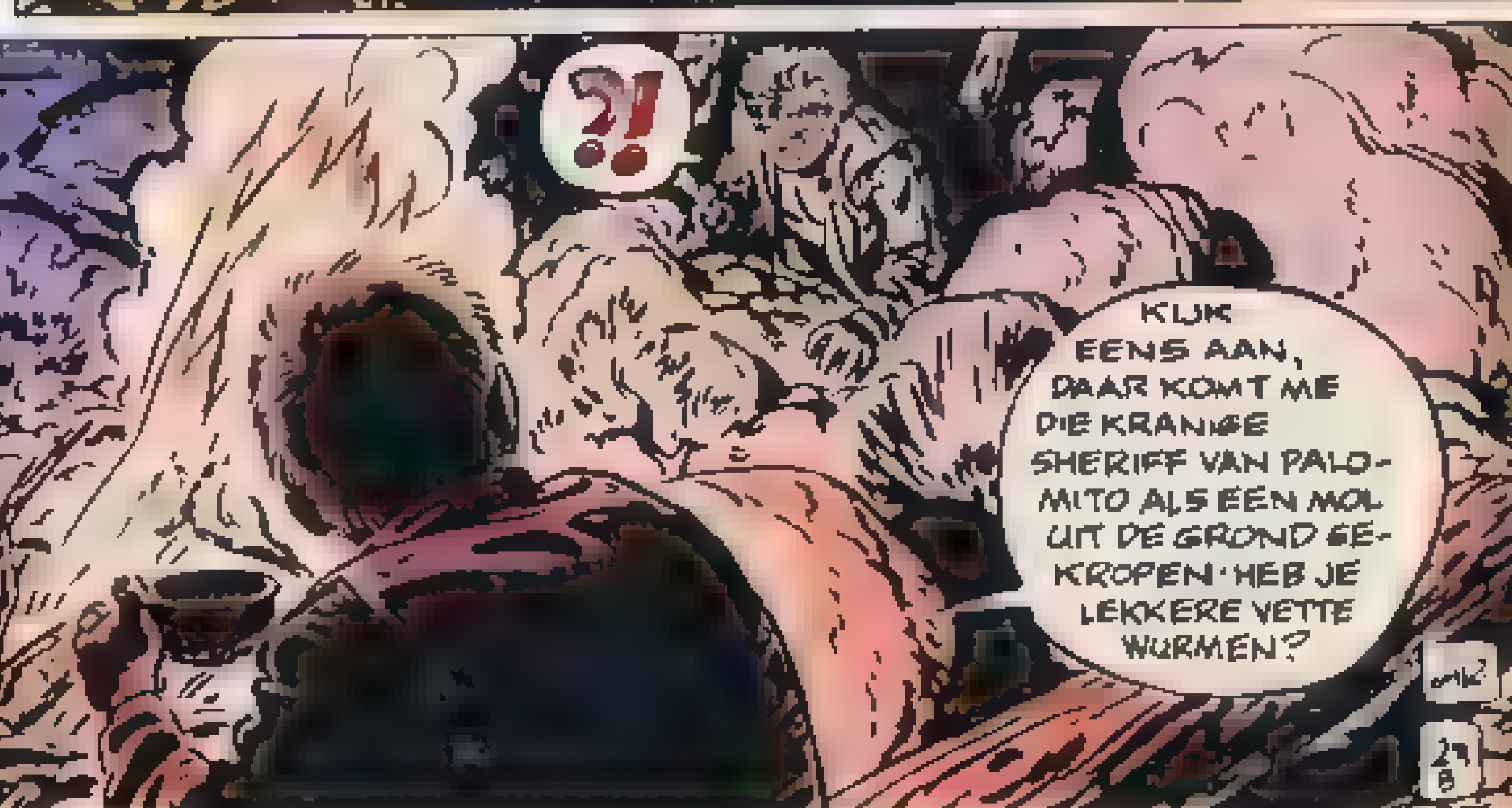








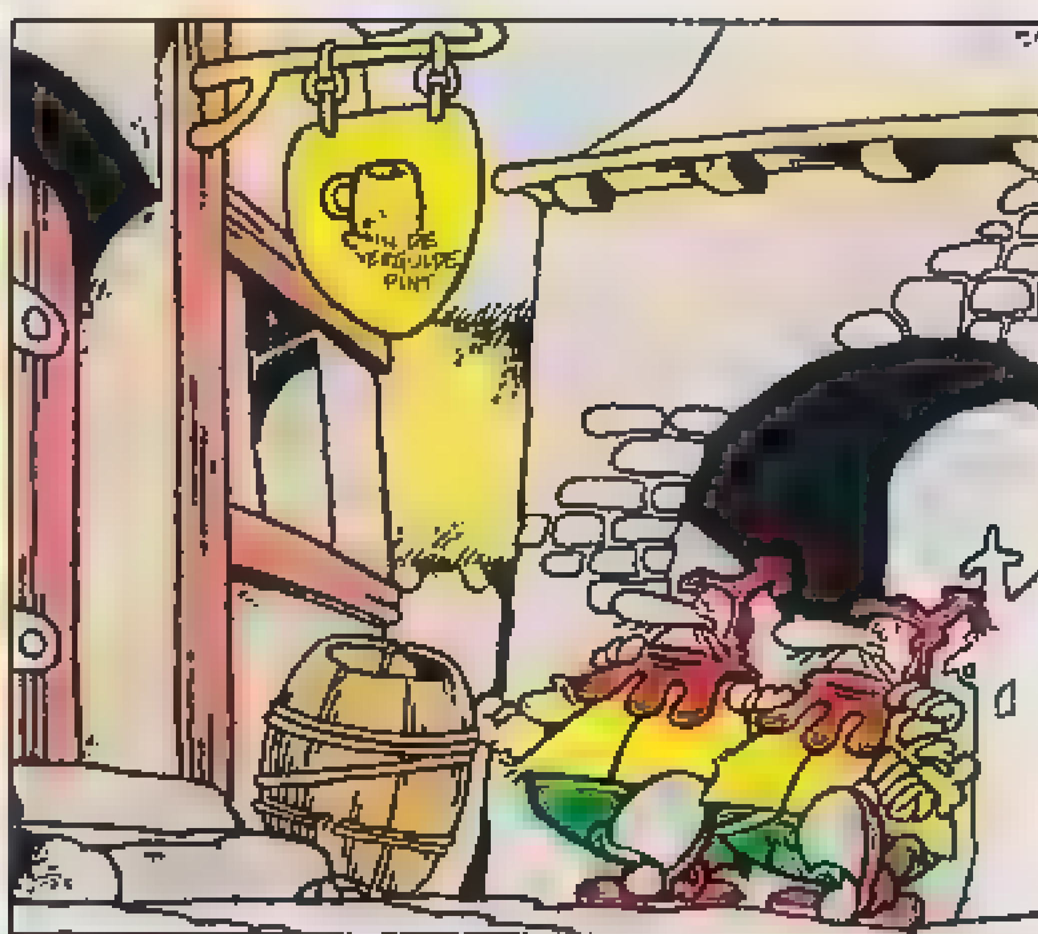


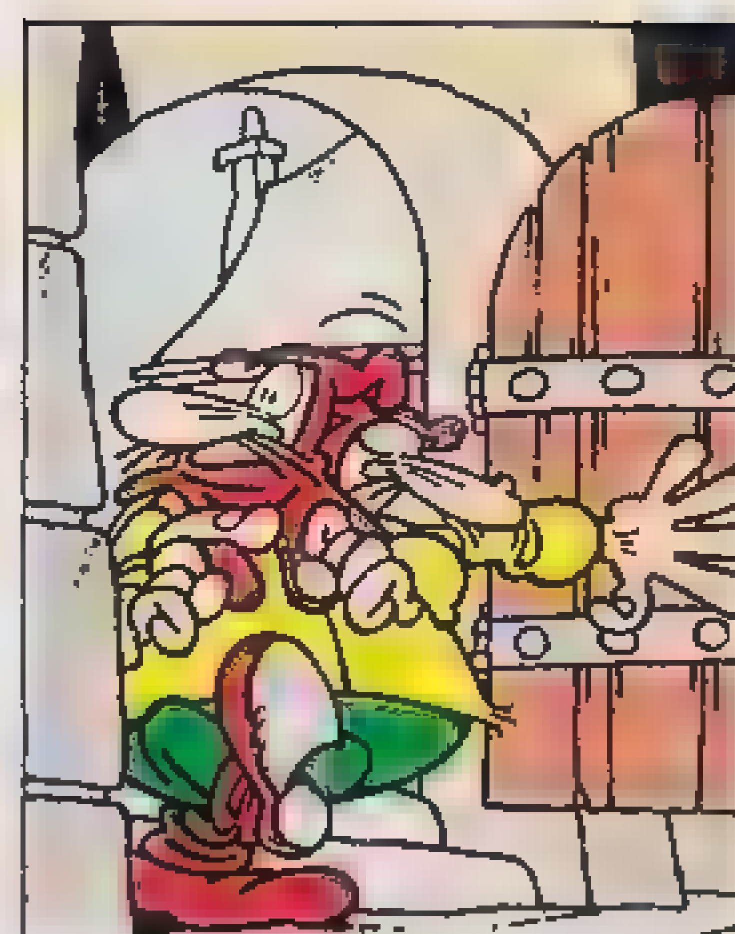


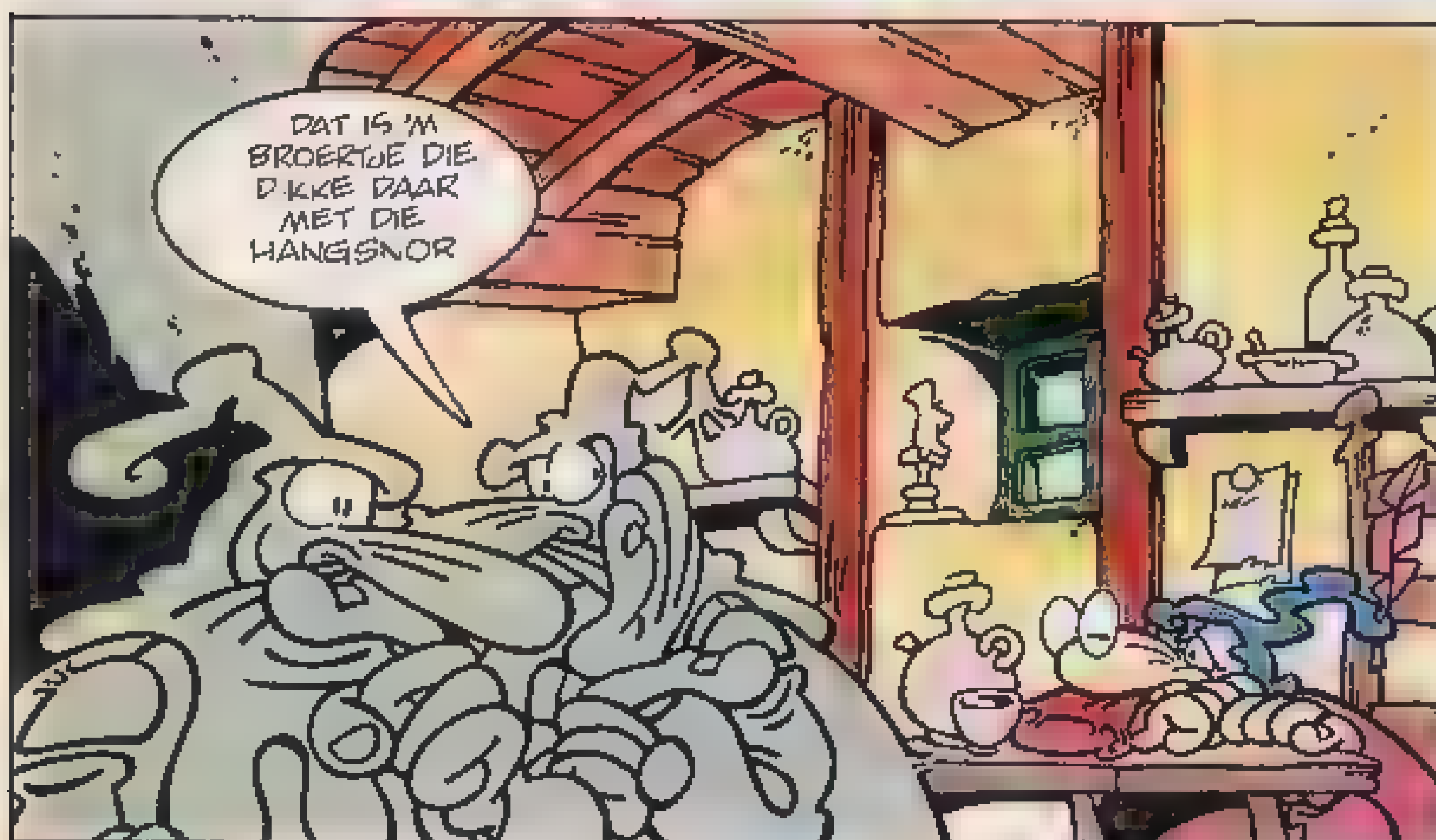
WORDT VERVOLGD

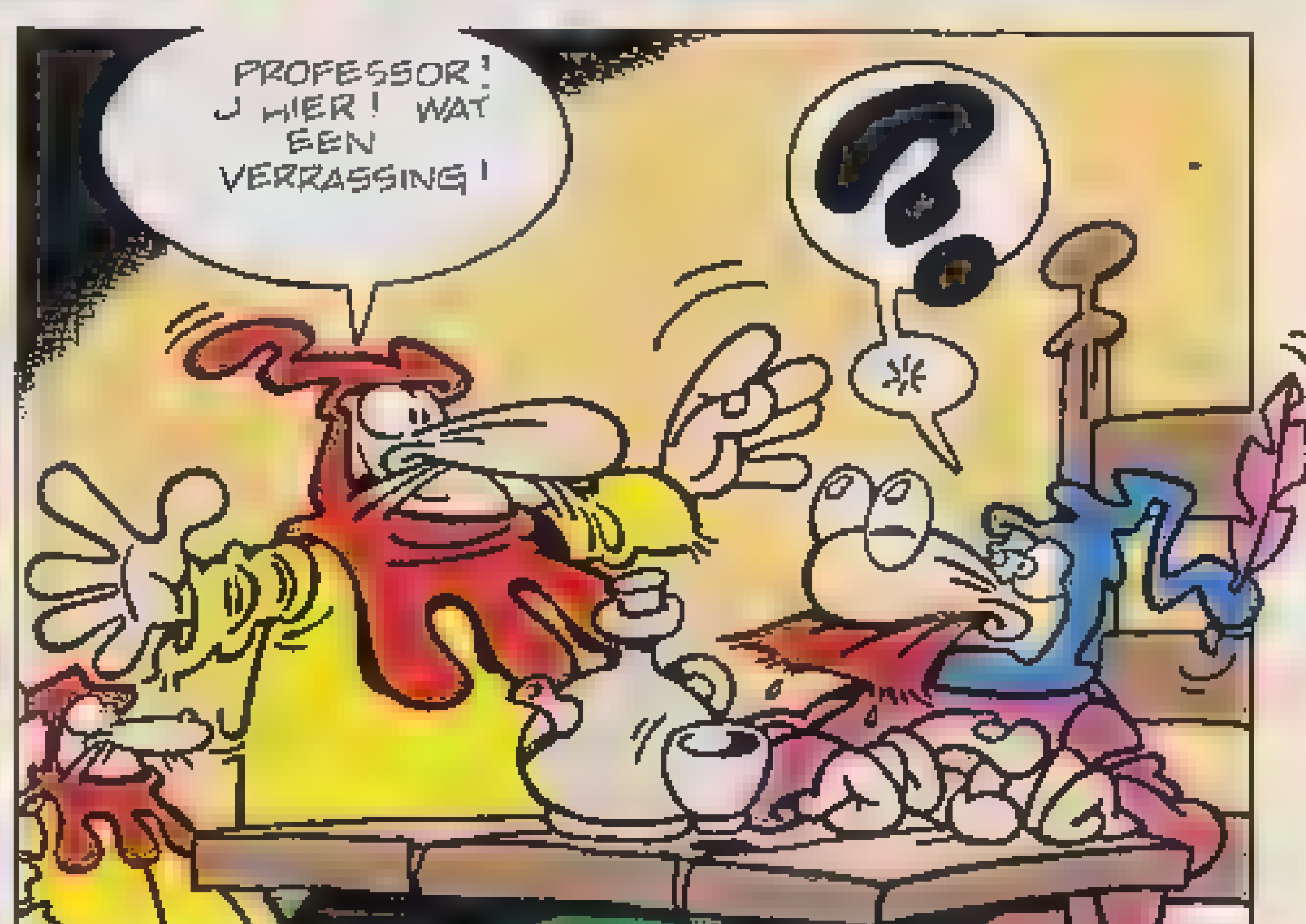
JORIS P.K.


KOMAAN, BROERTJE WE MOETEN DIE KONIJNENBAL MAAR EENS OPZOEKEN


IN DE VERGULDE PINT




DAT IS 'M BROERTJE DIE DIKKE DAAR MET DIE HANGSNOR


PROFESSOR! U HIER! WAT EEN VERRASSING!
?


KENT U MIJ, MIJNHEER?
JA
WAT HEET, WIE KENT DE ONTDEKKER VAN HET GROOTSTE GOED OP AARD PROFESSOR KONIJNENOOR NIET
BAL


U VLEIT MIJ, MIJNHEER ZO BEKEND BEN IK NIET
JA, JA EN IK ZAL HET BEWIJZEN DOOR AAN DEZE MIJ VOLSLAGEN ONBEKENDE VREEMDELING TE VRAGEN WIE U BENT
DAT WEET DIE MAN NIET
LET MAAR EENS OP


VOLSLAGEN ONBEKENDE VREEMDELING, VERTEL MIJ EENS WIE IS DIE MIJNHEER?
ZEG'T MAAR
MAAR BROERTJE DAT IS HORATIO KONIJNENBAL DAT WEET JE TOCH


?
DIOOT
HA, HA, HA, DAT WAS TOEVALLIG MIJN BROERTJE, NOU EEN BETER BEWIJS IS ER NIET WANT


U HERKENDE HIJ METEEN EN ANDERS HERKENT HIJ NOOIT IEMAND, ZIJN EIGEN MOEDER HERKENT HIJ NOG NIET
HE, BROER?
DAT 'S HELEMAAL NIET WAAR
EXCUSEER EEN MOMENT EXCELLENTIE
PETER DE SMET

TEKENINGEN
PETER DE SMET
KLEUR:
HILBERT BOLLAND

goddelijk profiel



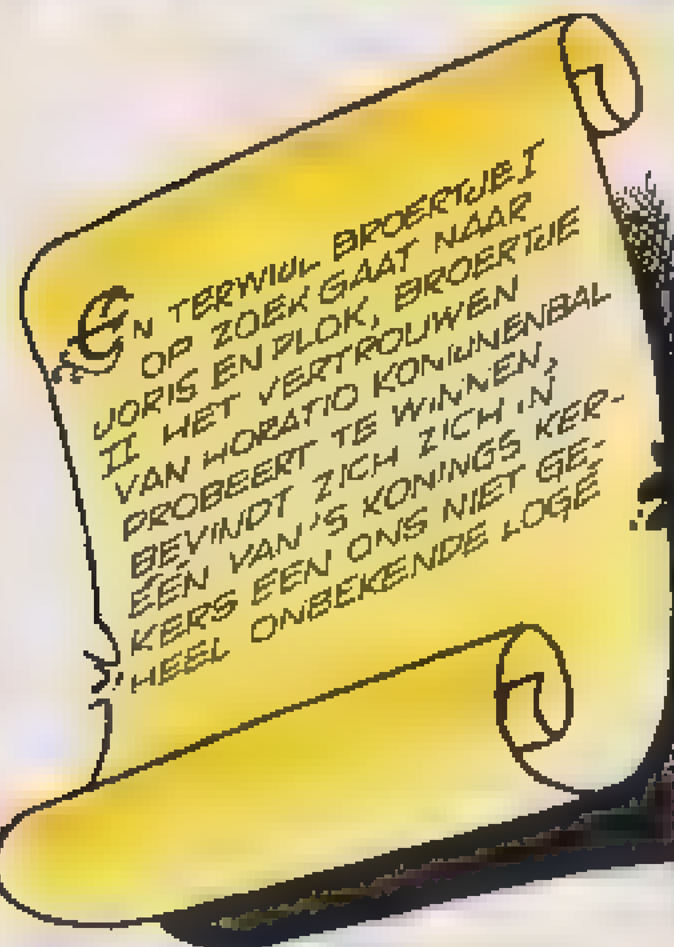


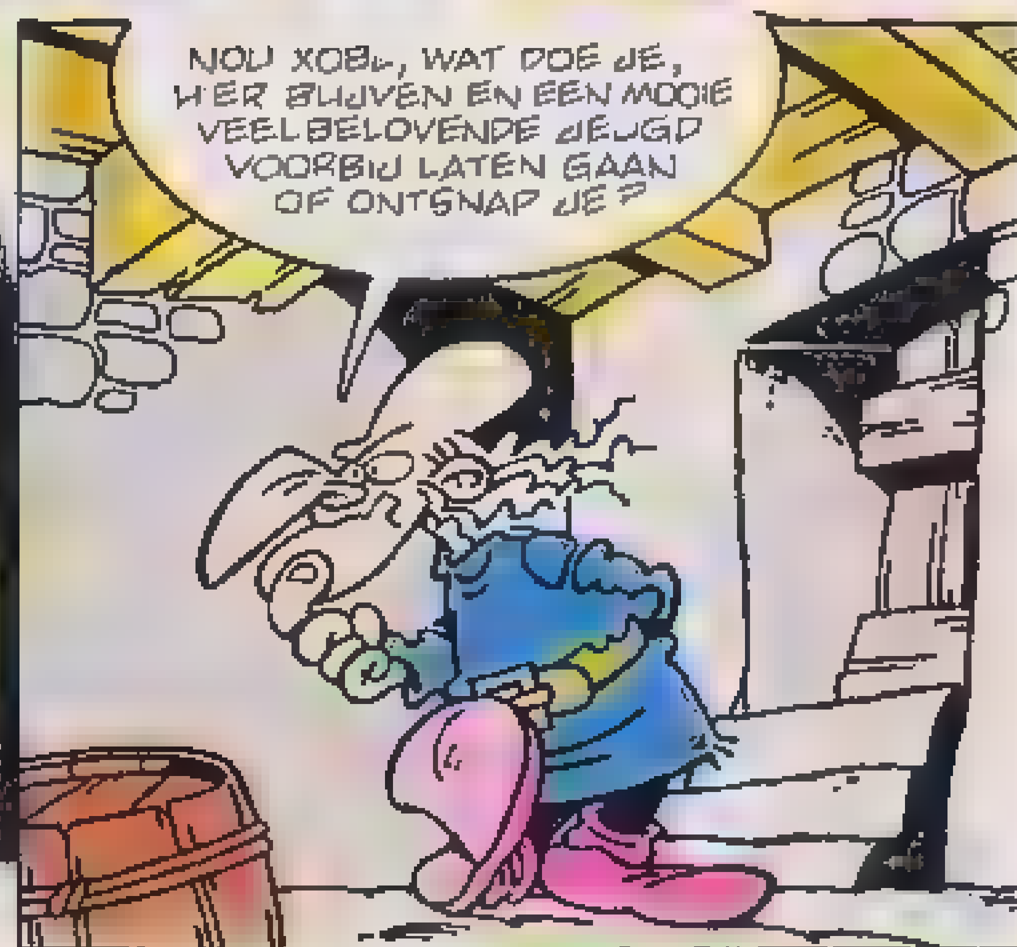








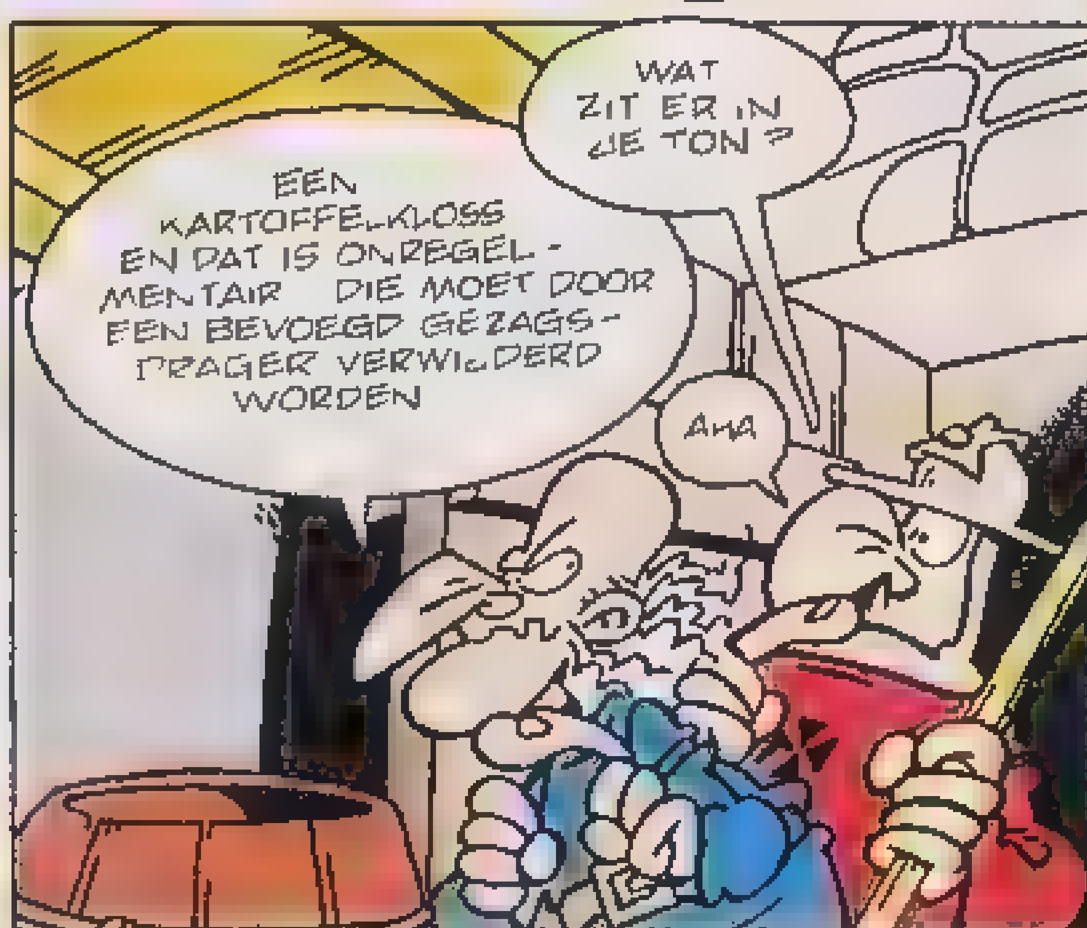














WORDT VERVOLGD

De Indiaanse opperhoofden en

DE VIER SCALPEN

door Quint
illustratie en adviezen: Hans G. Kresse

Toen Washaki, het grijze opperhoofd, zijn zoveelste toespraak beëindigde, was de stemming onder de Shoshones verdeeld. De helft zag wel in dat het beter was om zich bijtijds in het onvermijdelijke te schikken, zij kozen voor het reservaatleven. De andere helft geloofde nog in de mogelijkheid van een vrij jagersbestaan. Washaki had voorgesteld dat zijn stam de weg van het witte volk zou gaan. Hij was altijd een vriend van de blanken geweest en had hen zelfs geholpen Indiaanse opstanden te beteugelen. Ja, Washaki was een blankenvriend en misschien was zijn hart niet echt Indiaans meer. Hoe kon hij anders voorstellen dat zijn zo strijdbare jagersvolk zich zou instellen op... landbouw? Vooral de jonge krijgers waren in verzet. Het reservaat dat hun was aangeboden, mocht een groot en mooi en vruchtbaar gebied zijn, maar het blééf een land met omheining. Misschien was Washaki's voorstel wel het beste voor de vrouwen en kinderen, maar hoe konden de jonge krijgers in een reservaat op oorlogspad gaan? Ze fluisterden onder elkaar, de strijdlustige Shoshones, dat ze heel goed begrepen waarom Washaki voor het reservaatleven koos. Washaki was oud, zijn hart was oud; hij verlangde naar veiligheid en rust, in plaats van naar roem en strijd. Naarmate de plannen voor emigratie naar het reservaat duidelijker vorm aannamen, werd dat gefluister luider en uitdagender.

De dag moest komen dat Washaki hoorde hoe er over hem gesproken werd. De blik waarmee hij de jongemannen aankeek, verraadde niets. „Mijn jonge wolven," zei hij, „jullie denken dus dat de ouderdom mijn raadgever is. Jullie geloven dat de tijd mijn hart heeft aangevreten, zodat het klein en bang is. Nu dan, ik zal tonen dat het alleen mijn grotere ervaring is die mij voor vrede met het machtige witte volk doet kiezen."

En Washaki, de grijsharige, sloot zich op in zijn tepee, terwijl zijn volk in onenigheid op de komende gebeurtenissen wachtte. Eerst waren de jonge Shoshones onder de indruk van zijn woorden, maar toen hij zich dagenlang niet meer vertoonde kregen ze weer praats. Misschien had Washaki ingezien dat het tijd werd voor een jonger, sterker opperhoofd. Op de derde dag droeg Washaki zijn



hun oorlogen: WASHAKI

jongste dochter op om zijn lievelingspaard te halen. Ze leidde het gevlekte dier tot voor zijn tepee. Toen kwam Washaki te voorschijn.
Hij was slechts gekleed in zijn Indiaanse broek met franje en zijn moccasins. Over de ingevallen borst van de oude man liepen de brede rode strepen waarmee de Shoshone zich beschilderde als hij op oorlogspad ging. Niet het prachtige geweer dat een generaal hem geschonken had, droeg hij in zijn rechterhand, maar zijn oude boog. En zijn linkerhand omklemde de lans met de metalen punt, die hij als jongeman had vervaardigd uit een buitgemaakte sabel.
Toen hij zwijgend en statig uitreed, liep zijn volk verbaasd tot aan de rand van het kamp mee. De oude grijze Washaki reed daar weg als een jonge krijger die zijn eerste scalp ging halen — als een knaap die werd heengezonden om zijn moed te bewijzen.
De doodsvijanden van de Shoshones waren vanouds de Sioux. Ook zij waren ruiters en bizonjagers, en ook zij zagen de oorlog als de spannendste sport van de wereld. De komst van het witte volk had veel veranderd; de schermutselingen van de stammen onder elkaar betekenden niets vergeleken bij de niets ontziende strijd die de Indianen tegen de opdringende landverhuizers moesten voeren. Nu moesten vrijheid en bezit verdedigd worden, en niet de strijd zelf maar het winnen werd belangrijk — en daarmee werd oorlogvoeren in de ogen van de prairie-Indianen verlaagd tot een platvloerse bezigheid. Maar nog eenmaal trok Washaki op oorlogspad, volgens de traditie van zijn voorvaderen. Hij, de vredestichter die wilde voorkomen dat zijn volk bezweek in een verloren oorlog tegen de machtige blanken, hij ging op zoek naar de oude aartsvijand van de Shoshone, de Sioux.
Washaki haatte de Sioux niet. Hij zag ze eerder als een onstuimig soort vrienden met wie het geweldig vechten was. Hij bewonderde hun spreekwoordelijke moed en grote behendigheid. Zijn Shoshone-hart ging uit naar een Sioux-tegenstander; daarom reed hij dagenlang stil en snel door de wildernis, over grote en eenzame afstanden. Daarom overnachtte hij zonder vuur, om geen aandacht te trekken in het wijde en open land, en at hij pemmican, gedroogd, fijngemaakt en tot koeken geperst vlees. Lang geleden, een mensenleven geleden, had Washaki opdracht gekregen een Siouxscalp te bemachtigen, dat was zijn vuurproef geweest. Nu reed hij Siouxgebied binnen om opnieuw deze proef af te leggen. Maar het was moeilijk om in leven te blijven in vreemd en woest land, zonder gebruik te maken van een vuurwapen zoals hij inmiddels al jaren gewend was. De nachten zonder vuur waren bitter koud, de dagen zonder rust veeleisend, en hij ontdekte hoe oud en zwak hij inderdaad was geworden. Maar zijn ervaring woog op tegen het gebrek aan kracht, zijn grijze sluwheid hielp hem moeilijkheden te overwinnen waar jeugdige lenigheid vereist was. Steeds dieper drong hij het vijandige gebied binnen, al wist hij dat hem de martelpaal wachtte als hij ontdekt werd. En op een ochtend, ruim een maand na zijn vertrek, kruiste hij een spoor dat gemaakt was door Sioux-moccasins.
Vanaf dat moment verkeerde hij in groot gevaar. Stil begon hij het spoor te volgen, met de taaie vasthoudendheid van een wolf. Hij ontdekte dat hij te doen had met vier Siouxkrijgers. Ze voelden zich onbedreigd zo diep in hun eigen gebied, maar waren waakzaam met het oog op het wild dat ze moesten vinden. Ieder moment konden ze bizons signaleren, en terwijl twee van hen de kudde in het oog zouden houden, zouden de twee anderen op hun spoor terugkeren om de stam te waarschuwen. Wannéér dat zou gebeuren, viel niet te voorzien — daarom volgde Washaki hen uiterst behoedzaam, terwijl hij zijn kans afwachtte. Toch werd hij nog bijna door het terugkerende tweetal verrast. Hij had nauwelijks de tijd om zich te verbergen, en pas toen hij weggekropen was ontdekte hij dat ook van de andere kant twee ruiters naderden. Hij was ingesloten. Dat kon maar één ding betekenen: de Sioux hadden hem ontdekt en twee van hen hadden een omweg gemaakt zodat ze hem konden insluiten. Washaki zag kalm onder ogen dat hij verloren was. Hij hoopte nog maar op één ding, dat hij de kans zou krijgen zijn scalp duur te verkopen.
Tussen het lage hakhout stond een dunne berk; hij had zijn plan klaar. Hij boog de top van de berk naar de grond en bond de buigzame stam daar vast aan de wortels van een bessenstruik. Toen ging hij plat onder de struiken liggen wachten. De twee terugkerende ruiters volgden zijn spoor en toen de eerste dicht langs hem heen reed, sneed Washaki het koord door... en de terugzwiepende berkestam veegde de Sioux van zijn pony. Meteen sprong de Shoshone overeind. De andere Sioux reageerde één tel te laat: de speer met de lange metalen punt suisde al door de lucht. Terwijl de getroffen Sioux van zijn paard gleed, sprong Washaki de andere krijger achterna. Maar die was zo ongelukkig terecht gekomen bij zijn onverwachte val dat ook van die kant geen gevaar meer te vrezen viel. Inmiddels naderden de twee die omgereden waren, van de andere kant. Hij hoorde zijn gevlekte pony briesen en begreep dat de Sioux het dier gevonden hadden. Vluchten was nu onmogelijk. Trouwens, dan zouden ze met rooksignalen de hele stam waarschuwen. Beter nu twee tegenstanders dan straks tweehonderd. Washaki greep zijn boog en trok snel een pijl uit zijn pijlkoker en begon langzaam de Sioux tegemoet te lopen. Hij zag dat de jongemannen geen van beiden een vuurwapen bezaten. Nu vertoonde hij zich openlijk. Hij sperde zijn mond wijdopen en liet het uitdagende oorlogsgegil van de Shoshones horen...
Toen het iedereen duidelijk was dat het grijze opperhoofd niet meer zou terugkeren, begonnen de Shoshones zich voor te bereiden op de rouwceremonies. De onenigheid die de stam had verdeeld, werd tijdelijk vergeten, en iedereen sprak over Washaki. Maar toen hij, levend en wel, het kamp kwam binnenrijden, zweeg iedereen. Sprakeloos staarden de mannen naar de grijsaard op zijn gevlekte pony, die niemand aankeek en niets zei. Voor zijn tepee stak hij zijn lans in de grond. Hij maakte een gebaar naar zijn dochter, dat ze zijn paard moest wegleiden, en ging zijn tepee binnen, alsof hij maar een paar uur was weggeweest.
De jonge Shoshones verdrongen zich om de lans. Zij, die geroepen hadden dat Washaki te oud was om nog een opperhoofd te kunnen zijn, dat Washaki bang was geworden, keken met de anderen mee, maar deelden hun vreugde niet. Ze slopen stil en beschaamd weg en namen zich voor om voorlopig het opperhoofd uit de weg te blijven.
Aan de lans wapperden vier Siouxscalpen. Geen van de scalpen droeg oorlogsveren, ze waren dus veroverd op Siouxgebied. Tot viermaal toe bewezen deze trofeeën dat Washaki nog altijd een Shoshonekrijger was, die de zwaarste proef met gemak kon afleggen.
Grillig kan de weg zijn die uiteindelijk naar de vrede voert. De Shoshones volgden eensgezind hun grijze leider naar het vruchtbare reservaat aan de Wind River, waar ze zich tenslotte zelfs aan de landbouw zetten. Een man die alleen vier Siouxscalpen kon veroveren, sprak zich niet uit voor de vrede omdat hij bang en oud was. Doordat de Shoshones de enige prairie-Indianen waren die zich aan de snel veranderende omstandigheden aanpasten, was het minder rampzalig voor hen toen in korte tijd de bizon op hun grondgebied uitstierf

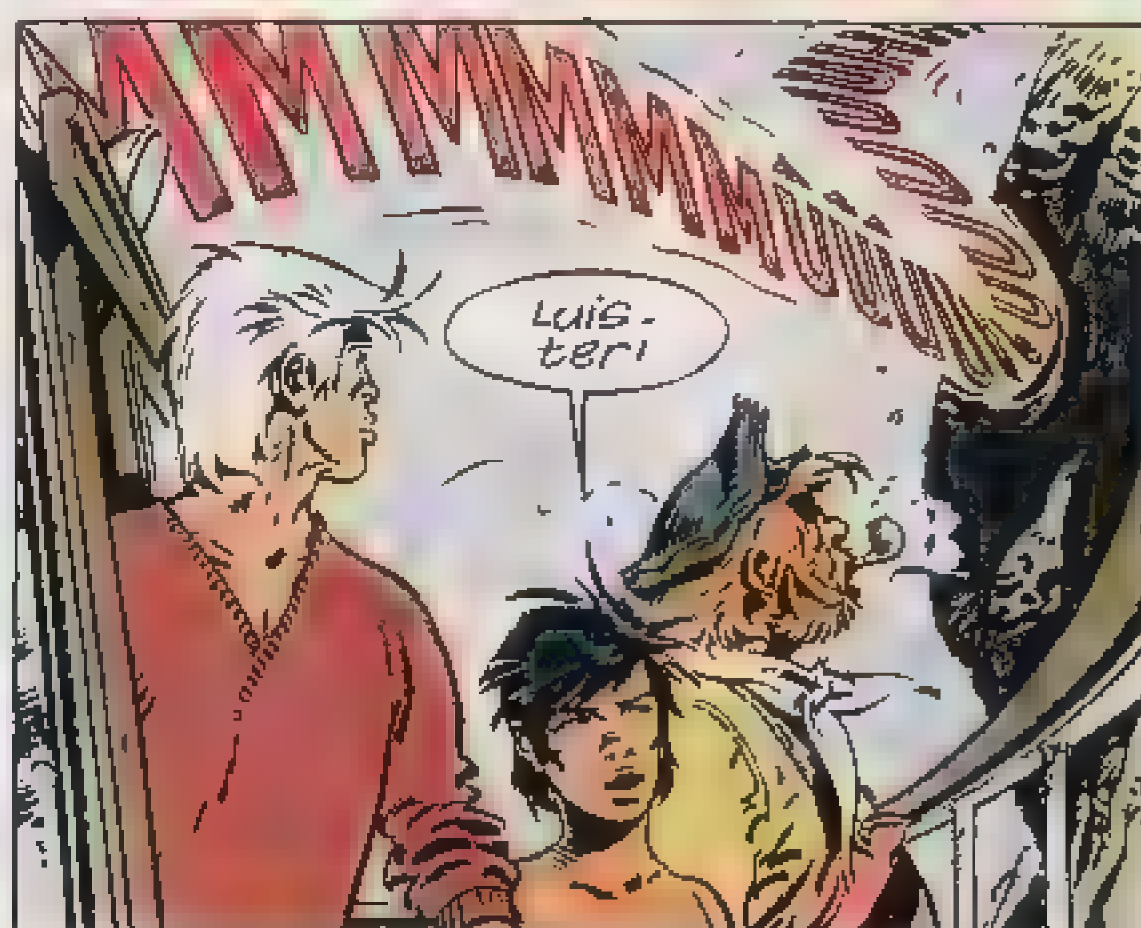
over twee weken: MEREL

ROB PALLAND

TEKENINGEN: HERMANN
TEKST: GREG
VERTALING: ANNEMARIE BROEK

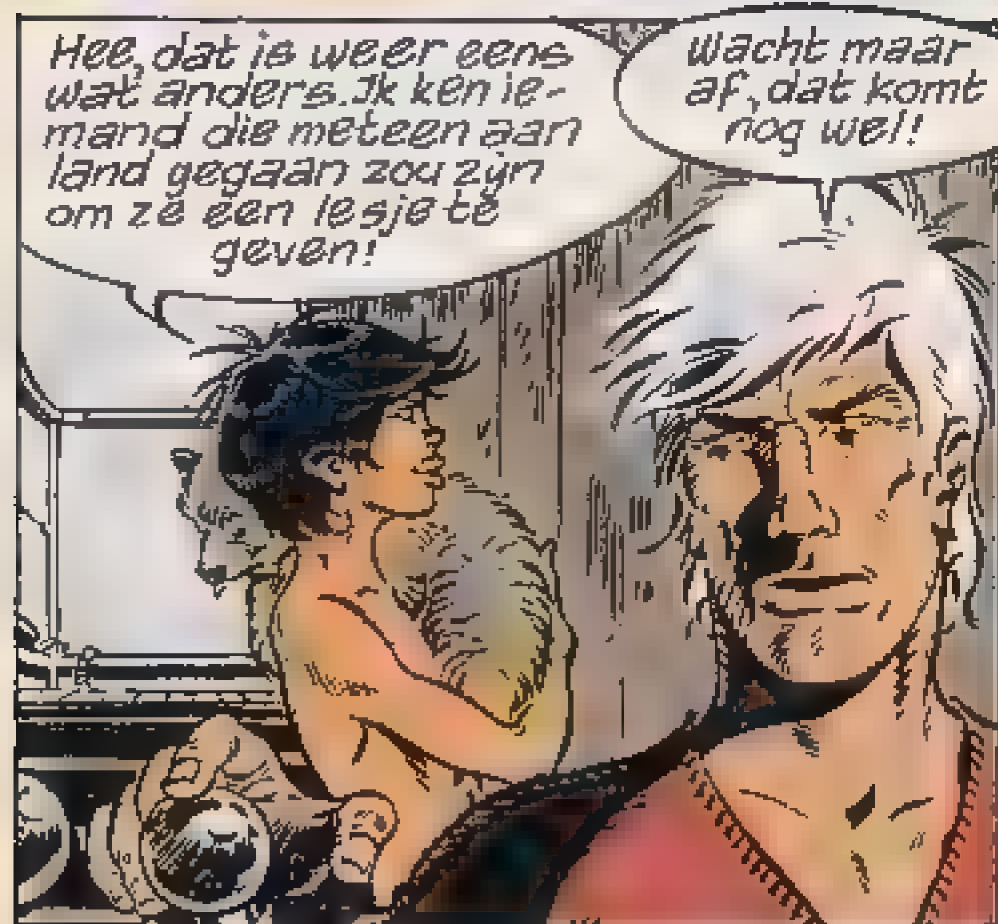


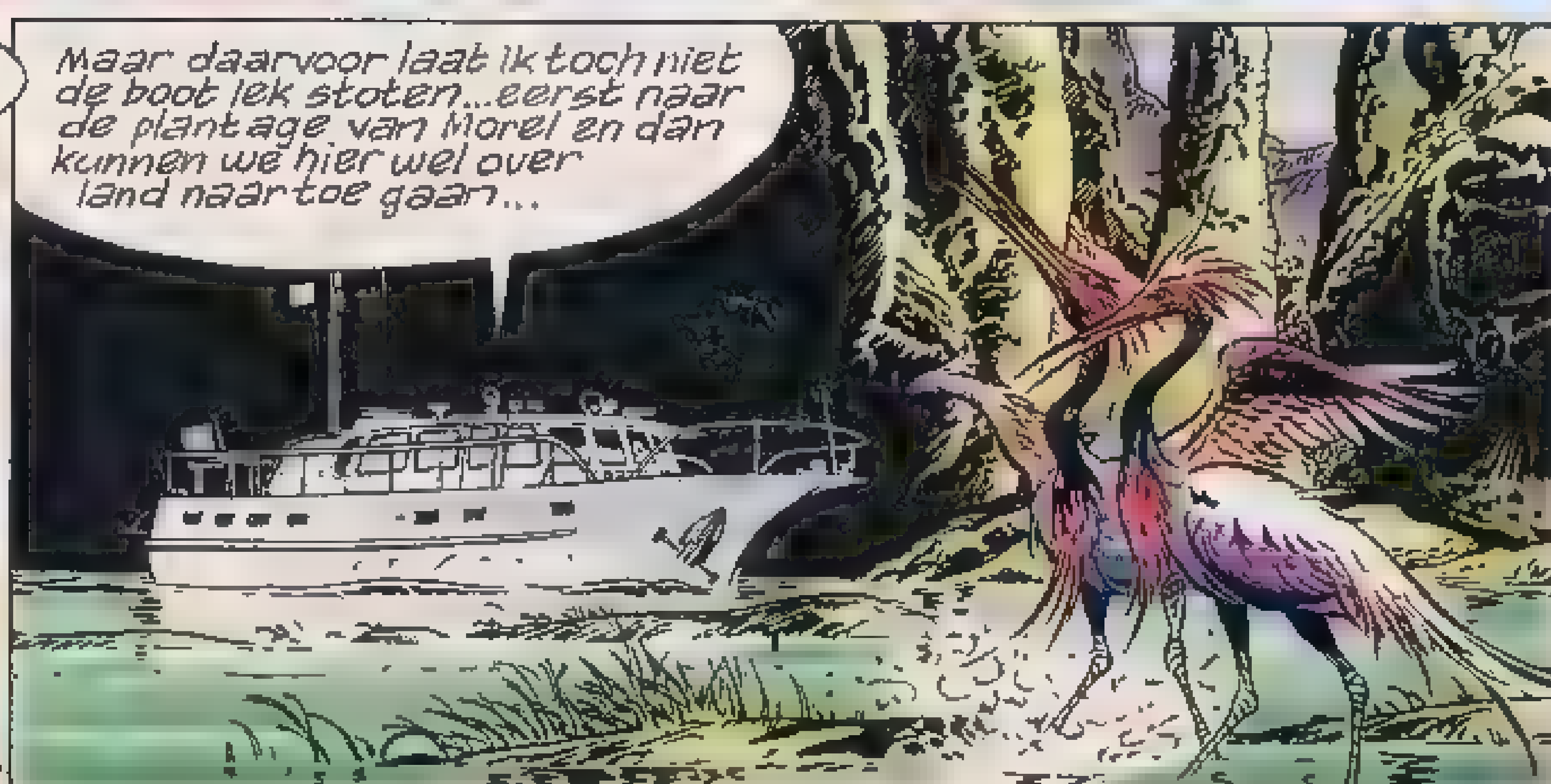




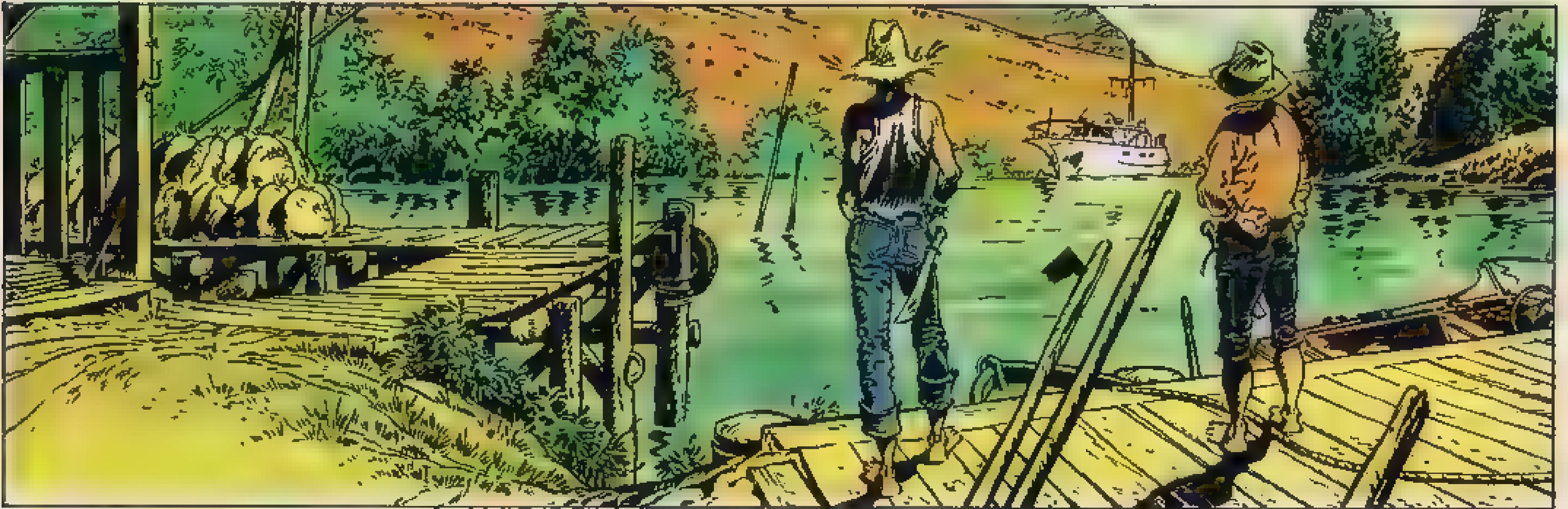


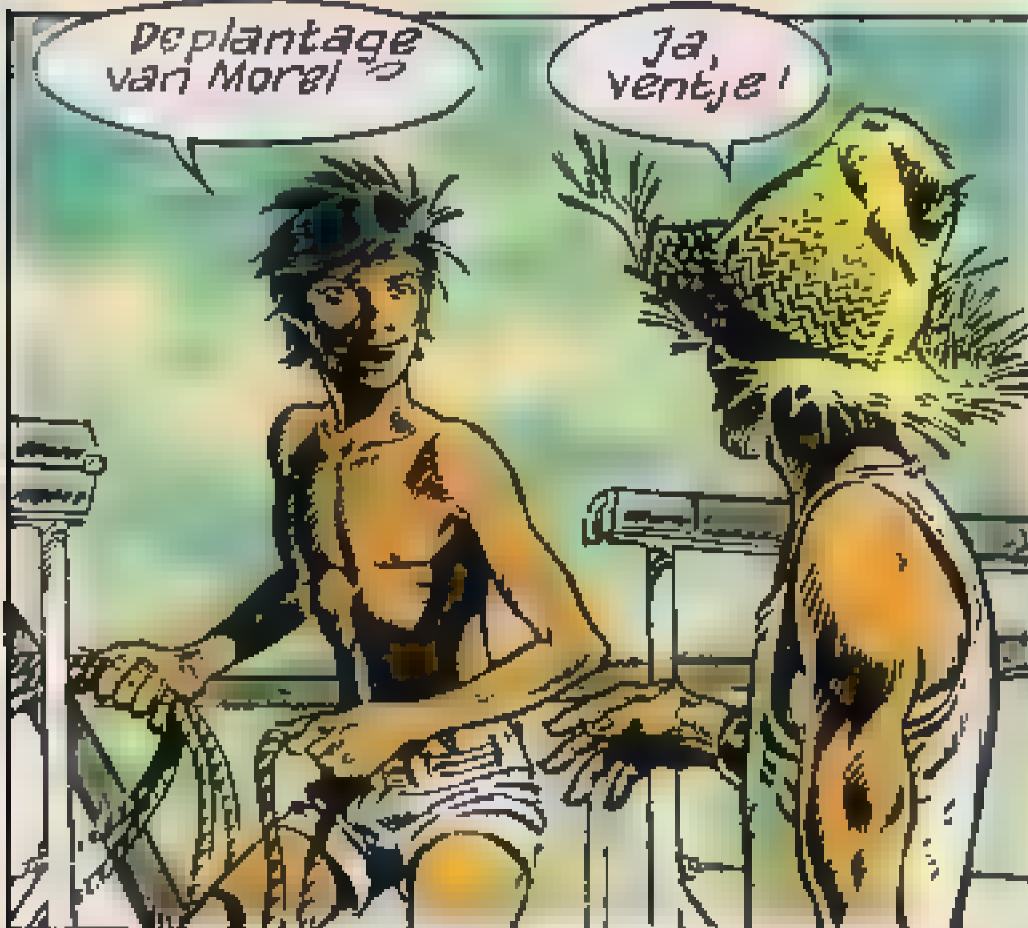






koffie en smaragden



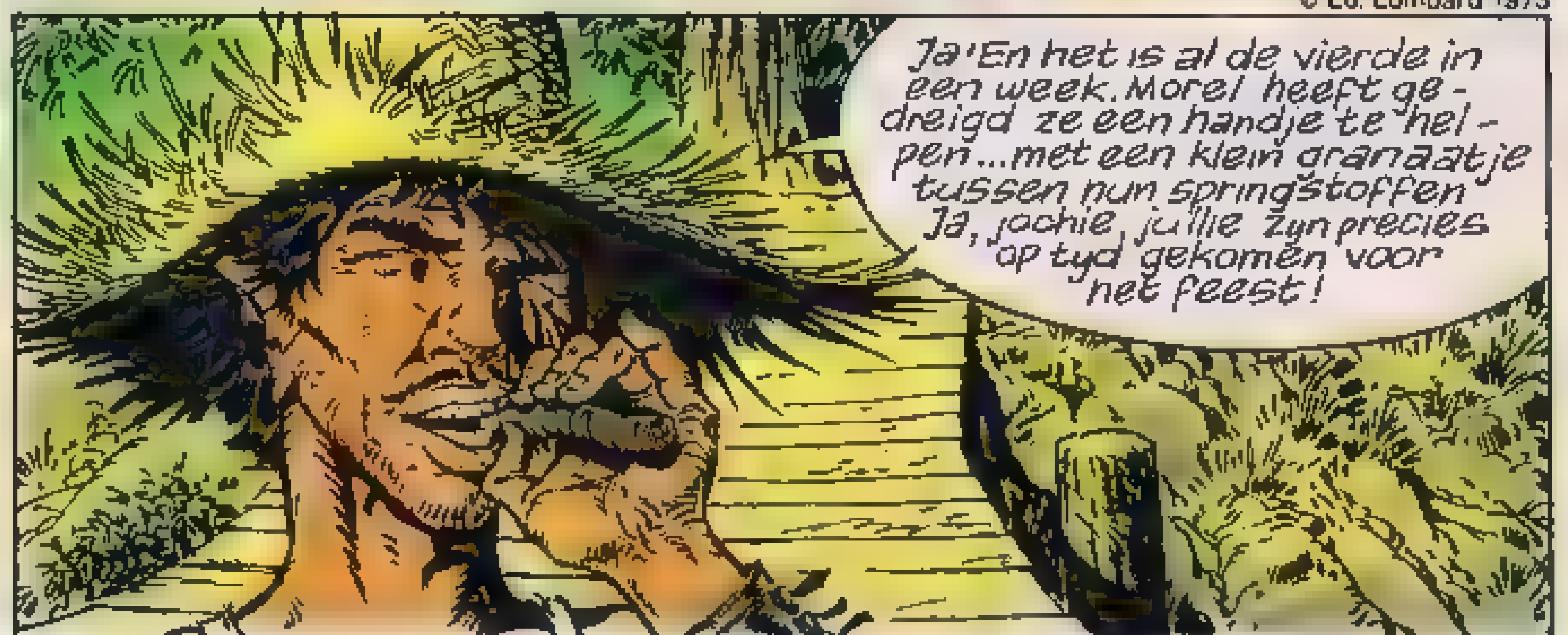






© Ed. Lombard 1973









WORDT VERVOLGD

WAANZIN, WAANZUIT

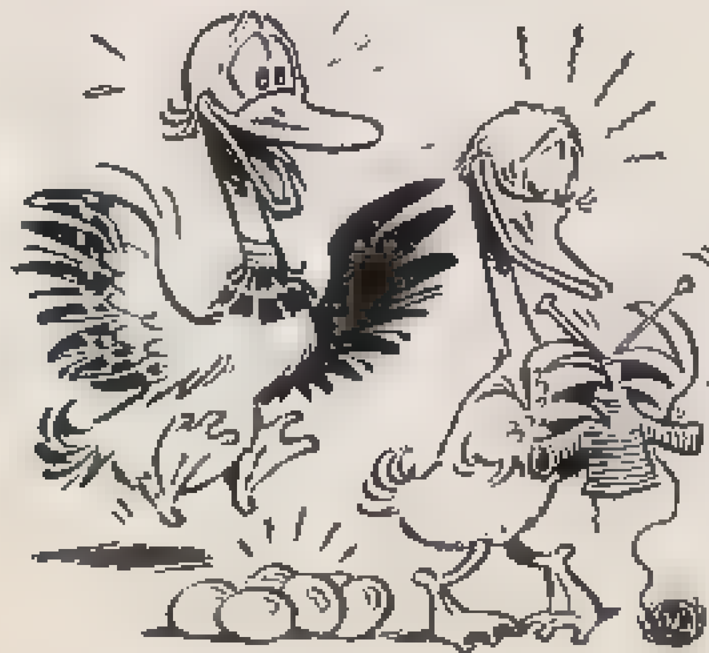
HET LELIJKE KLEINE EENDJE

EEN SPROOKJE VAN ANDERSEN, MAAR ANDERS DAN ANDERSEN.

ER WAREN EENS TWEE EENDEN, EEN WOERD EN EEN WOERDIN.



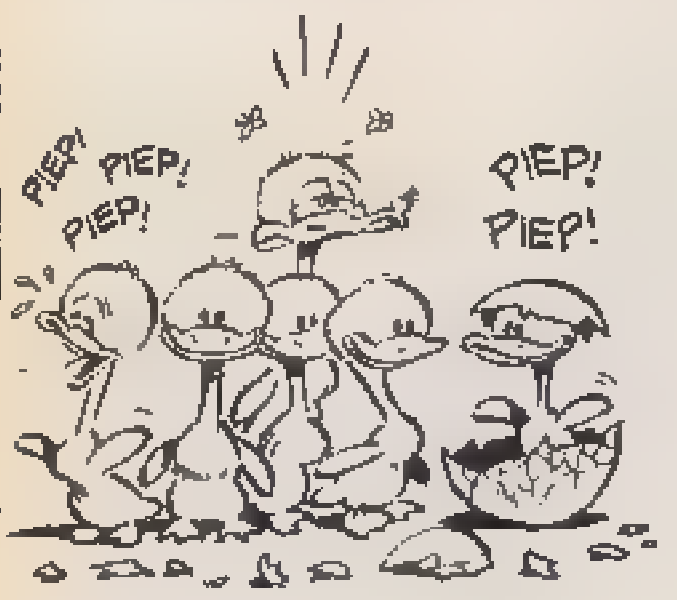
OP ZEKERE DAG KWAM AAN HET LICHT DAT ER IETS HÉÉL MOOIS STOND TE GEBEUREN.



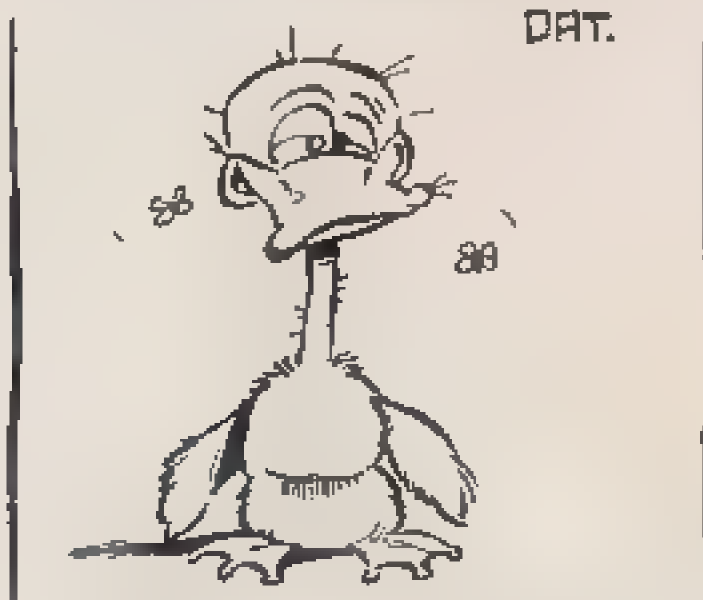
MAAR TOEN HET GROTE OGENBLIK GEKOMEN WAS, KREGEN DE GELUKKIGE OUDERS EEN PIJNLIJKE TELEURSTELLING TE VERWERKEN.



AL HUN KLEINTJES WAREN PRECIES ZOALS EENDEKUIKENTJES HOREN TE ZIJN: MOOI LIEF EN DONZIG...



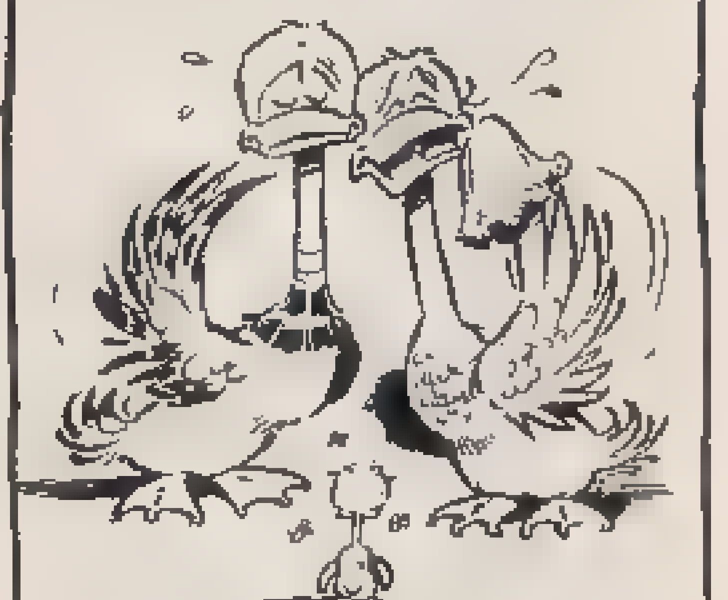
...BEHALVE EENTJE DAN. DAT WAS ME TOCH EEN LELIJKERD! HOELALA, ZO'ETS HEB JE VAN JE LEVENSDAGEN NOG NIET GEZIEN. POR DIOS, WAT 'N MISBAKSEL WAS DAT.



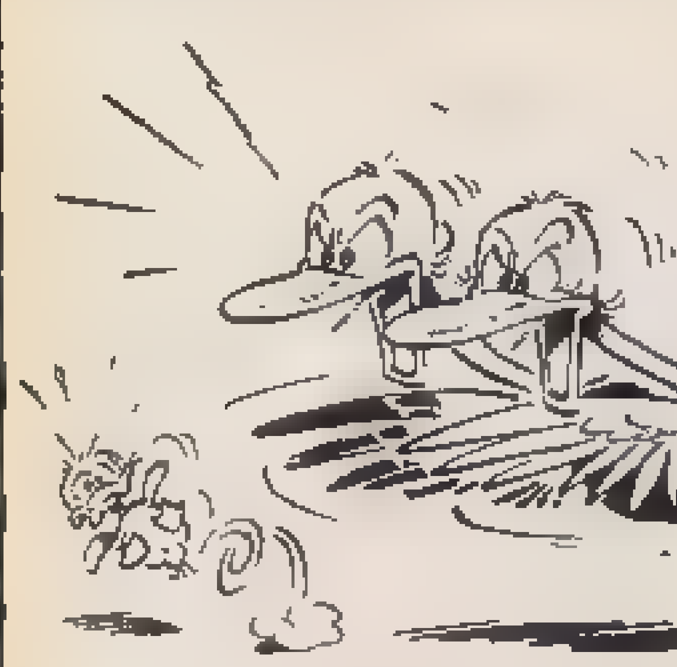
KINDEREN ZIJN WREED... ZIJN BROERTJES EN ZIJN ZUSJES SARDEN EN BESPOTTEN HEM GEEN WONDER, HIJ WAS ECHT ONTZETTEND LELIJK. PFOEI.



EN ZIJN VADER EN ZIJN MOEDER? DIE BARSTTEN IN SNIKKEN UIT TOEN ZE HEM ZAGEN RONDWAGGELEN. VAN PURE ELLENDE.



MAAR TOEN ZE EENMAAL OVER DE EERSTE SCHRIK HEEN WAREN, JOEGEN ZE HEM ZONDER PARDON HET HUIS UIT.



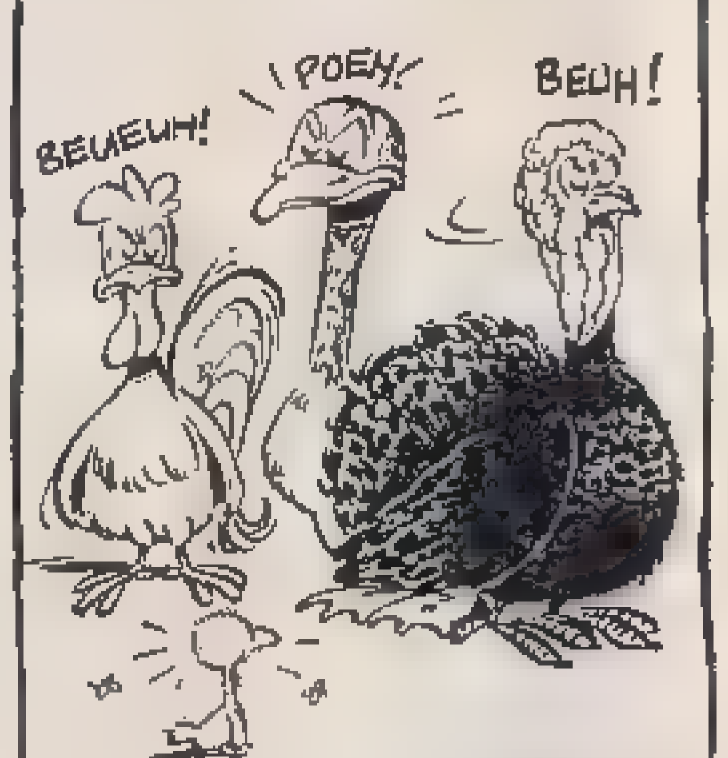
TJA, DAN HAD-IE MAAR NIET ZO GRUWELIJK LELIJK MOETEN ZIJN!



HET LELIJKE KLEINE EENDJE TROK DE WIJDE WERELD IN, OP ZOEK NAAR WARMTE, LIEFDE, SYMPATHIE... MAAR KEER OP KEER WERD HIJ TELEURGESTELD... (DA'S PAS EEN MOOIE ZIN, NIET?)



NERGENS VOND HIJ EEN GREINTJE VRIENDSCHAP.



HIJ WERD BESCHIMPT, GESARD, VERNEDERD...WANT...



(DAAR GAAN WE WEER. JONGENS!)...TJA, DAN HAD-IE MAAR NIET ZO GRUWELIJK LELIJK MOETEN ZIJN...(EN NOG EEN KEER:)



JA, ALLE DIEREN, DE GROOTSTE ZOWEL ALS DE KLEINSTE, MAAKTEN HEM TOT MIKPUNT VAN SPOT EN PESTERIJ!



ZIJN ROEM VERBREIDDE ZICH TOT VER BUITEN DE LANDSGRENZEN.



TEKST EN TEKENINGEN:
MARCEL GOTLIB
VERTALING: JAN VAN ERP

HIJ WERD DOOR PADDEN EN ANDER ONGEDIERTE MET STEENTJES BEKOGELD



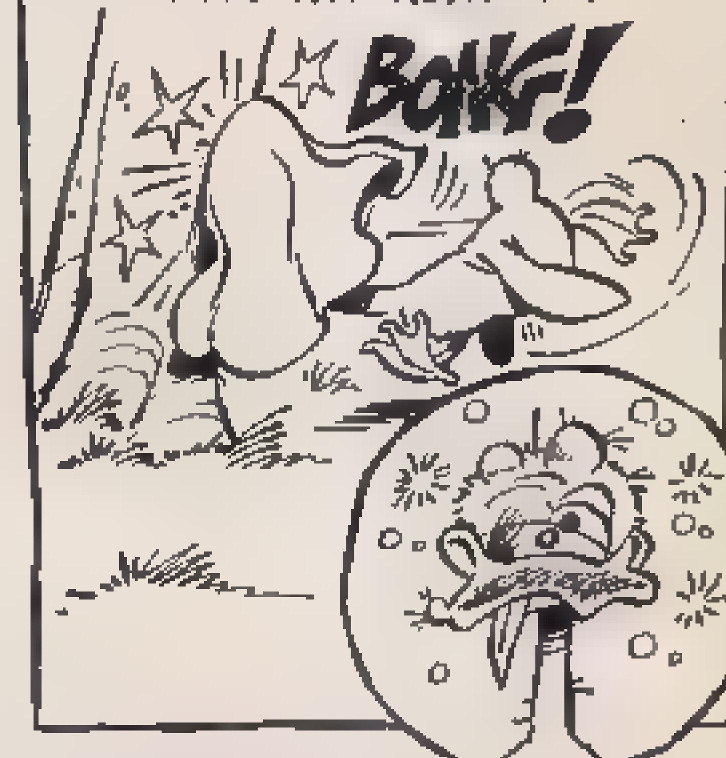
IK KEN TROUWENS NOG EEN HEEL AARDIGE ANECDOTE DIE OOK TE MAKEN HEEFT MET STEENTJES GOOIEN. OP ZEKERE DAG LIEP ISAAC NEWTON...



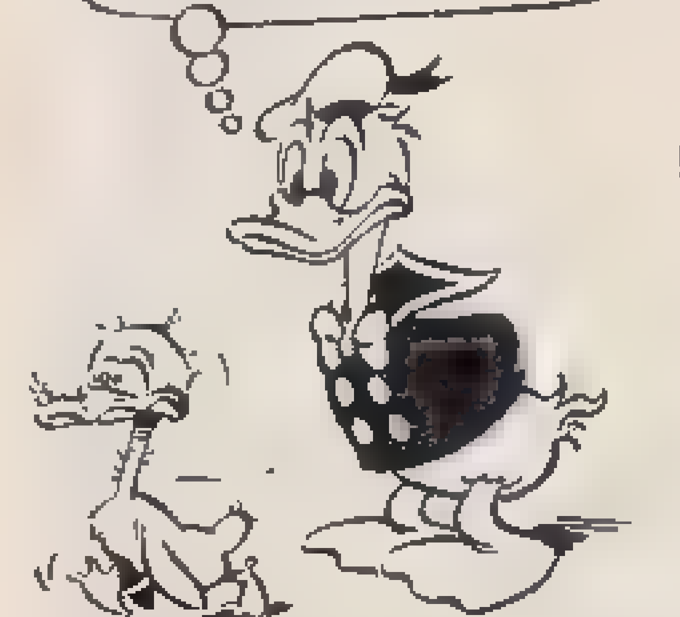
ONS EENDJE TRACHTTE ZIJN STUITENDE VOORKOMEN TE VERBERGEN ONDER EEN MOLTON DOEK... WANT... (EN NU ALLEMAAL SAMEN!) TJA DAN HAD-IE MAAR NIET ZO GRUWELIJK LELIJK MOETEN ZIJN!



MAAR OOK DAT BRACHT HEM NIET VEEL VERDER. KIJK MAAR EENS WAAROM NIET.



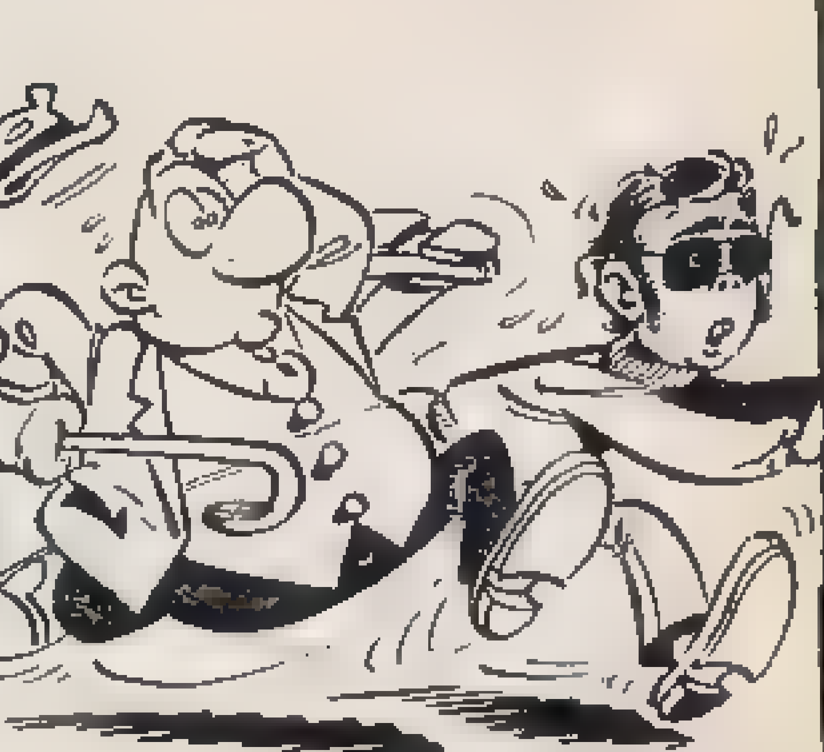
KORTOM, HIJ GING ZICH HOE LANGER HOE ONGELUKKIGER VOELEN...



WANT NIEMAND, NIEMAND HIELD VAN HEM! IMMERS... (KEN JE HET NOG?)



TJA, DAN HAD-IE MAAR NIET ZO GRUWELIJK LELIJK MOETEN ZIJN!



WAT GEBEUREN MOEST, GEBEURDE: ER KNAPTE IETS IN HET KLEINE EENDJE!



MAAR TOEN KLONK HEM EEN STEM IN DE OREN, EEN STEM ALS EEN KLOK. (ZO HEET DAT NOU EENMAAL, EEN KLOK KLINKT NATUURLIJK ANDERS. EEN KLOK TIKT).

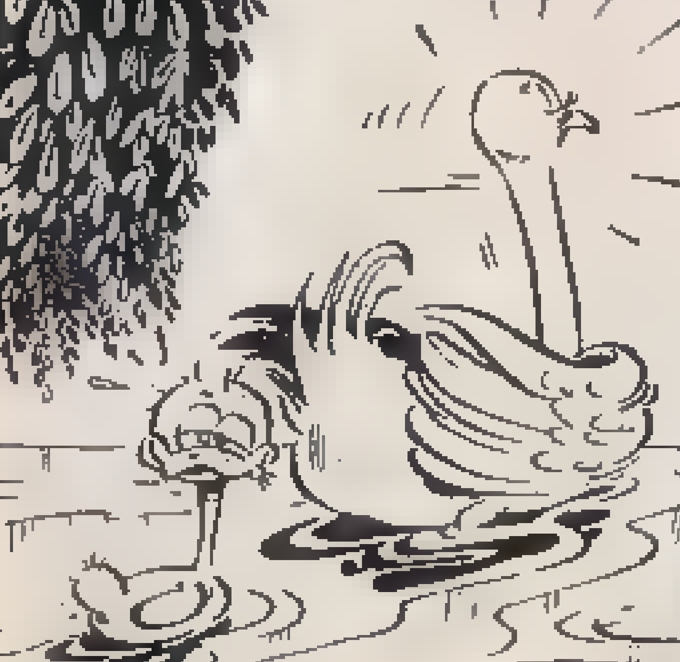




HIJ KON HET HAAST NIET GELOVEN! HIJ, EEN ZWAAN! HIJ, DIE TOT NU TOE GEMINACHT EN GEWEERD WERD, DOOR ELK DIER, GROOT EN KLEIN!
TJONGE



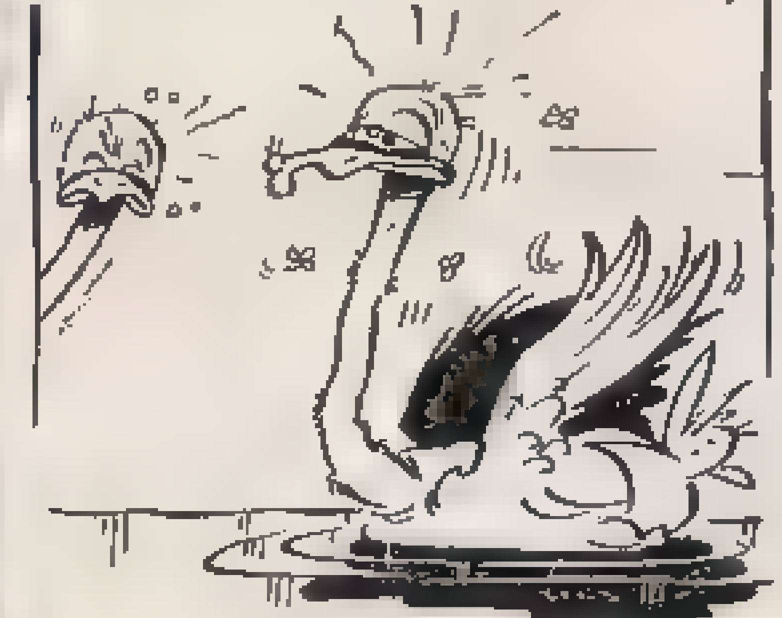
NOG HELEMAAL IN DE WAR ZOM HIJ ACHTER ZIJN FIERE FAMILIELID AAN. HIJ, EEN ZWAAN!



EN WAT HEM VERTELD WAS, KWAM PRECIES UIT. JA HEUS WAAR! HIJ WERD EEN ECHTE ZWAAN!



(N.B. MAAR DAARDOOR GING HIJ ER NOG NIET BAR VEEL OP VOORUIT. WANT HIJ WAS EN HIJ BLEEF GRUWELIJK LELIJK, HOELALA NOG AAN TOE. ONTZETTEND LELIJK.)



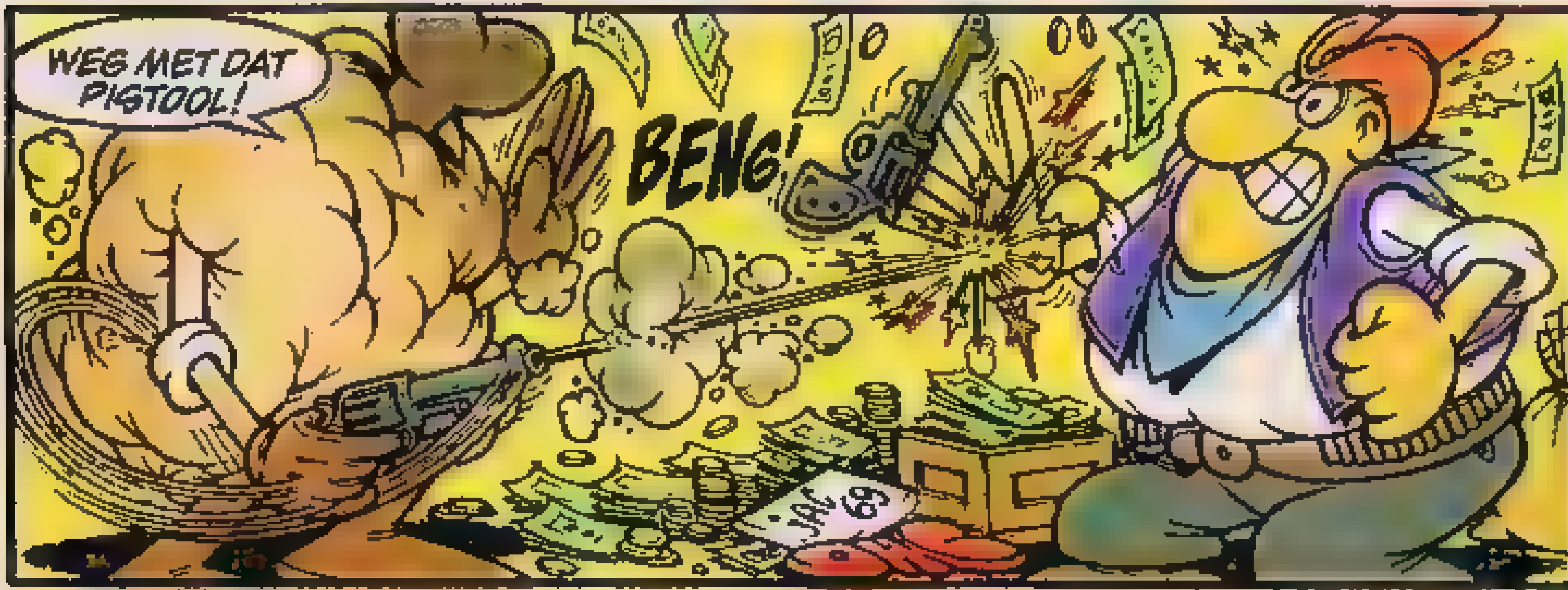
DE MORAAL: LELIJK... MOOI... ACH... ALS JE MAAR GEZOND BENT, NIET...

ACHTERIN DIT VOORTREFFELIJKE BLAD PEP (POR DIOS! WAT EEN BLAD! WHOEPIE! ♫ WOW! ♪ AMAAI ZULLE!) VERTELLEN GOTLIB EN JAN VAN ERP NOG EEN SPROOKJE!

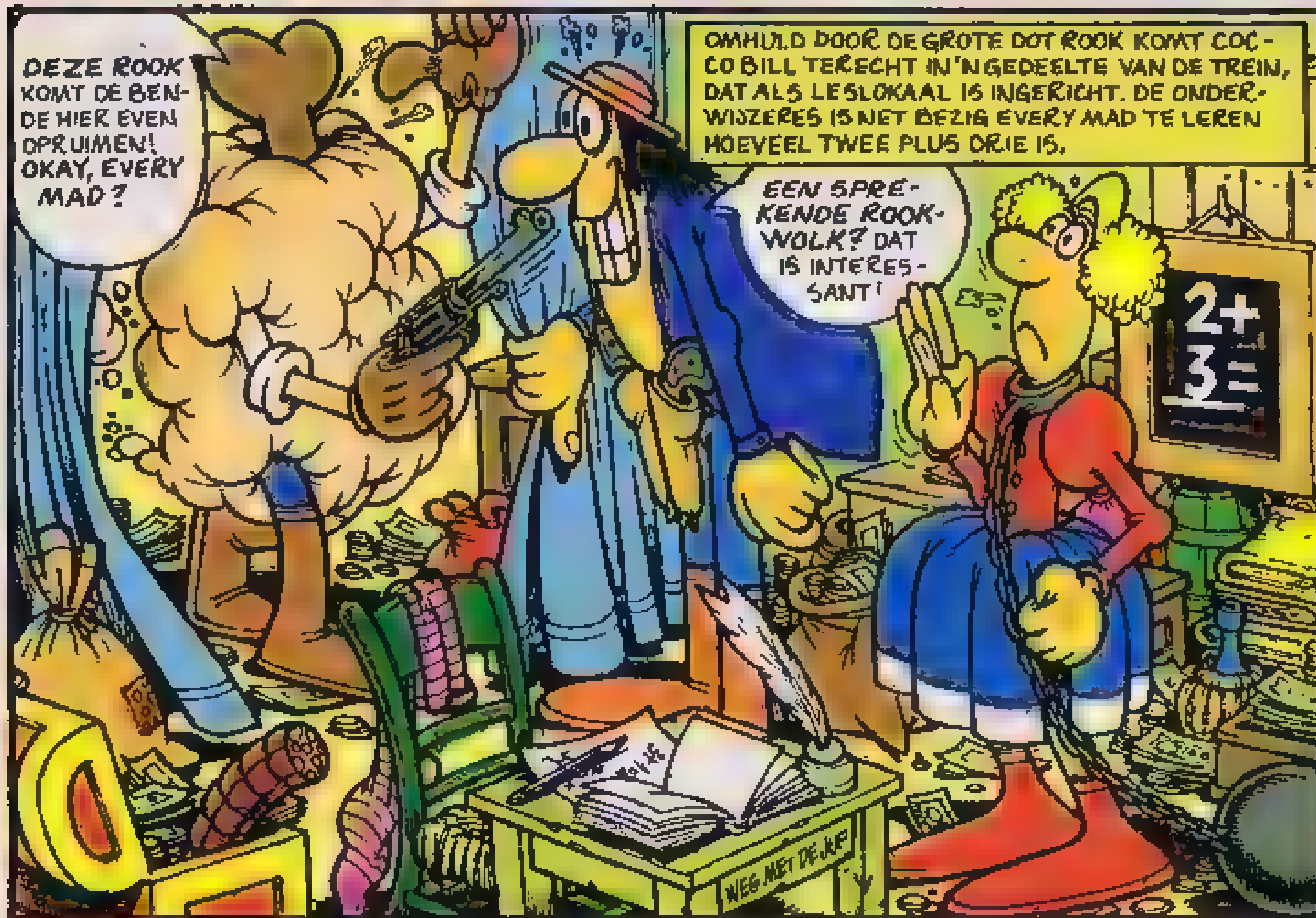
EN DAT ALLEMAAL VOOR NEGENTIG/VIJF EN ZEVENTIG ONNOZELE CENTEN!

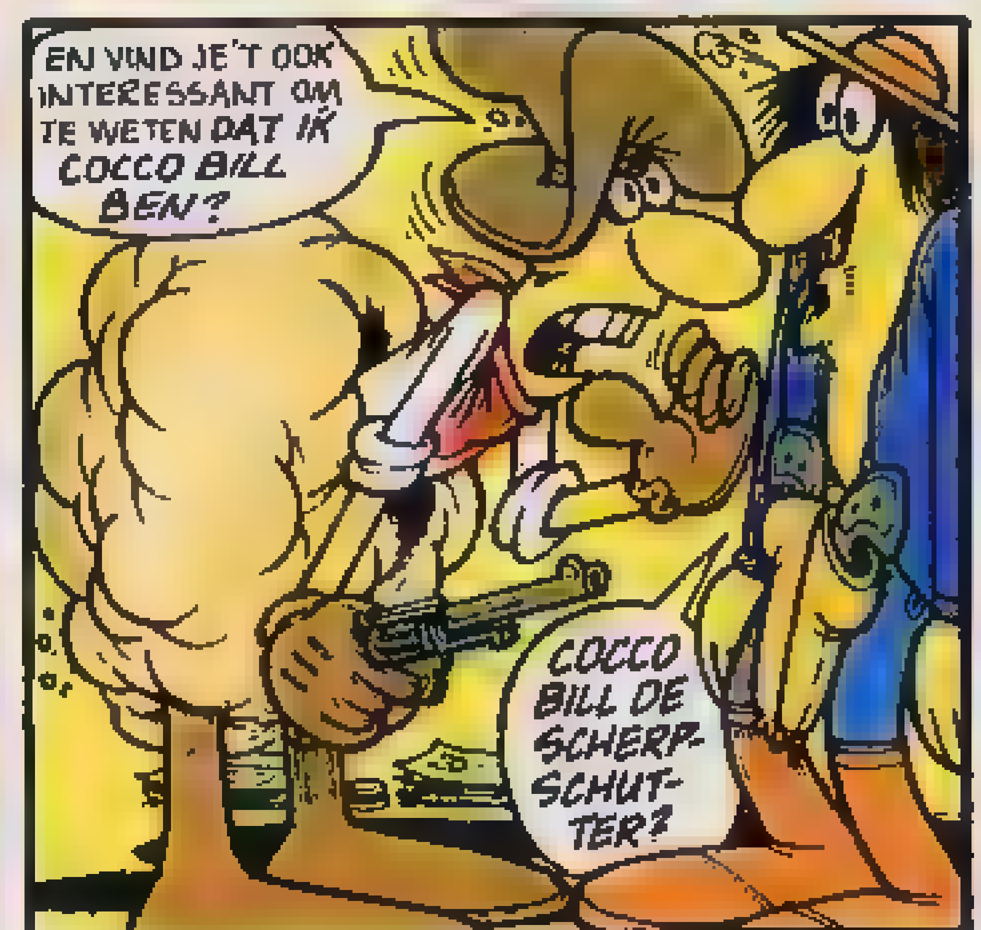
HOELALA! WOW!

COCCO BILL contra de TSJOEK TSJOEK KLAN



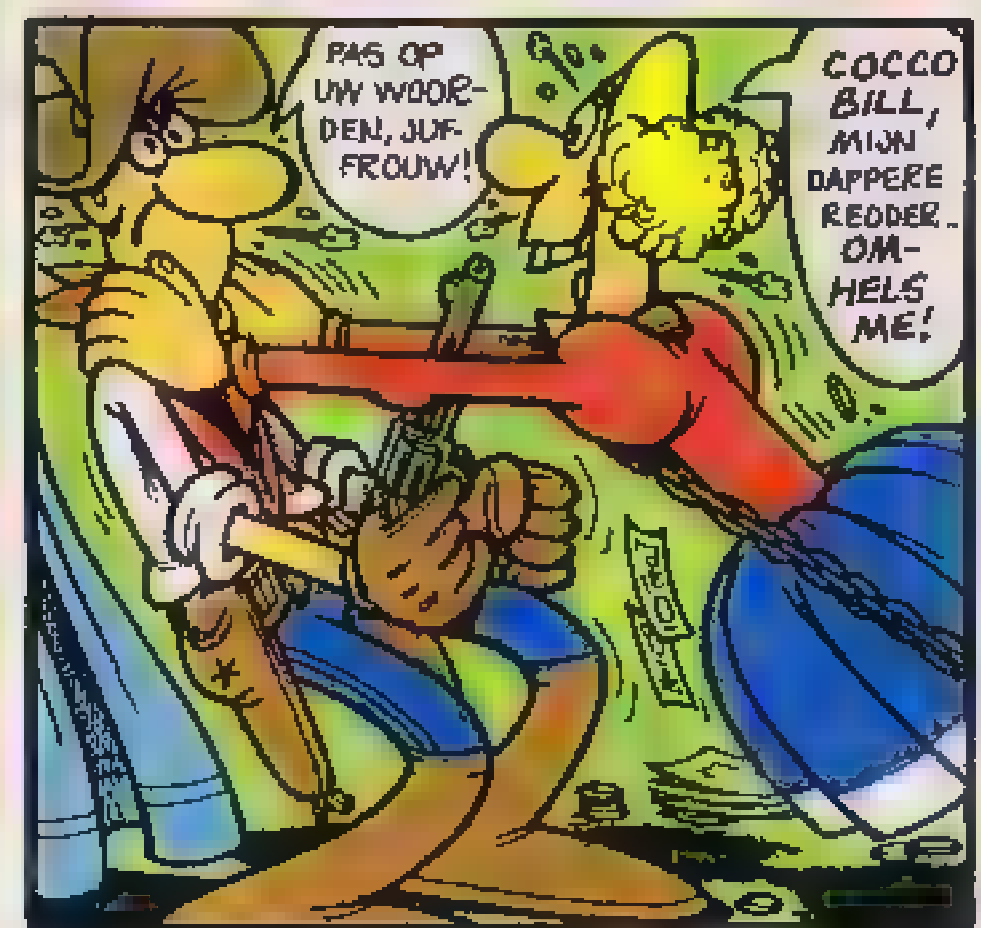




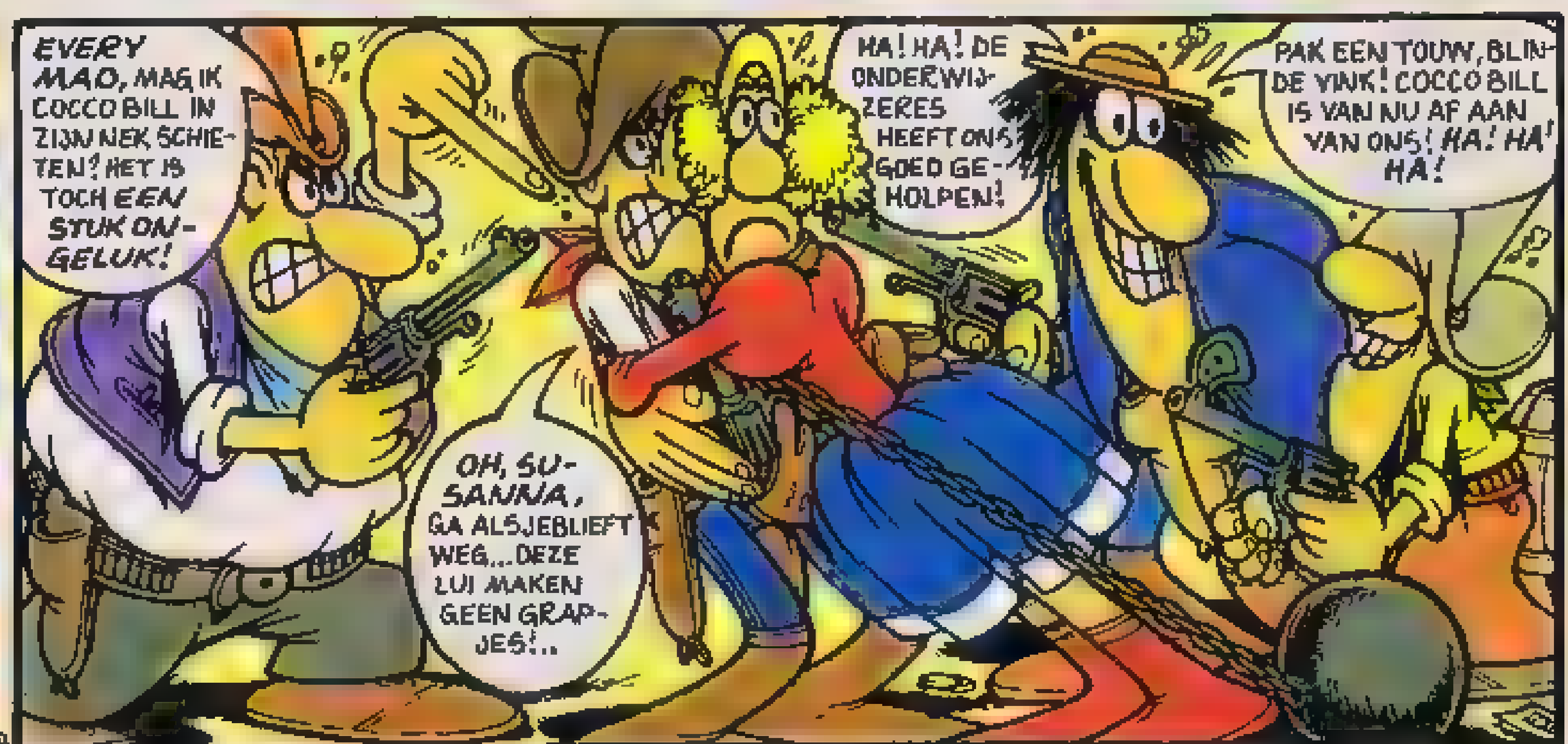




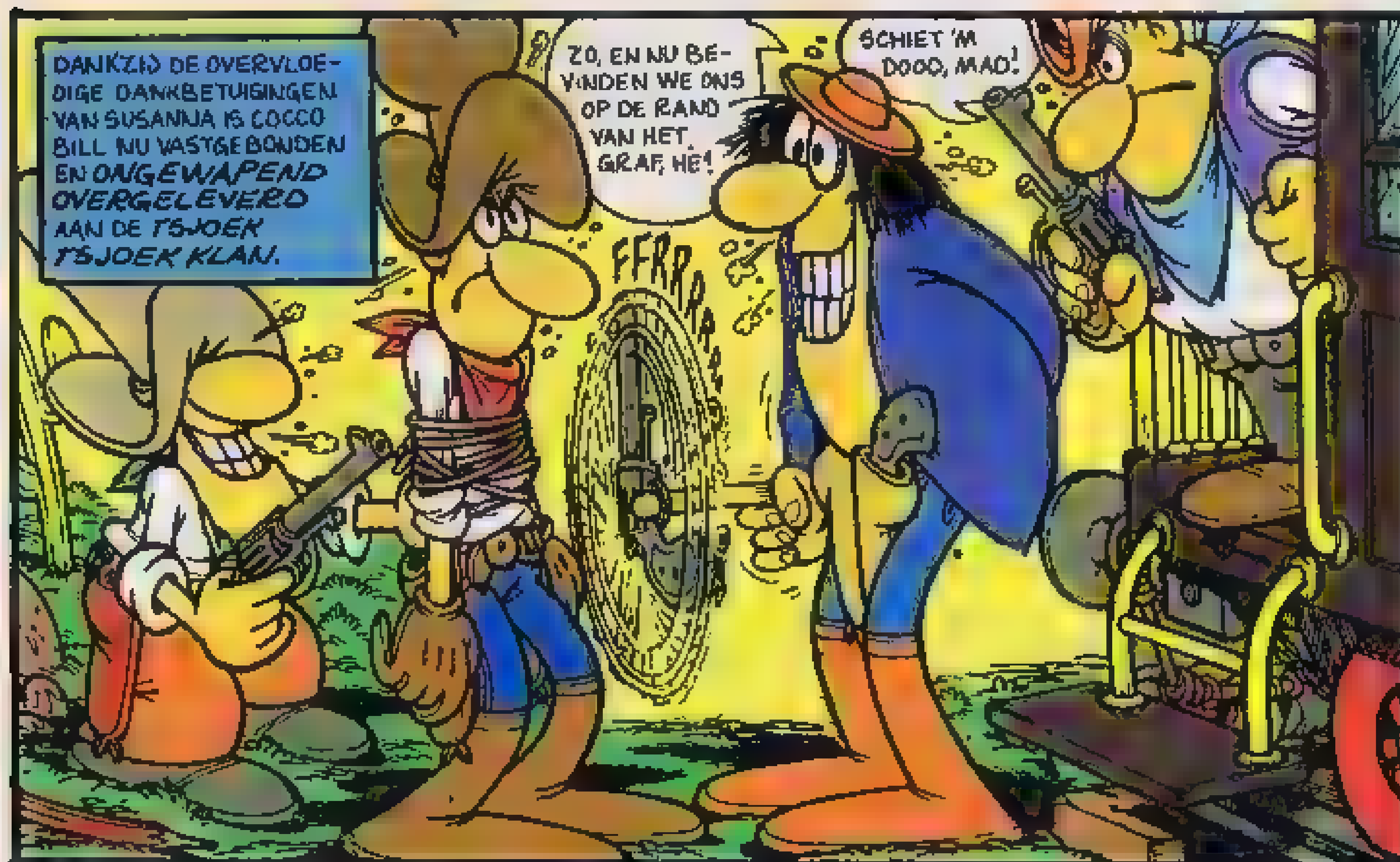












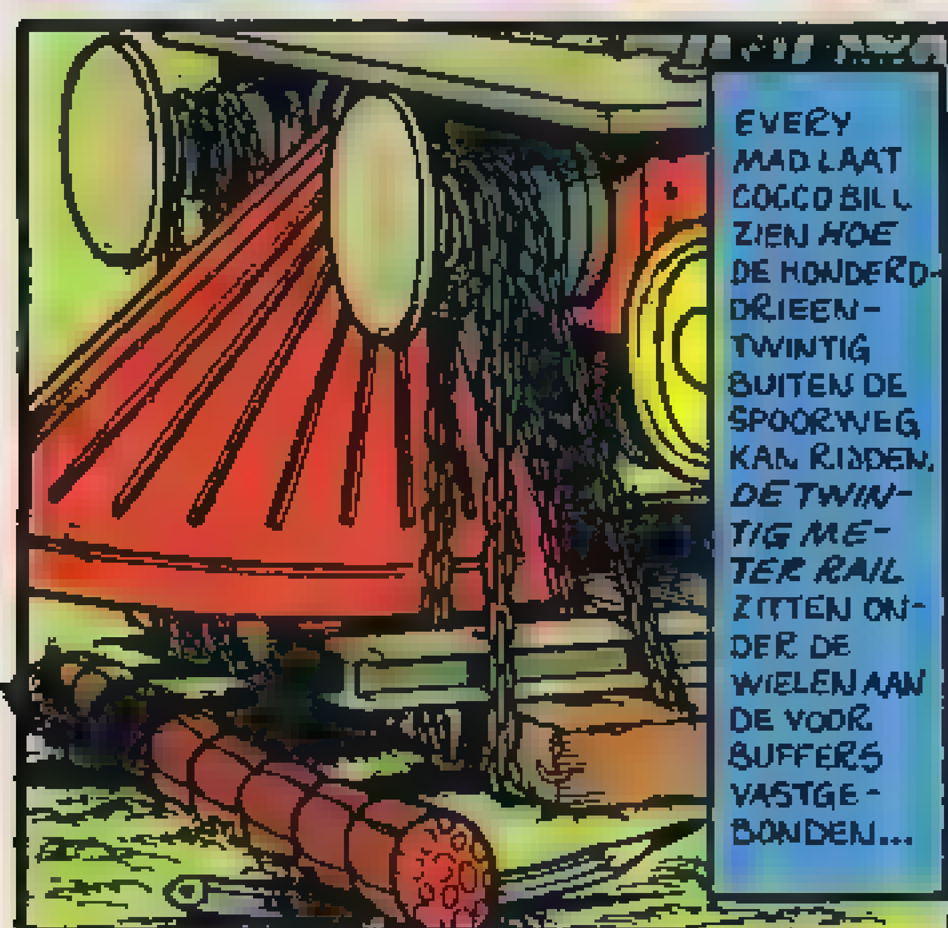


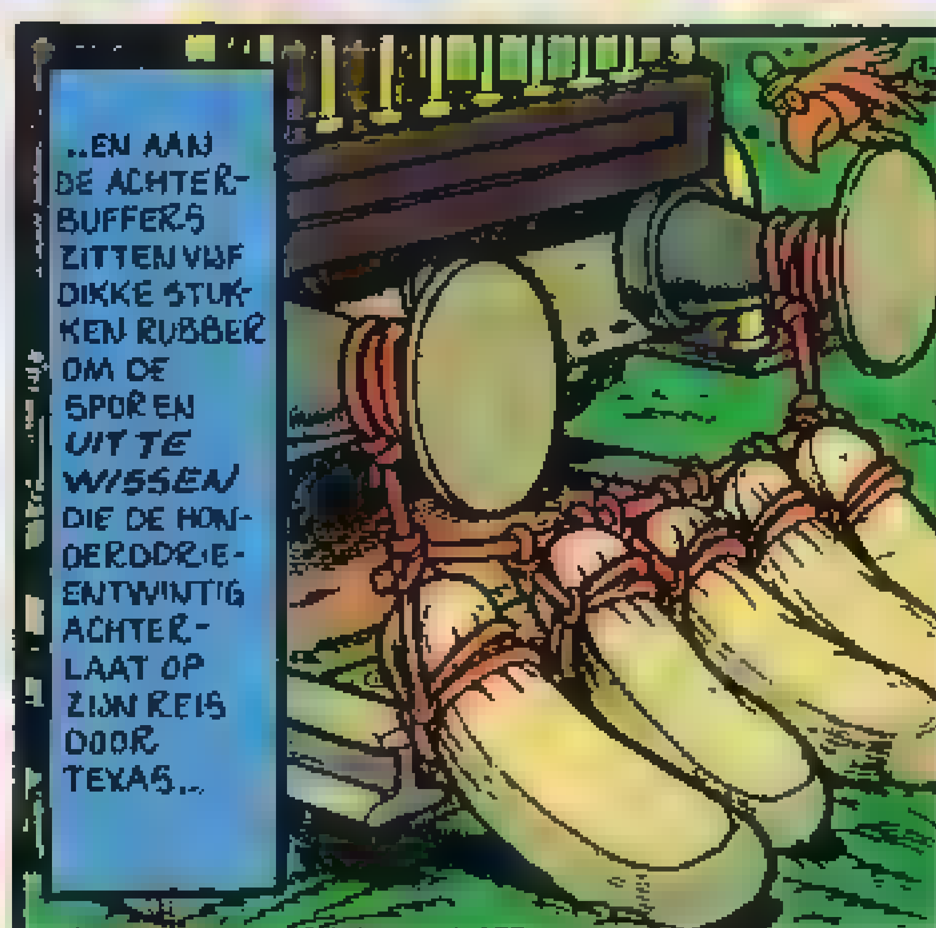




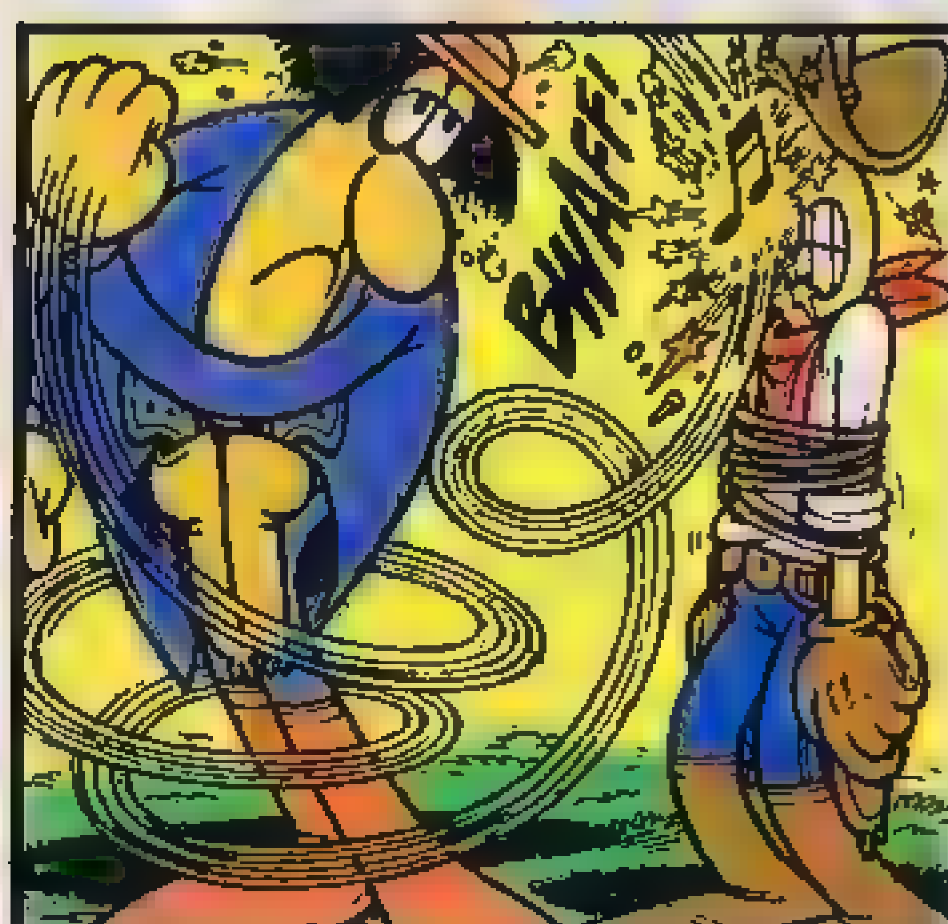


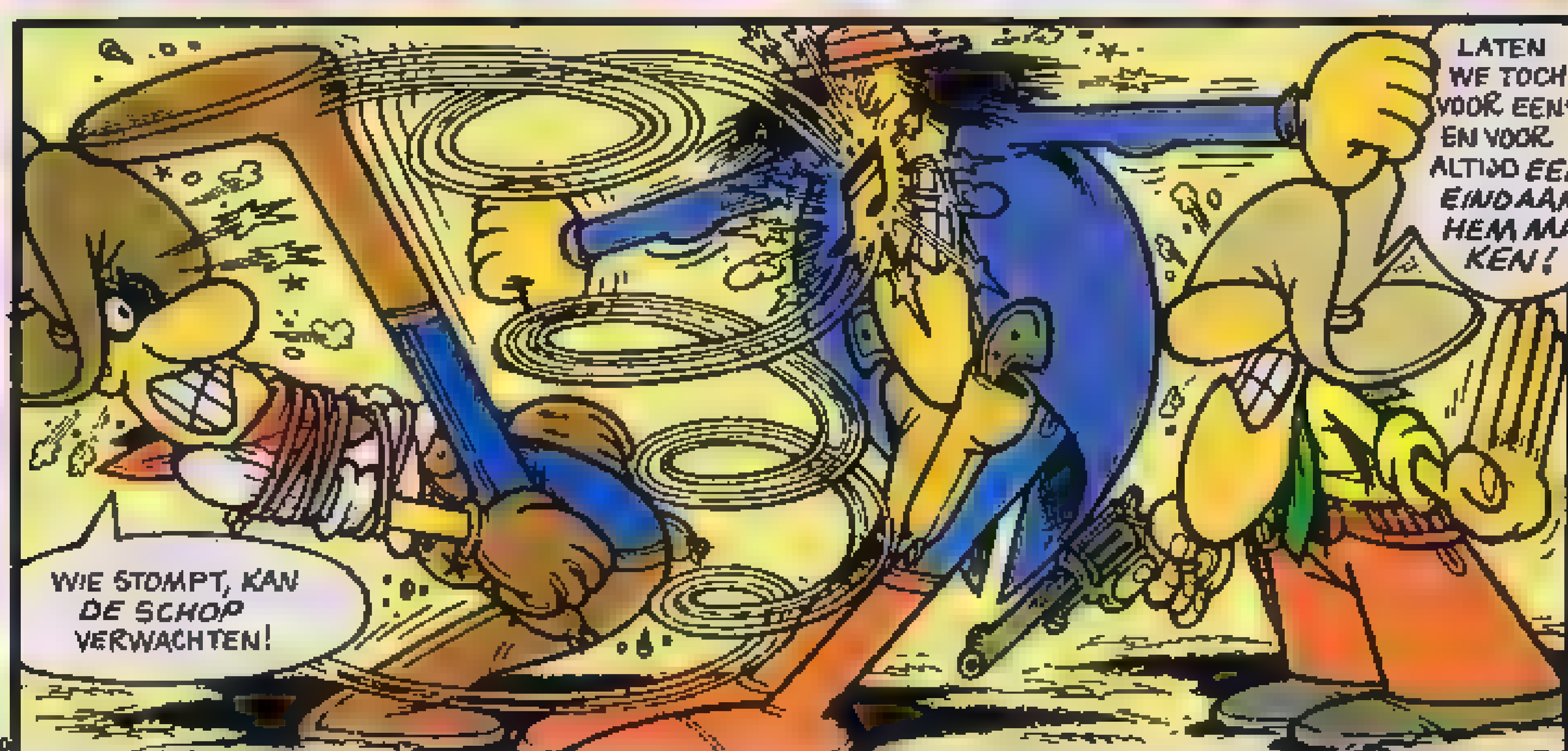
© Corriere dei Ragazzi 1973











WORDT VERVOLGD

Flippie Flink

DOOR
MORT WALKER
VERTALING:
BOLESLAV BECKMAN

















PEANUTS

DOOR CHARLES M. SCHULZ
VERTALING: BOLESLAV BECKMAN













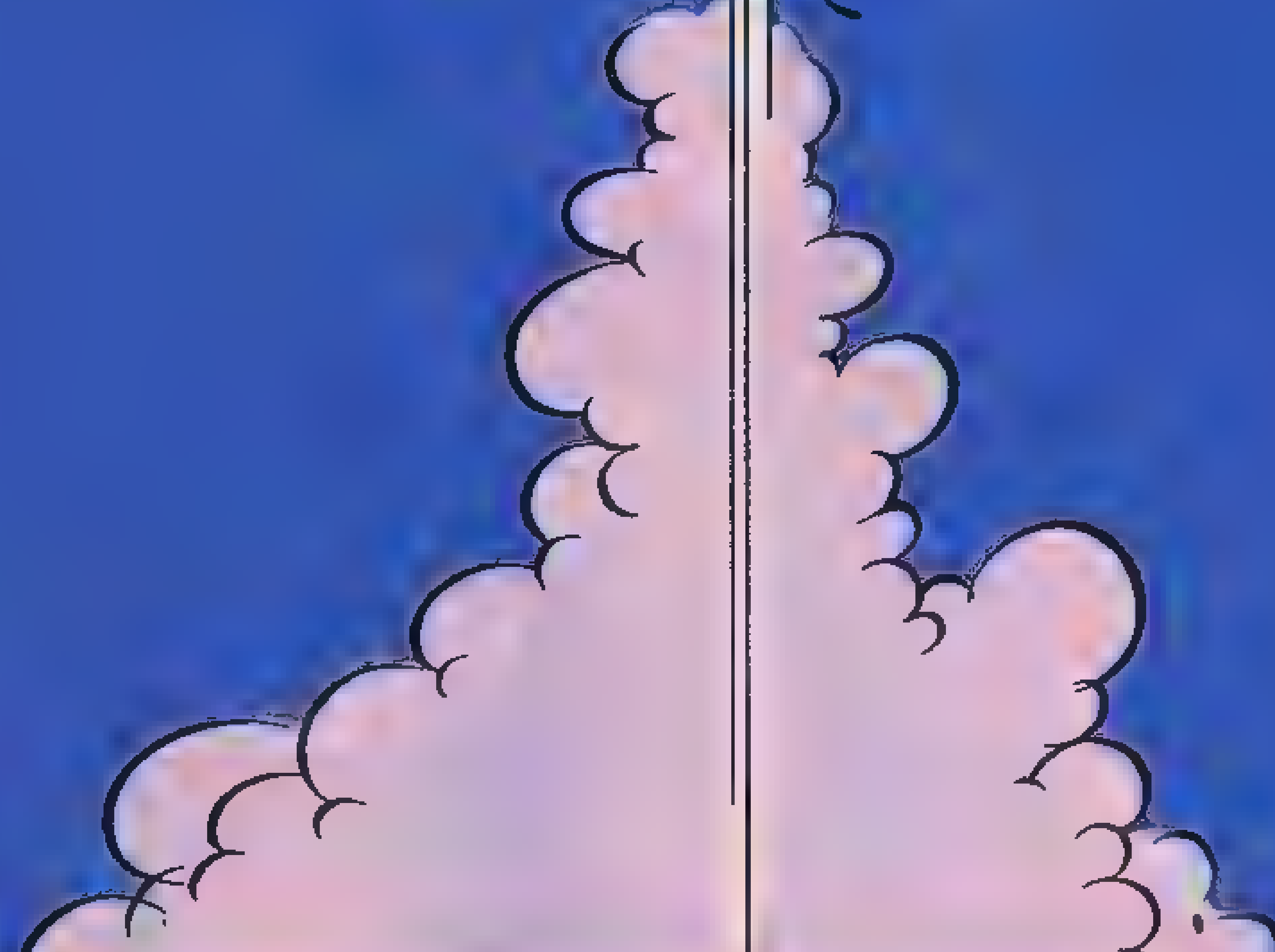






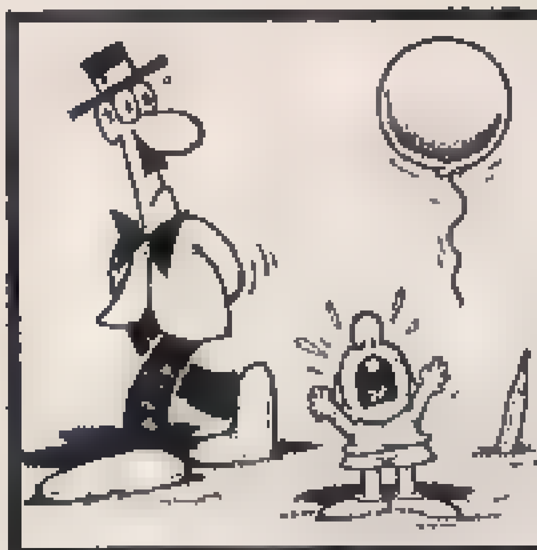



BANG



PEP's lonely hearts club

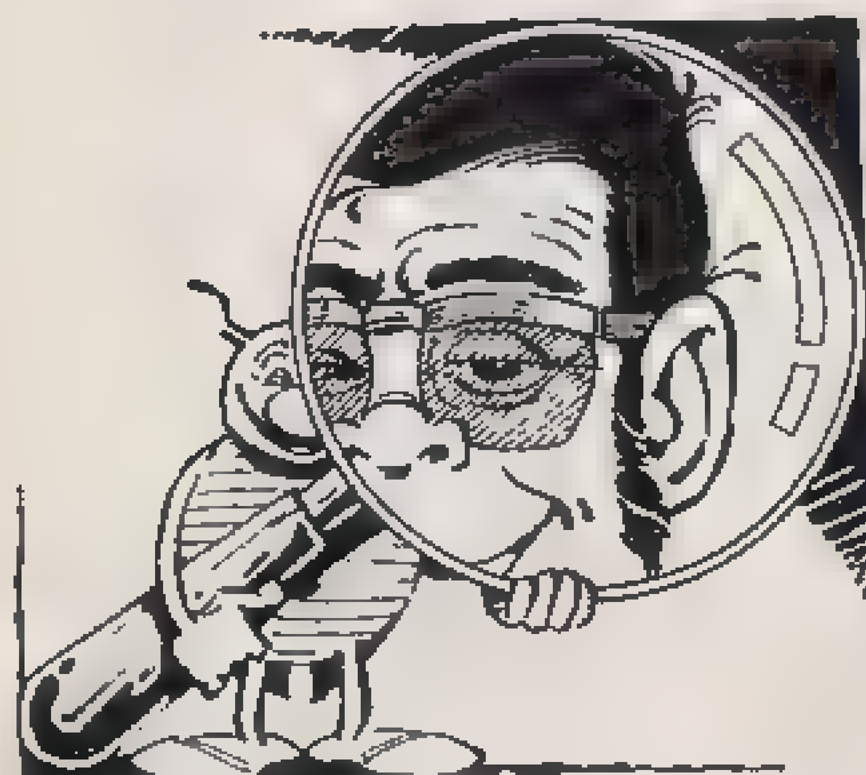
GIUSEPPE!






Marcellus Waanzinnus Waanzuitus

GOTLIB



DE FRANSE TEKENAAR GOTLIB IS EIGENLIJK EEN HONGAAR. EN HIJ HEET EIGENLIJK GOTLIEB. DAT IS NIET ZO RAAR ALS HET LIJKT: PIETJE PEP HEET IMMERS IN WERKELIJKHEID PIETJE PIEP. EN HOE NIXON HEET MOET JE ZELF MAAR RADEN... MAAR: WE DWALEN AF, POR DIOS, WAT DWALEN WE AF. IK WEET EIGENLIJK NIET EENS MEER WAT IK OOK WEER WILDE ZEGGEN... O JA. VORIGE WEEK STARTTE IN DEZE DEKSELSE PEP "WAANZIN, WAANZUIT", IN HET FRANS "RUBRIQUE À-BRAC", VAN BOVENGENOEMDE GOTLIB. EN DEZE WEEK VIEREN WE DAT EEN BEETJE, IN DIT NUMMER VIEREN40. (OPDRACHT 1: VERZIN ZELF MAAR EENS EEN LEUKE (!) WOORDSPELING!) WANT WE DENKEN DAT GOTLIB ERG SNEL ERG POPULAIR ZAL WORDEN. (NOU, WE DENKEN... IK DENK.) G.'S GROTE KRACHT IS DE KORTE SKETCH, EEN VERVOLGVERHAAL HEEFT HIJ NOG NOOIT GETEKEND EN HIJ KRIJGT AL BUIKPIJN ALS HIJ ER ALLEEN MAAR AAN DENKT. DAT ZAL DAN WEL. HM. HOE HET OOK ZIJ: VOORBEELDEN VAN G.'S KUNNEN VIND JE DEZE WEEK OP DE PAGINA'S 18, 19, 44, 45, 48 EN 47.

VROEGER TEKENDE GOTLIB ELKE WEEK TWEE PAGINA'S VOOR HET FRANSE BLAD PIF, EN WEL DE STRIP "GAI-LURON". ZO HEET DE HOOFDFIGUUR VAN DE STRIP, EEN HOND; MISSCHIEN HERINNER JE JE NOG DIE ENE HELE MOEILIJKE IN DE "HONDEN-BREKER" IN PEP 40; DAT WAS 'M. VERDER SCHIEP HIJ VOOR PILOTE ACHTEREENVOLGENS DE "DINGODOSSIERS" EN DAARNA DE "RUBRIQUE-À-BRAC" (OPDRACHT 2: VERZIN EEN ADEQUATE VERTALING VOOR DAT WOORD!) WELKE HEM VEEL ROEM, EER, FAAM EN GLORIE OPLEVERDEN, MAAR VOORAL OOK GELD, EN DAAR IS HET TOCH MAAR OM BEGONNEN, HOEWEL BEROEMD ZIJN IS NOOIT WEG. IK WEET HET UIT EIGEN ERVARING, WANT IK BEN NIET BEROEMD. DUS IK KAN VERGELIJKEN. SAMEN MET ZIJN COLLEGA'S NIKITA MANDRYKA EN CLAIRE BRÉTECHER (EEN BEELDSCHONE TEKENARES; ZIJ MAAKTE VOOR PEP DESTIJDS "ALFRED DE WEES") GEEFT HIJ TEGENWOORDIG HET DRIEMAANDELIJKSE BLAD "ECHO DES SAVANES" UIT, WAARIN STRIPS STAAN DIE IN PEP NIET MOGEN. ECHT NIET.


I Newton



ZELFPORTRET VAN GOTLIB. HIJ TEKENT ZICHZELF ERG VAAK.

zwaartekracht

LATEN WE ONS BEPERKEN TOT WAT WÉL IN PEP MAG: "WAANZIN, WAANZUIT". DAARIN STELT GOTLIB VELE INTERESSANTE ZAKEN AAN DE ORDE, ZOALS DAAR ZIJN: DE PELIKAAN, KLEIN DUIMPJE, SPROOKJESPRINSESSEN, DE UITVINDING VAN DE CIRKEL, HET ZAGEN VAN EEN TAK VAN EEN BOOM (OF EEN BOOM VAN EEN TAK), DE ONTDEKKING VAN DE WET VAN DE ZWAARTEKRACHT DOOR ISAAC NEWTON. DAT LAATSTE ZIE JE OP DEZE PAGINA EEN KEER OF DRIE GEBEUREN OF BIJNA, MAAR DAAR ZUL JE WEL AAN WENNEN, DAAR ZORGEN WE WEL VOOR. WANT VOORLOPIG ZAL DIE WET ZOWAT ELKE WEEK ONTDEKT WORDEN. JE WEET TOCH HOE DAT DESTIJDS IN WERKELIJKHEID GEBEURD IS, HÈ? NOU, ISAAC NEWTON LIEP IN ZIJN TUIN TE WANDELEN. PLOTSELING KREEG HIJ EEN APPEL OP ZIJN HOOFD. OF EEN AAP. OF EEN APPELBOOM. OF EEN KANGOEROE. OF EEN NEWTON. OF EEN AAMBEELD. OF EEN KLEIN DUIMPJE. OF EEN... OF EEN PEP, NATUURLIJK, POR DIOS, UITERAARD, AMAAI, VANZELF, HOELALA. (OPDRACHT 3: HEB JE VANDAAG JE DAGELIJKSE ABONNEE AL AANGEBRACHT? HUH? WAAR WACHT JE DAN OP, HEE ZEG, LUIAARD?) (!!)



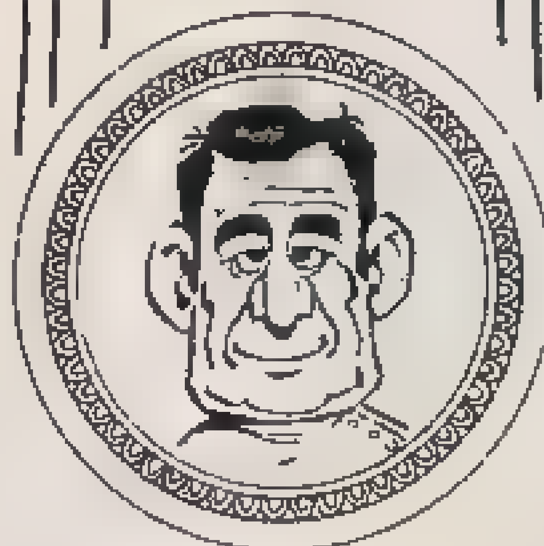


Eureka!





DIT IS FRED, DE TEKENAAR VAN (HUM!) PHILEMON. HIJ SPEELT VAAK BOEVENROLLEN IN DE STRIPS VAN GOTLIB



EN DIT IS PROFESSOR BURP. DIE WEET ALLES VAN DIEREN

OVER EEN "LUIAARD" GESPROKEN: DIE KOMT OOK NOG EEN KEER AAN DE BEURT, IN DE REEKS "DIERENCAUSERIEEN" VAN PROFESSOR BURP. DEZE GOEDE MAN WEET ALLES VAN KIPPEN, MIEREN, ZEBRA'S, KANGOEROES EN LUIAARDS. ALLEEN NIET VAN PELIKANEN, DAAROM WAS HIJ ER VORIGE WEEK NIET BIJ, TOEN WE DAT DIER ONDER DE LOUPE NAMEN. DIEREN SPELEN EEN GROTE ROL IN HET WERK VAN GOTLIB: G. IS EIGENLIJK ERG ZACHT VAN BINNEN, HIJ HOUDT VAN DIEREN, VOORAL VAN KIP. MET ERWTJES EN APPELMOES. GEEN WONDER DAN OOK DAT MENIGE "WAANZIN, WAANZUIT" BEDORVEN WORDT DOOR EEN KLEIN KEVERTJE DAT ALSMAAR KRITISCHE KANTTEKENINGEN PLAATST. BRR. IK HOUD NIET VAN KEVERS IK MOET ER NIKS VAN HEBBEN. IK BEN ER BANG VOOR. EN SOMS KRIOELT DE PAGINA ERVAN... MAAR WAT MOET JE ALS VERTALER? JE HEBT NIET VEEL KEUS... DUS JE VERTAALT DAT ONGEDIERTE MAAR MEE. BEVEL IS BEVEL.

IN *STRIPSCHRIFT* (POR DIOS! LÉÉS DAT BLAD!) 51-52 STOND EEN LANG STUK OVER GOTLIB, DOOR HANS VAN DEN BOOM. GOED ZO, HANS, JOUW STUK IS LANGER DAN DAT VAN MIJ. MOOI WERK. GOTLIB VERTELDE HEM ONDER ANDERE: "TEN EERSTE: IK TEKEN HOOFDZAKELIJK MET EEN PEN. TEN TWEEDE: IN 1962 BEN IK BEGONNEN MET STRIPVERHALEN TE TEKENEN. TEN DERDE: IK BEN BEÏNVLOED DOOR FRANQUIN EN DE PLOEG VAN "MAD". TEN VIERDE: IK HOUD VAN CASSOULET (EEN SOORT RAGOÛT UIT DE LANGUEDOC) EN VAN POPMUZIEK. TEN VIJFDE: IK DRAAG EEN DONKERE BRIL, OMDAT IK LAST HEB VAN ALLERLEI SOORTEN DIARRHEE EN INGEWANDSTOORNISSEN." TOT ZOVER GOTLIB. (OPDRACHT 3: HOE OUD IS GOTLIB? ZIJN LEEFTIJD KUN JE VINDEN ALS JE HET TELEFOONNUMMER VAN PEP OPZOEKT HET TWEEDE EN HET DERDE CIJFER VAN HET ABONNEENUMMER. HIJ ZIET ER NIET NAAR UIT, HÈ? EN IK BEN VIJFTIEN JAAR JONGER). (OP 11 DECEMBER BEN IK JARIG, NIET VERGETEN!) REST NOG TE VERTELLEN DAT GOTLIB OOK SCENARIO'S VOOR ANDEREN MAAKT. IN PEP 25 EN 26 VAN DIT JAAR STONDEN KORTE STRIPS VAN MANDRYKA, WAARVOOR MARCEL GOTLIB HET "PLOTJE" VERZONNEN HEEFT. OOK VOOR DE TEKENAAR ALEXIS (VOLGENDE WEEK EEN STRIP VAN DEZE ALEXIS IN DEZE PEP! AMAAI!) SCHRIJFT HIJ. MAAR DAT IS EEN ANDER VERHAAL. EN DE PAGINA IS OOK VOL, ZIE IK, DUS IK STOP MAAR.



ISAAC NEWTON IN VRIJE VAL.

ISAAC NEWTON AND FRIENDS, ONDER ANDERE.



DOOR
JAN VAN ERP

ENDE

voortvluchtig

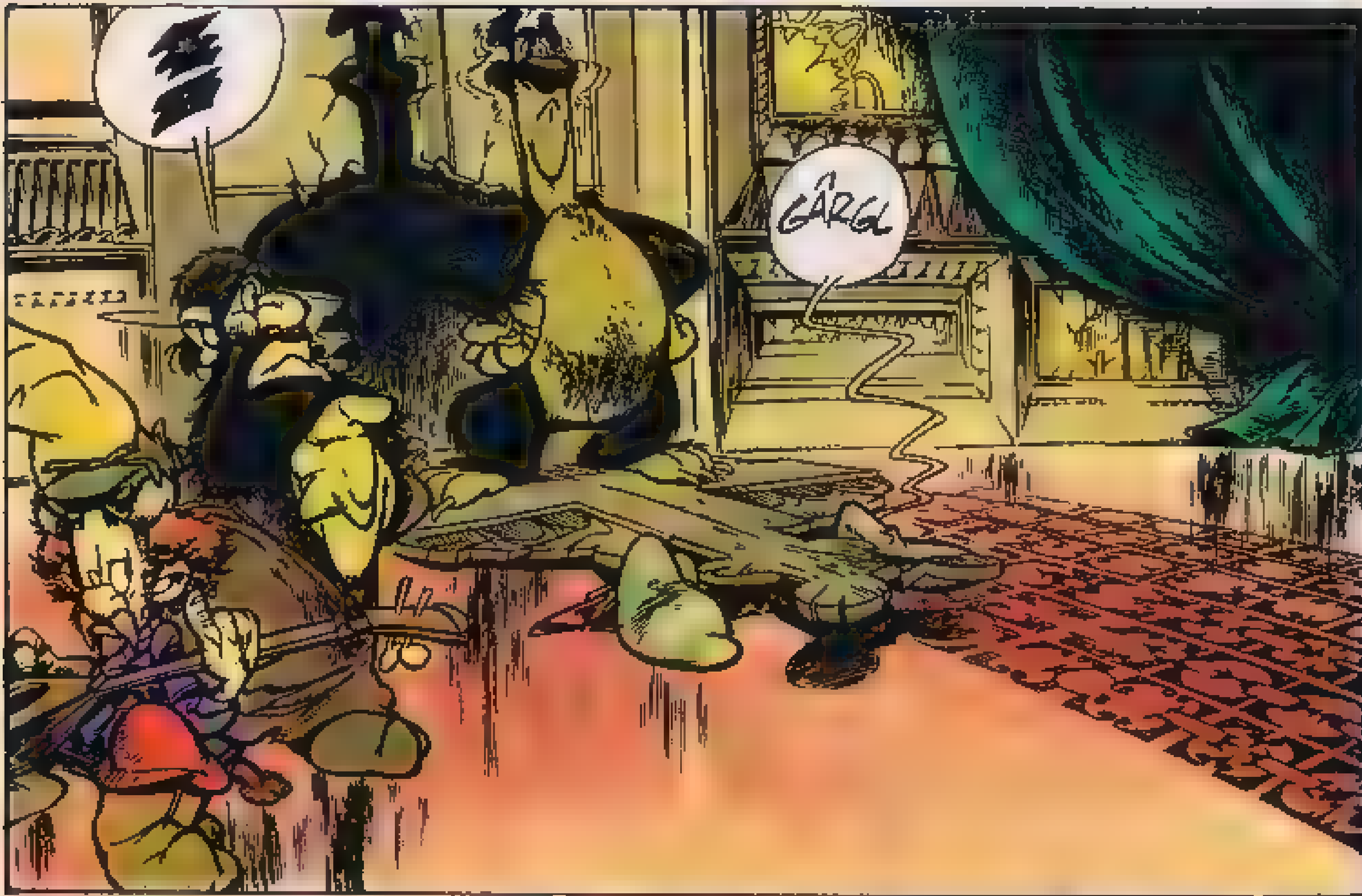
door Jan van Haasteren









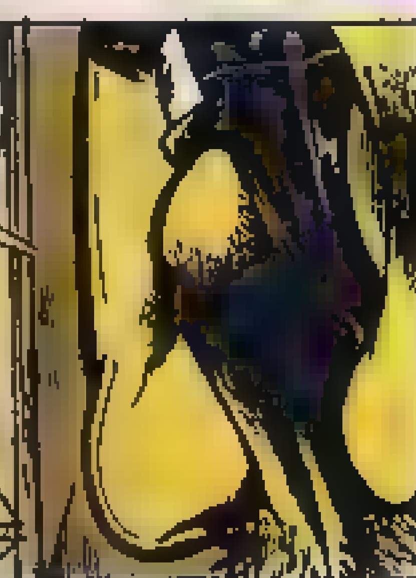

GÂRGL


KIJK EENS WIE WE DAAR HEBBEN! BROERTJE TOCH, ZIE JE DAT? ONZE TROUWE VRIEND! ACH, WAT AARDIG!
GÂÂÂ.
GÂGÂGÂ-GÂÂÂ! GÂÂHÂÂ!
WELKE ZWAKZINNIGE WAAGT HET OM MIJ UIT MIJN CONCENTRATIE TE HALEN?!
.!!


WAT HEBBEN WE JE GEMIST! JONGEN, WAT HEBBEN WE JE VERSCHRIKKELIJK GEMIST!
GÂ-HÂ-HÂÂÂ!

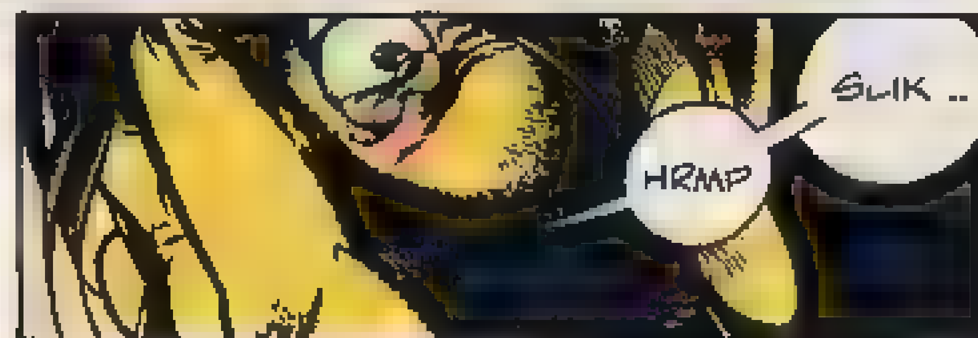

IK ZAL DIE IDIOTEN LEREN DE TSAAR ALLER RUSSEN TE ..
21A

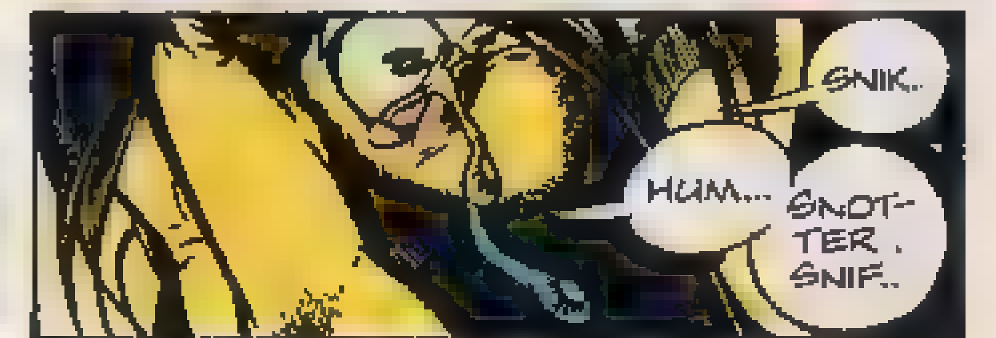

GÂGLÂGÂÂÂÂ!
DE VEHERRE STEPPE, WAAR IK HAAR TOEN ZAG.








SLIK ..
HRMP


SNIK.
HUM...
SNOTTER.
SNIF.

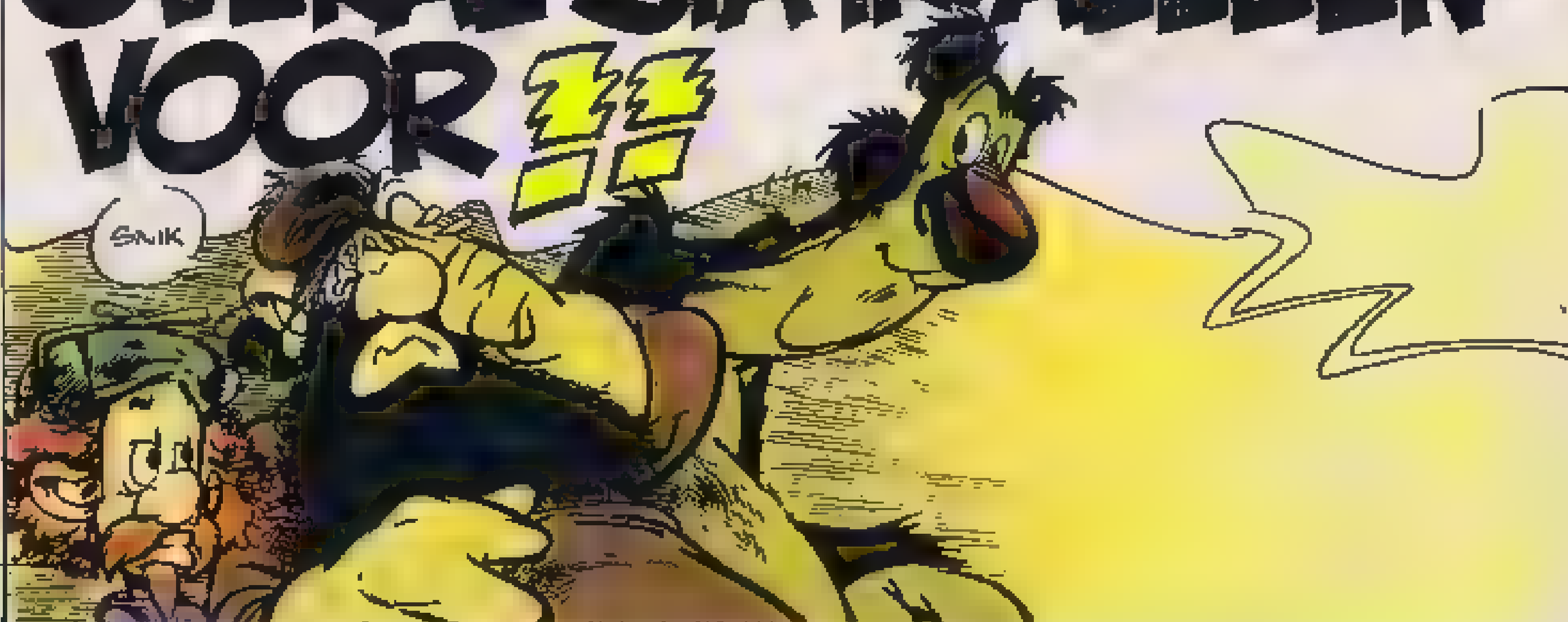

BOEOEOE!! NIEMAND HOUDT VAN MIJ !!!
21B

HET GESCHENK VAN DE TSAAR

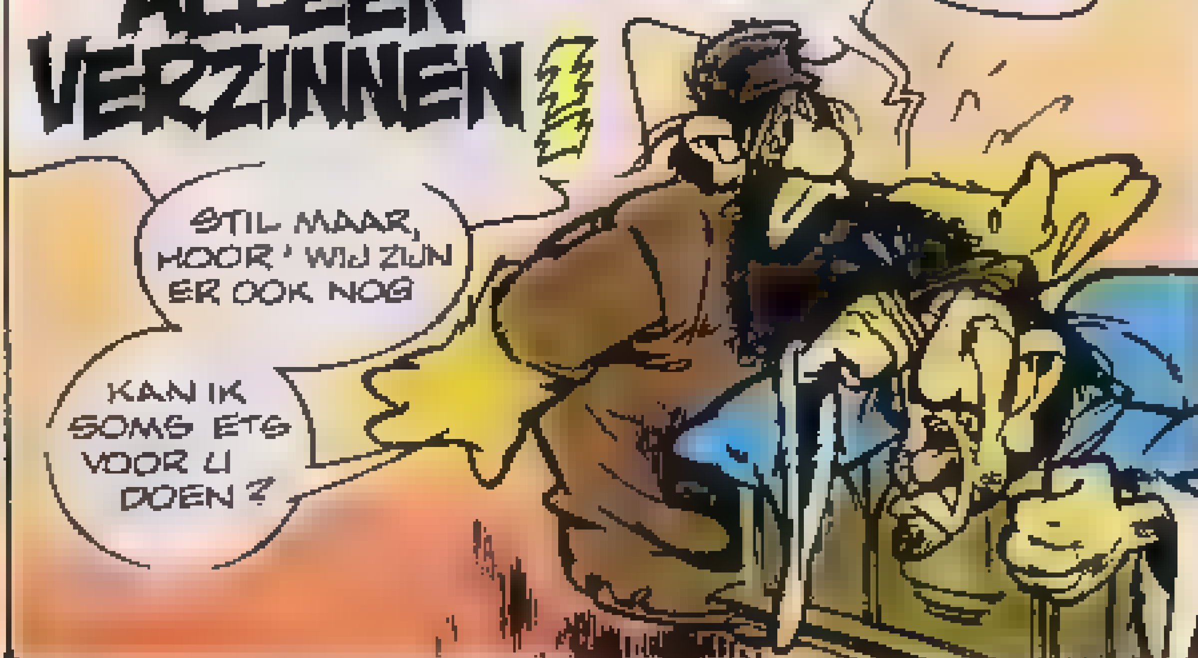
DOOR

KLEUR: MARIANNE VELDHUIZEN





















WORDT VERVOLGD

KRAAIENHOVE

DOOR EEN HEVIGE SNEEUWSTORM NADERT EEN MEISJE HET EEUWENOUDE KRAAIENHOVE...



ZIJ JE WEL... KOM BINNEN... JE BENT HELEMAAL VERKLEUMD...

DIT IS TOCH WEL KRAAIENHOVE...? IK MOET OP KRAAIENHOVE ZIJN...

HIER WOONT TOCH DR LUCIUS...? IK MOET HEM SPREKEN HET IS DRINGEND!

KOM VERDER, KIND... HELAAS IS DR. LUCIUS NAAR EEN KONGRES... MAAR HIJ KOMT ALTIJD WEER TERUG...

ALS HET MAAR NIET TE LAAT IS... IK BEN ZO BANG!

MIA, MAAK VLUG EEN STERKE KRUIDENTHEE... ZIJ IS AAN HET EIND VAN HAAR KRACHTEN...

IK BEN AL WEG MEVROUW!



DOOR
WILLY LOHMANN

het urtonium



WORDT VERVOLGD

OLIVIER BLUNDER









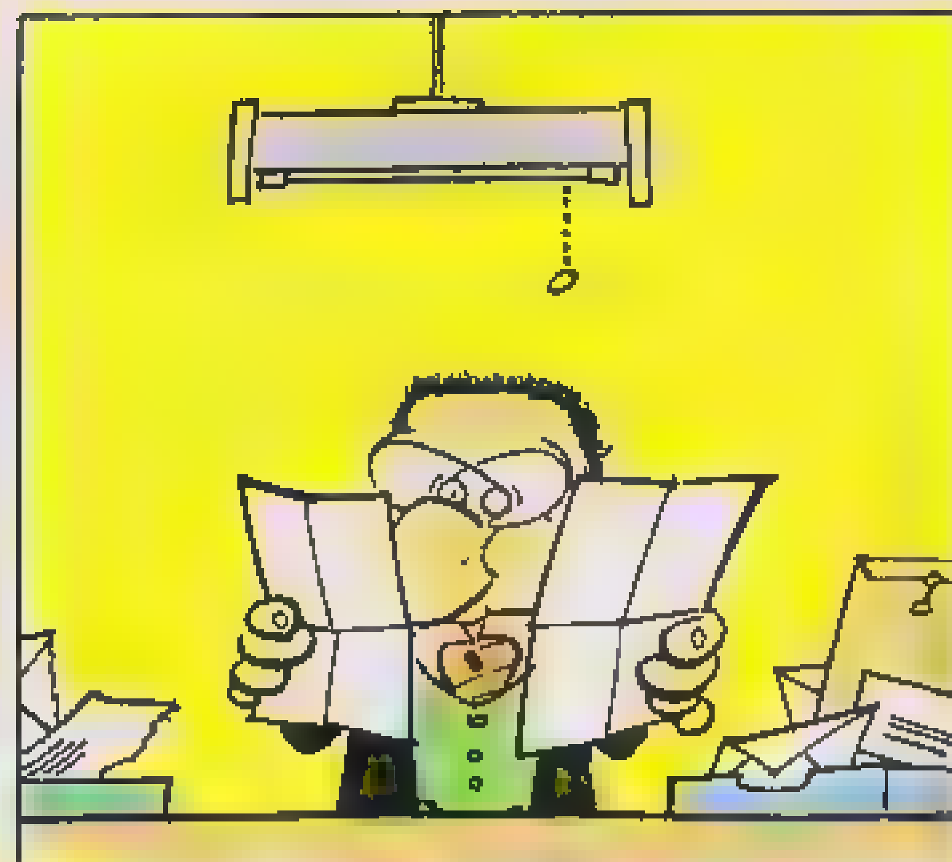






TEKENINGEN EN TEKST: GREG
VERTALING: FRITS VAN DER HEIDE

actie is redactie



GOEDE MIDDAG, GEACHTE EN RECHTVAARDIGE DIRECTEUR. IK KWAM TOEVALLIG LANGS EN IK DACHT: "AH! ONZE GEACHTE EN RECHTVAARDIGE DIRECTEUR ZAL MIJN EPISTELTJE WEL ONTVANGEN HEBBEN..."

JA.

NEE

NEE!

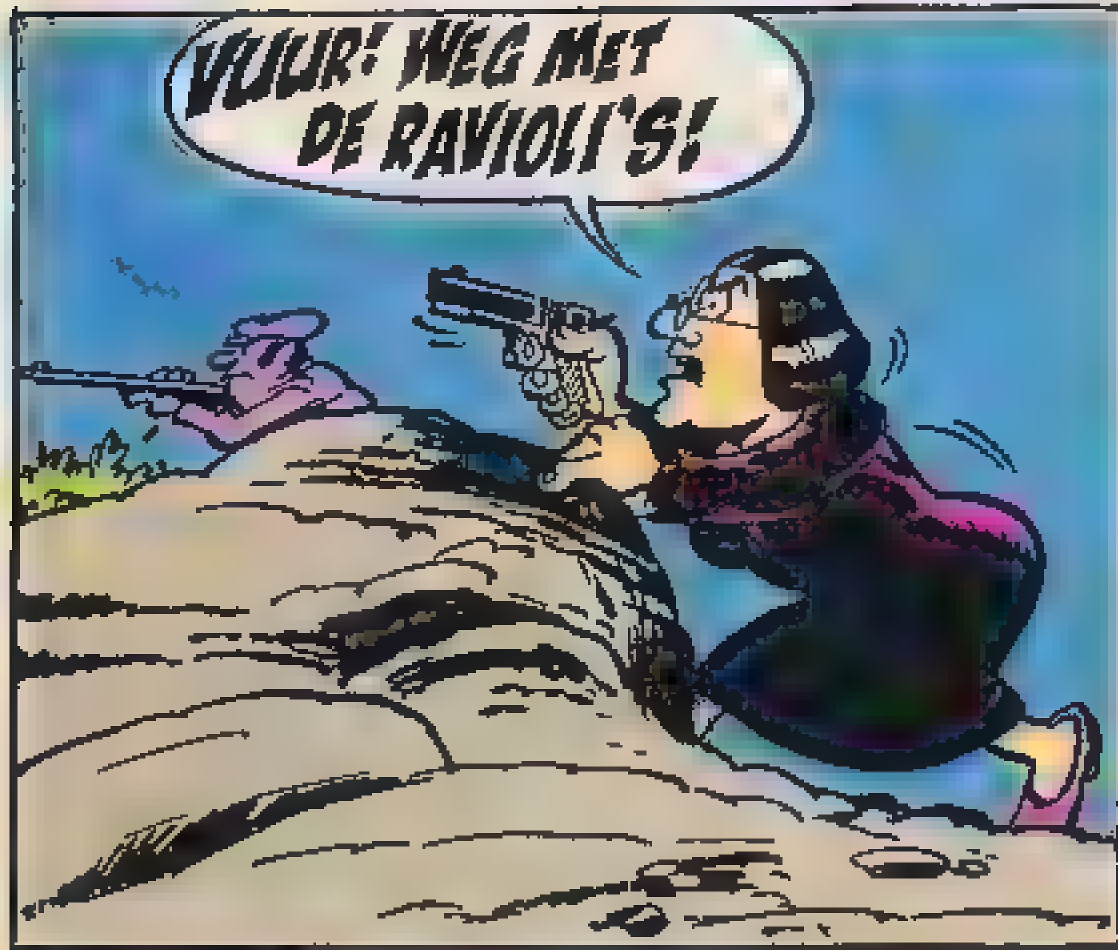
UIT

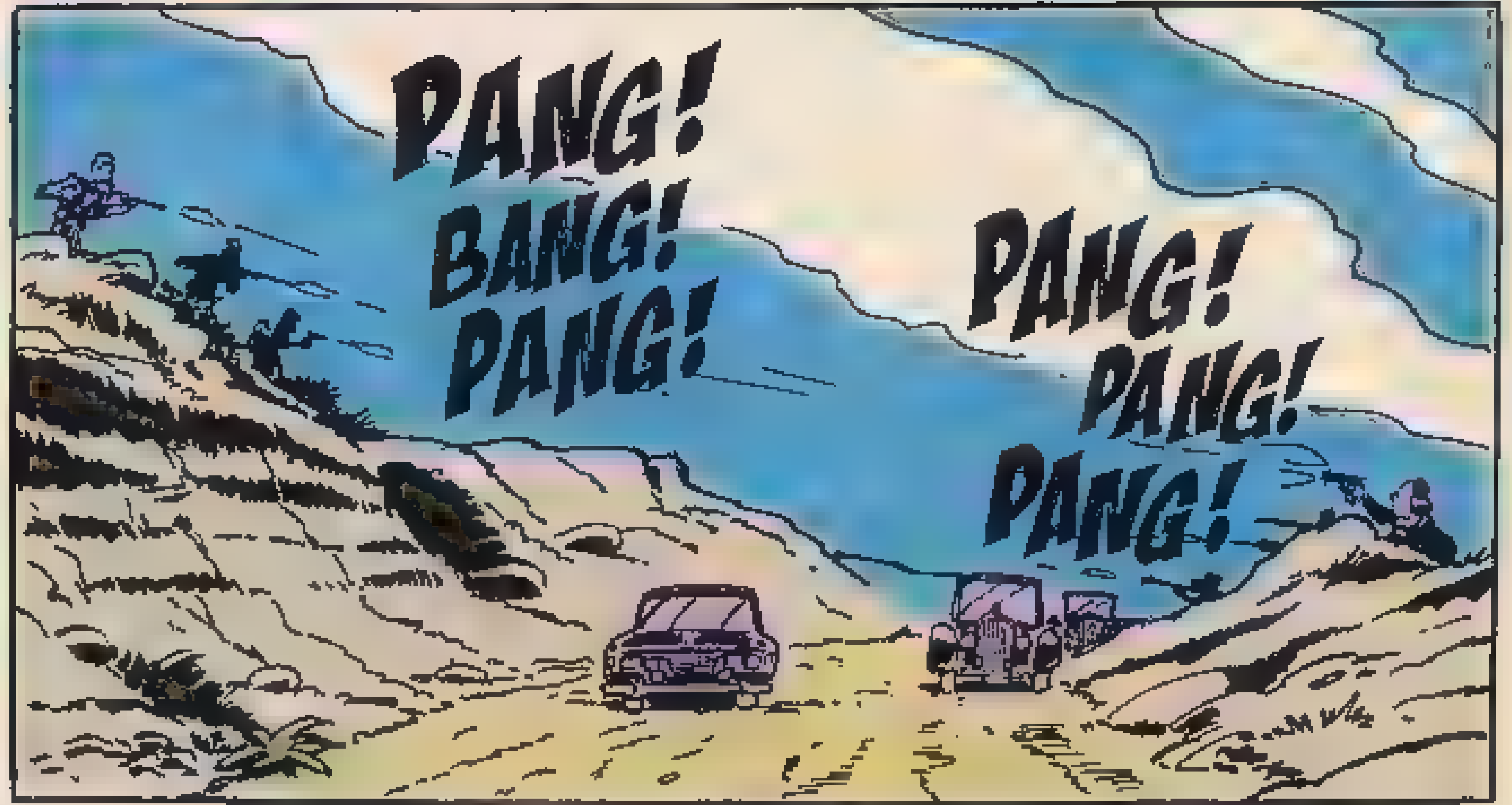
IN

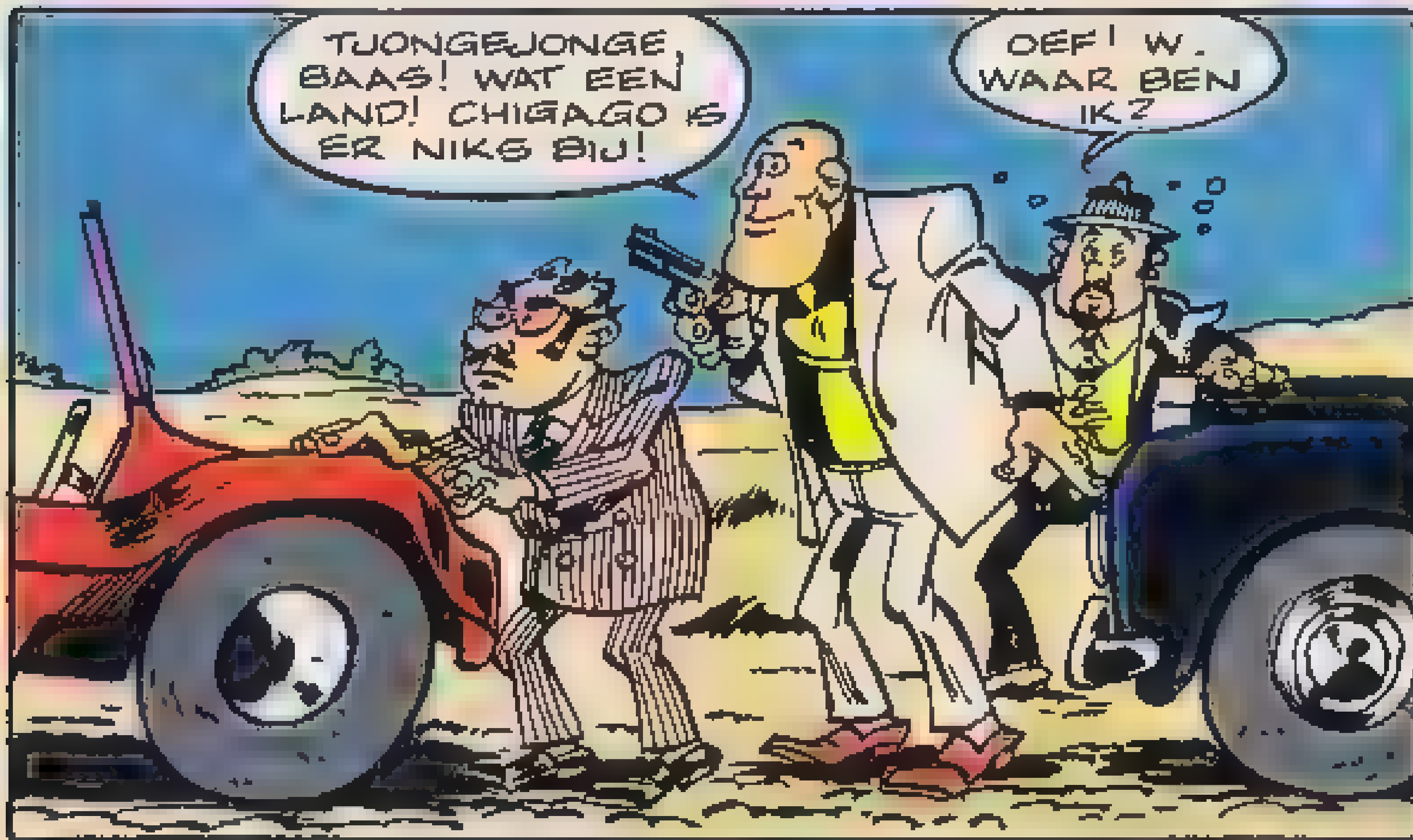
PEP

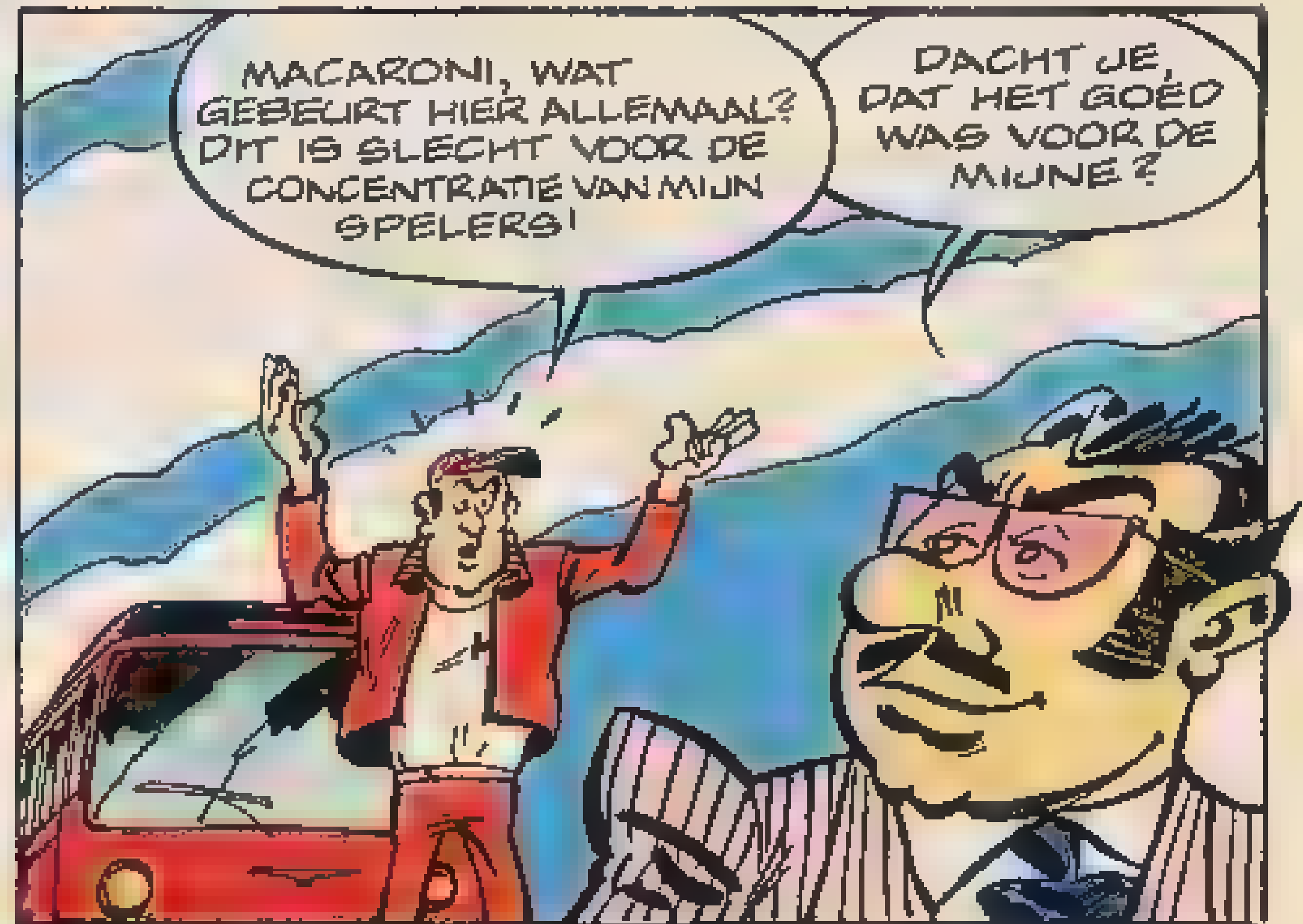
HET VERVELENDE IS, DAT HIJ MIJ NIET HEEFT UITGELEGD WELKE VAN MIJN TWEE BRIEVEN HIJ NIET KON WAARDEREN ..

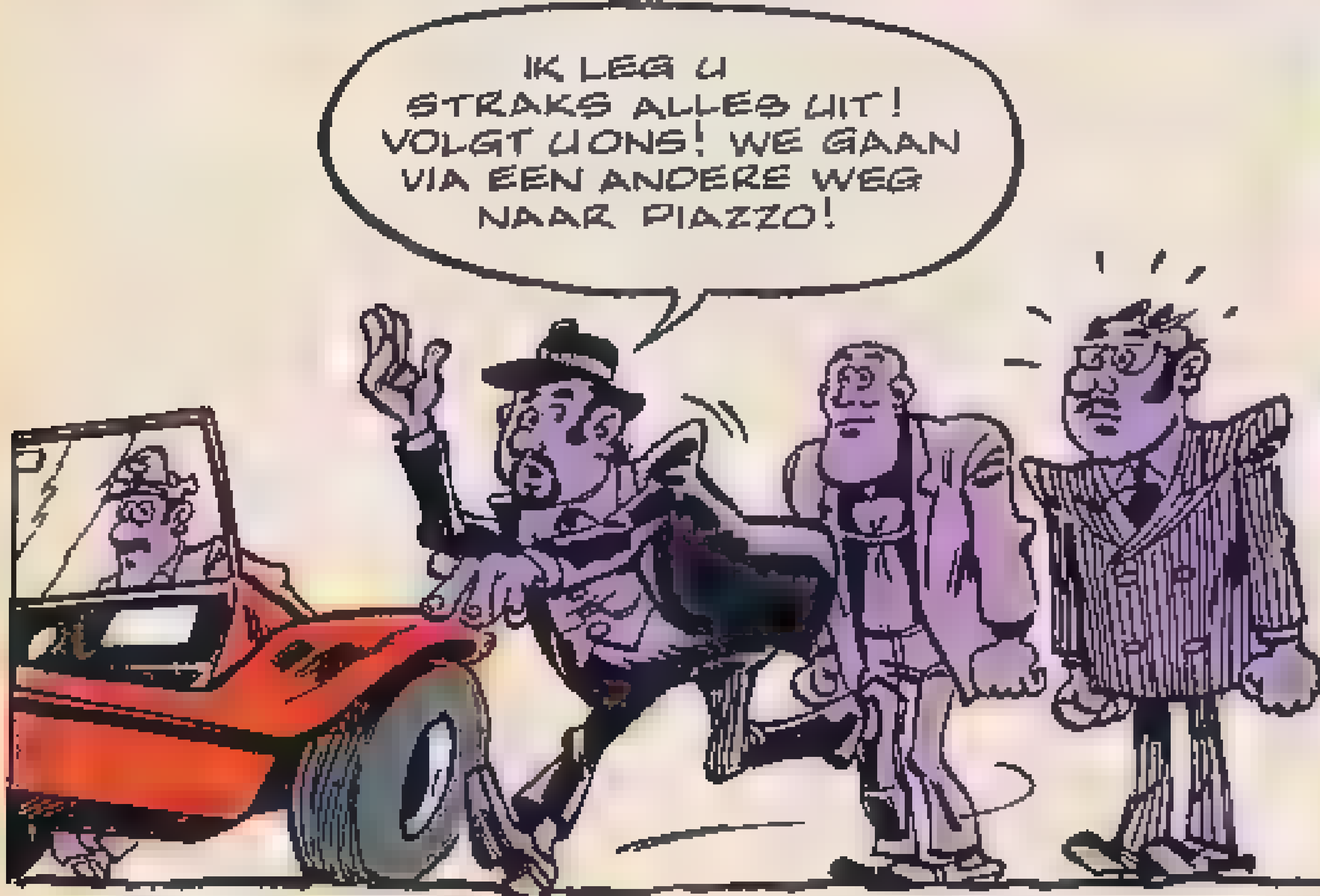
DE MACARONI'S

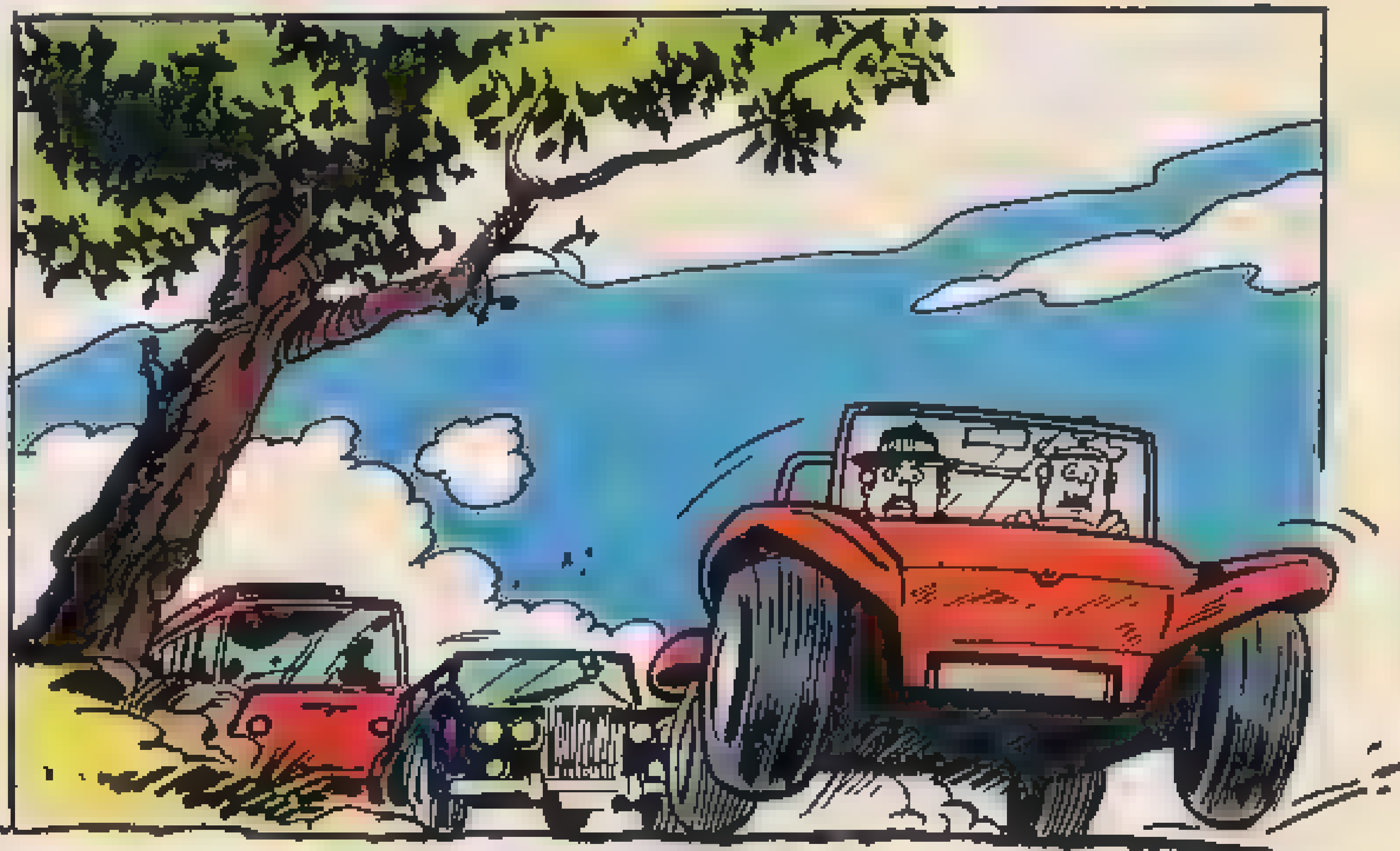
















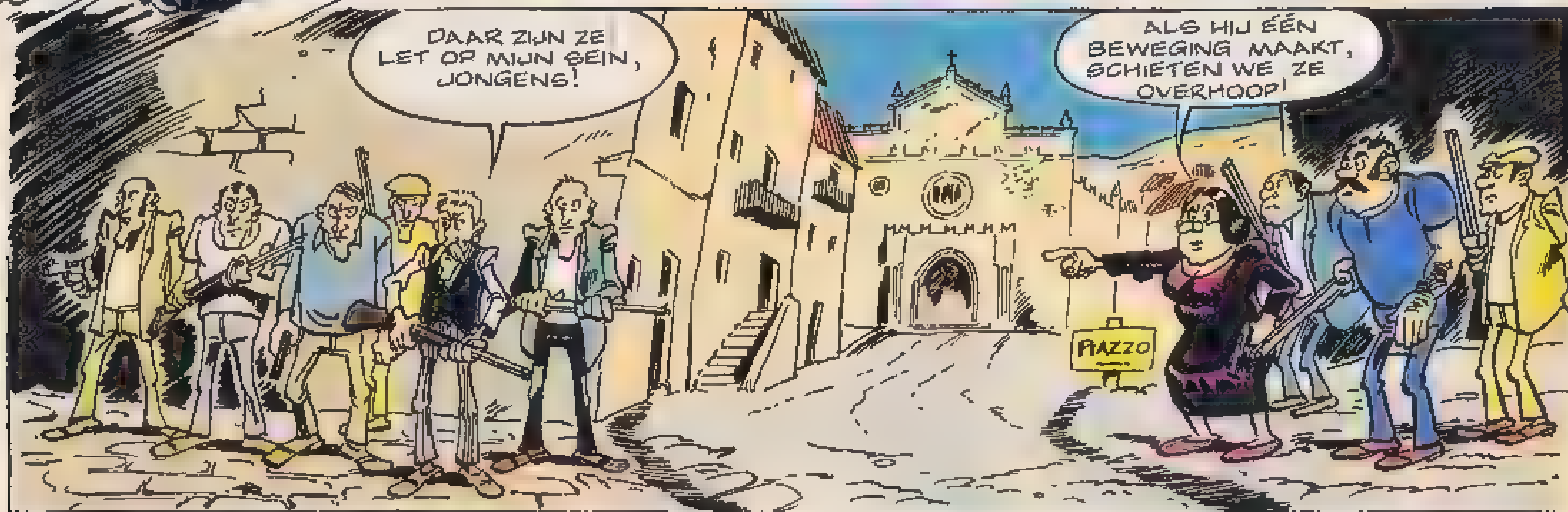


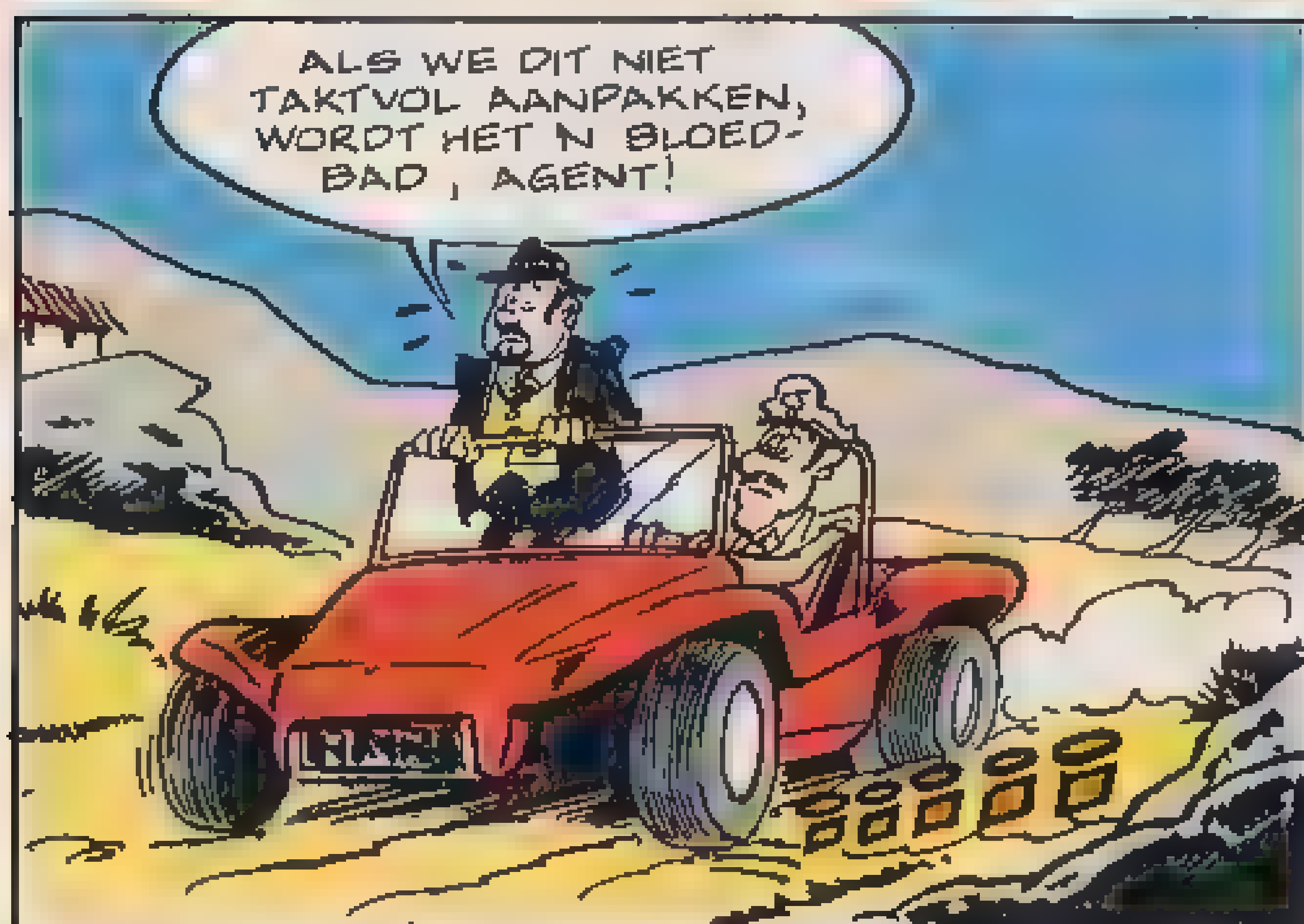
TEKENINGEN
DINO ATTANASIO
TEKST
DICK MATENA
KLEUR: TONNY KOOT

vendetta



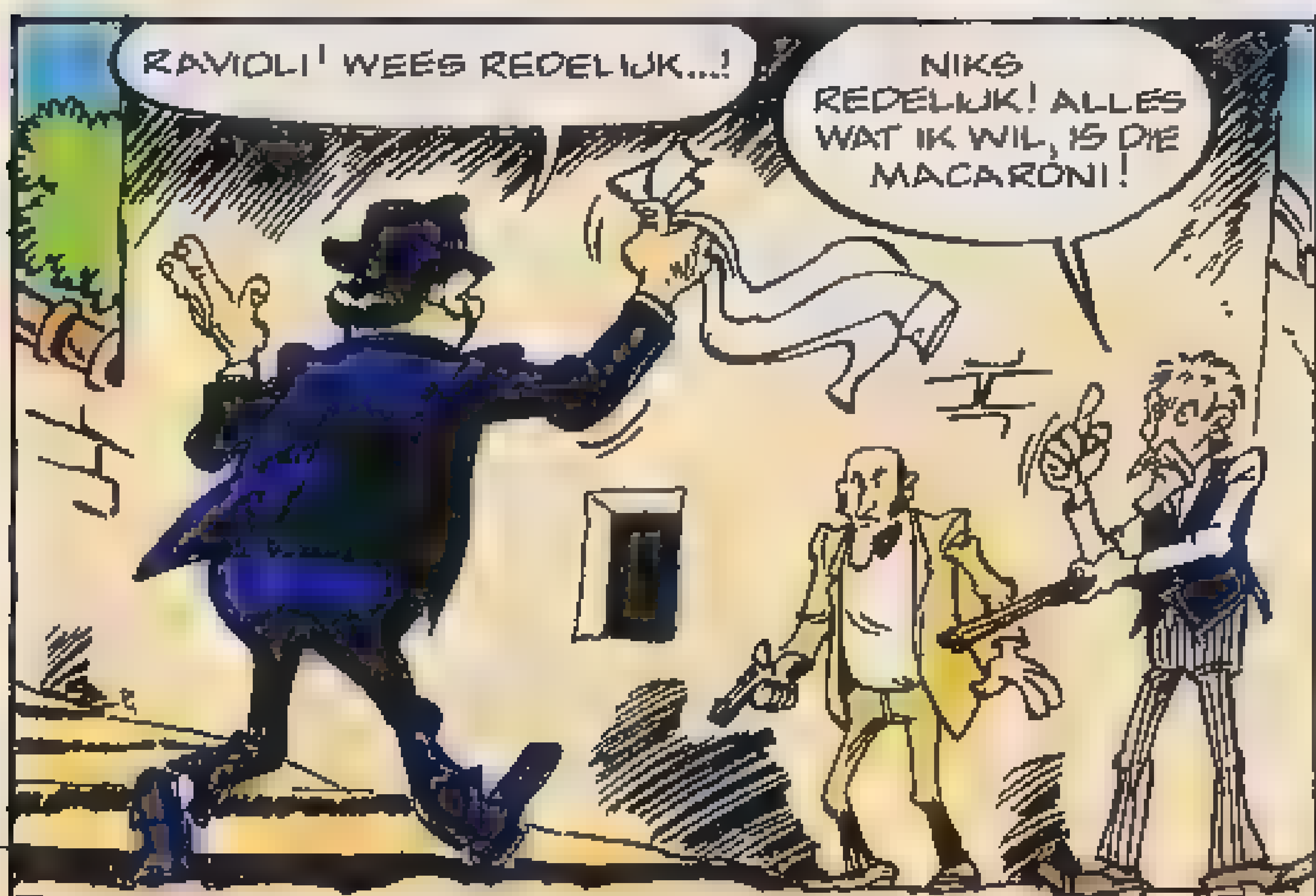












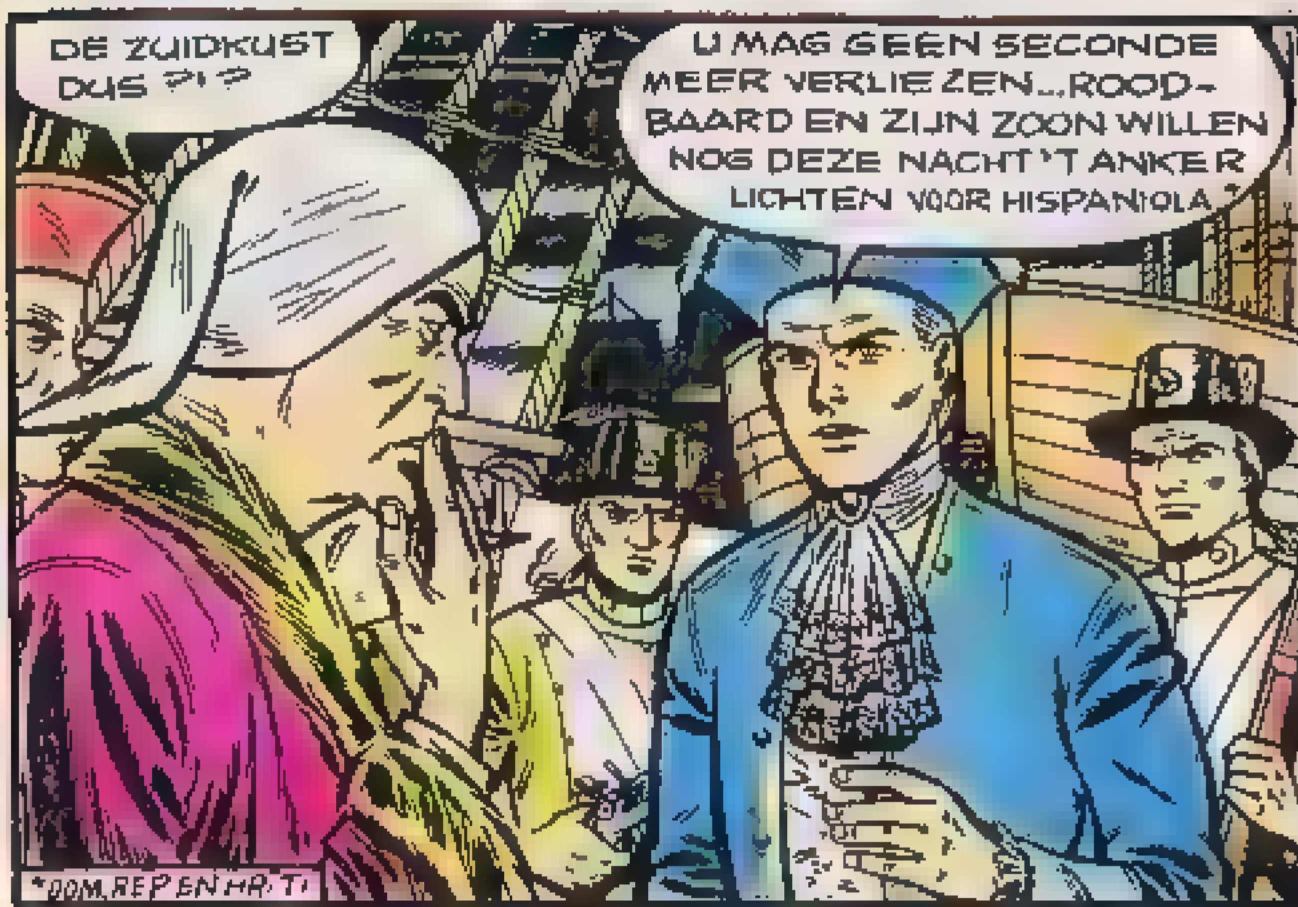


WORDT VERVOLGD

Roodbaard

TEKST: CHARLIER
TEKENINGEN: HUBINON
VERTALING: BOLESLAV BECKMAN

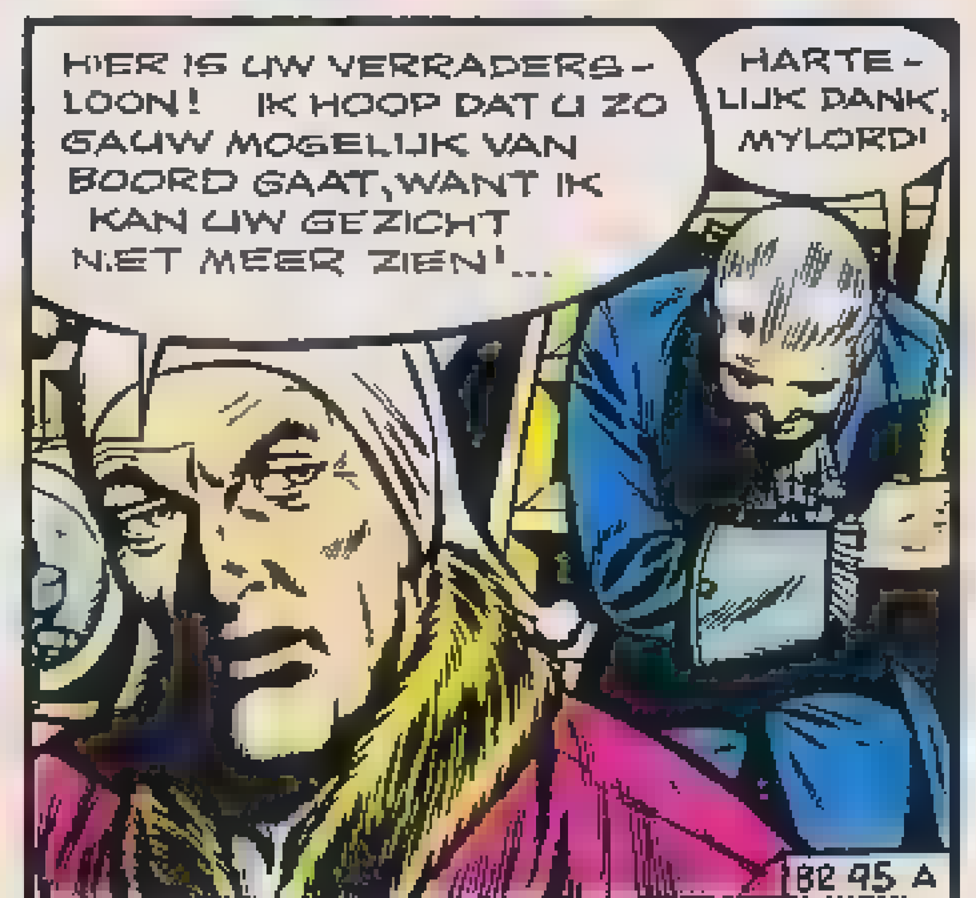
de



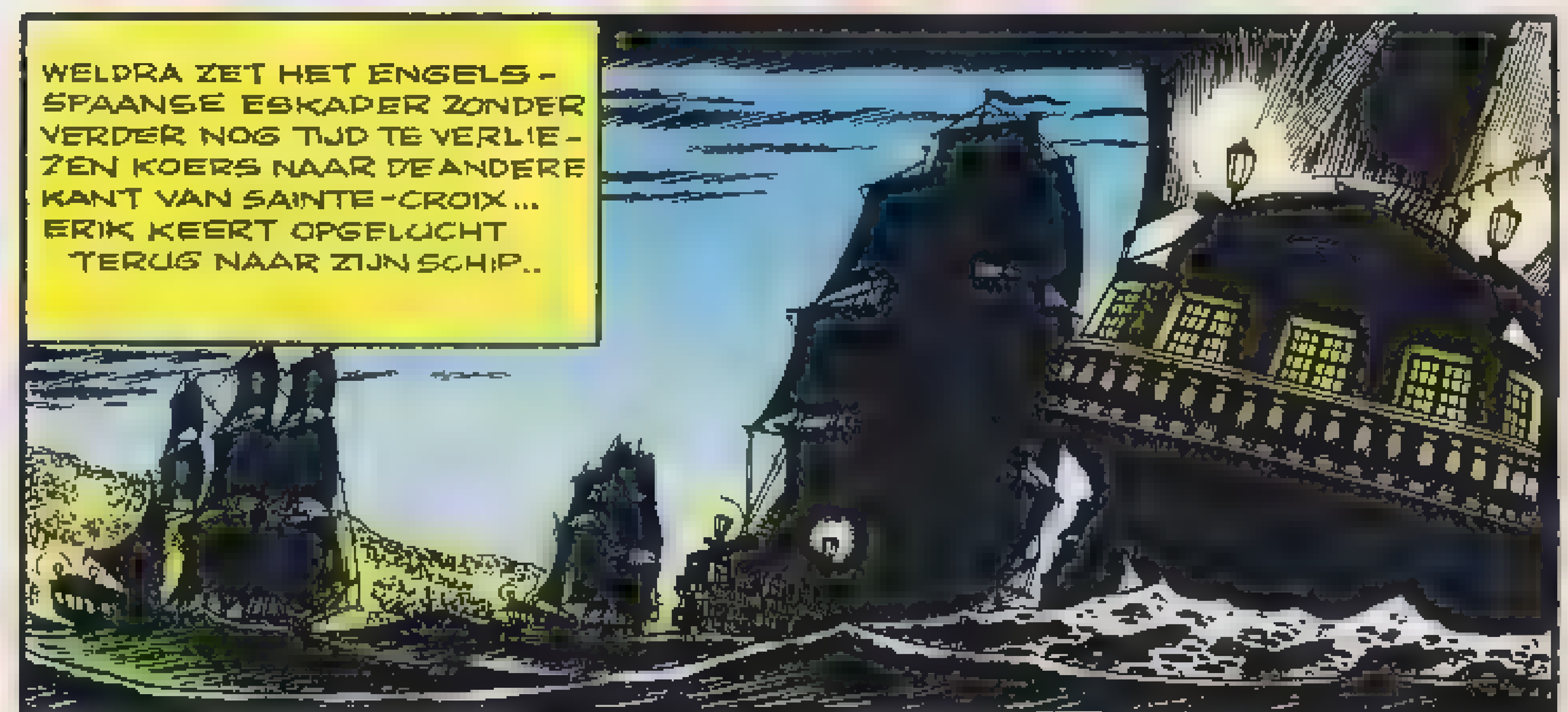




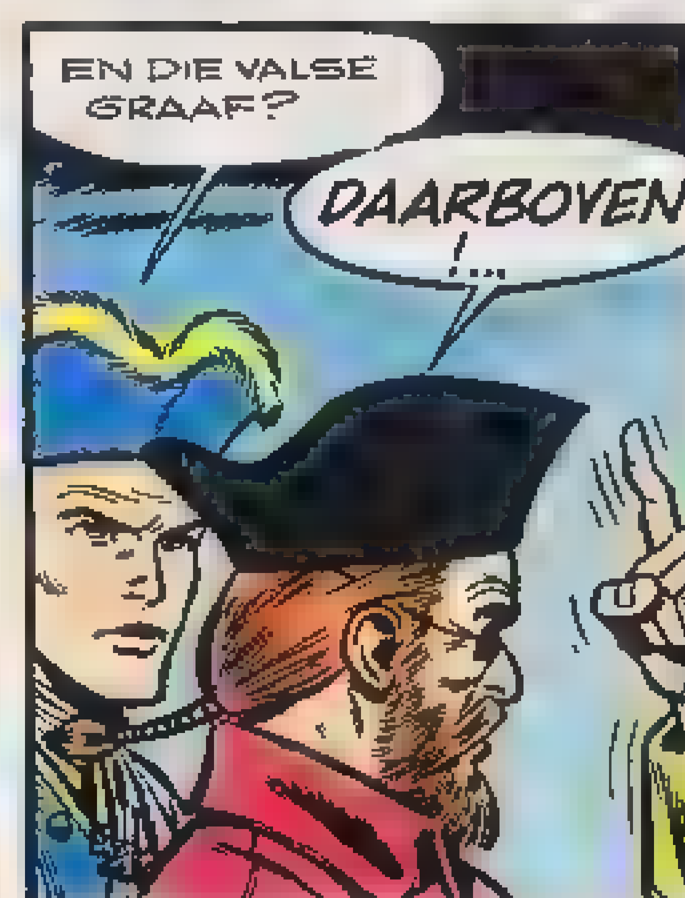








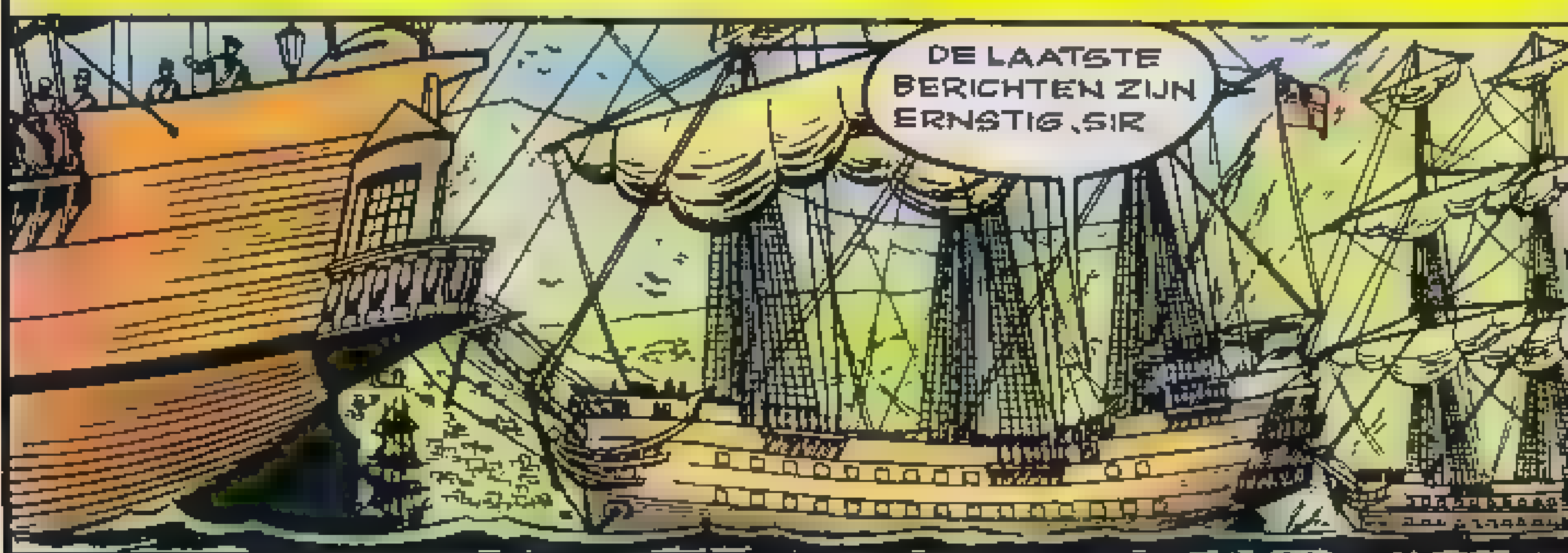






bevrijding van fort~de~france















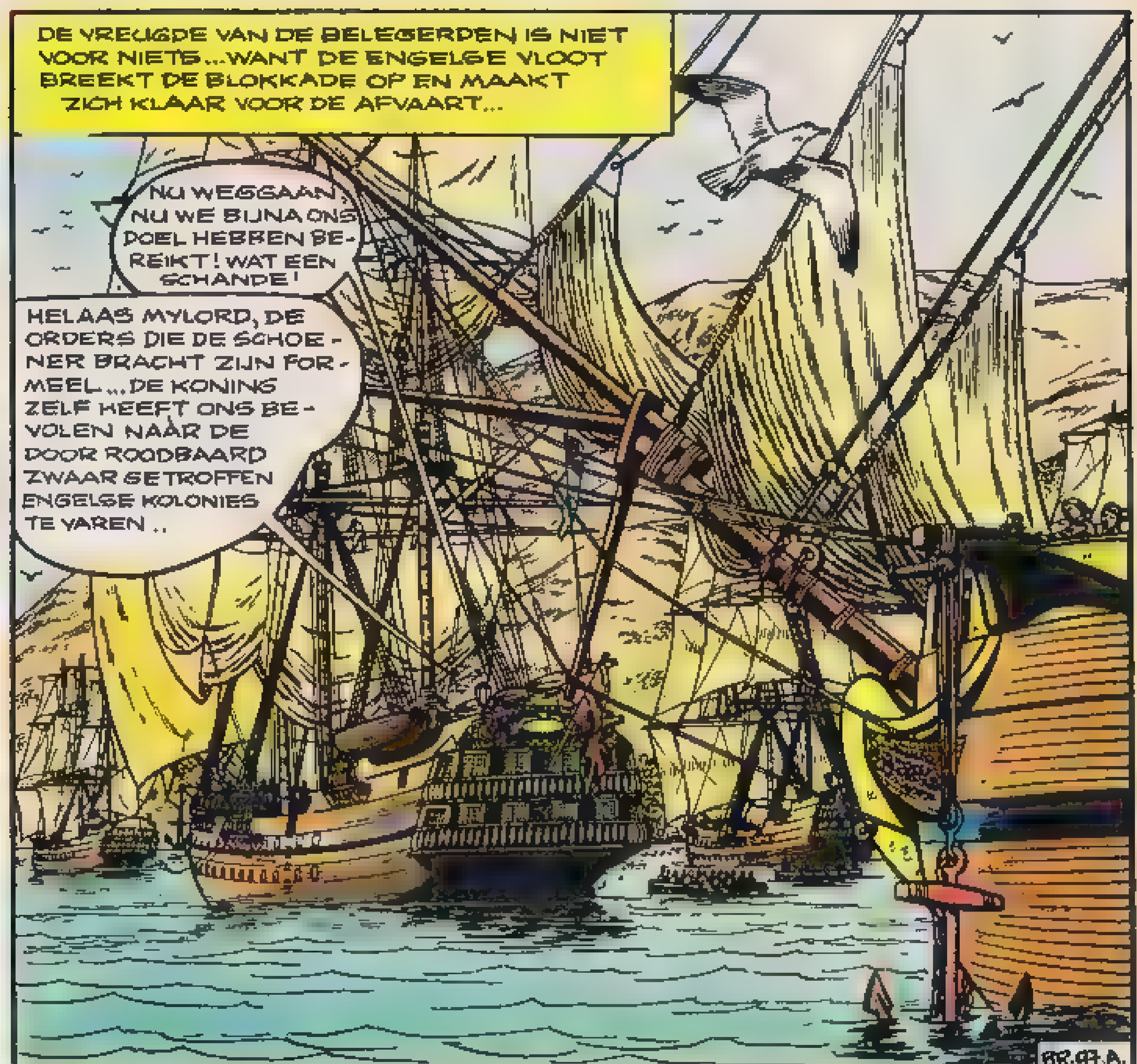
Roodbaard



OH!...DE ENGELSE VLOOT! ZE LICHTEN HET ANKER! ...ZE GAAN WEG!...
DE VIJAND GAAT WEG! WE ZIJN GERED!...



HEREN!. DIT WONDER KAN MAAR EEN OORZAAK HEBBEN. ERIK HEEFT ZIJN MISSIE VOLBRACHT!..HIJ HEEFT ROODBAARDS HULP WETEN TE KRIJGEN... WE HEBBEN 'M TEN ONRECHTE VERDACHT!



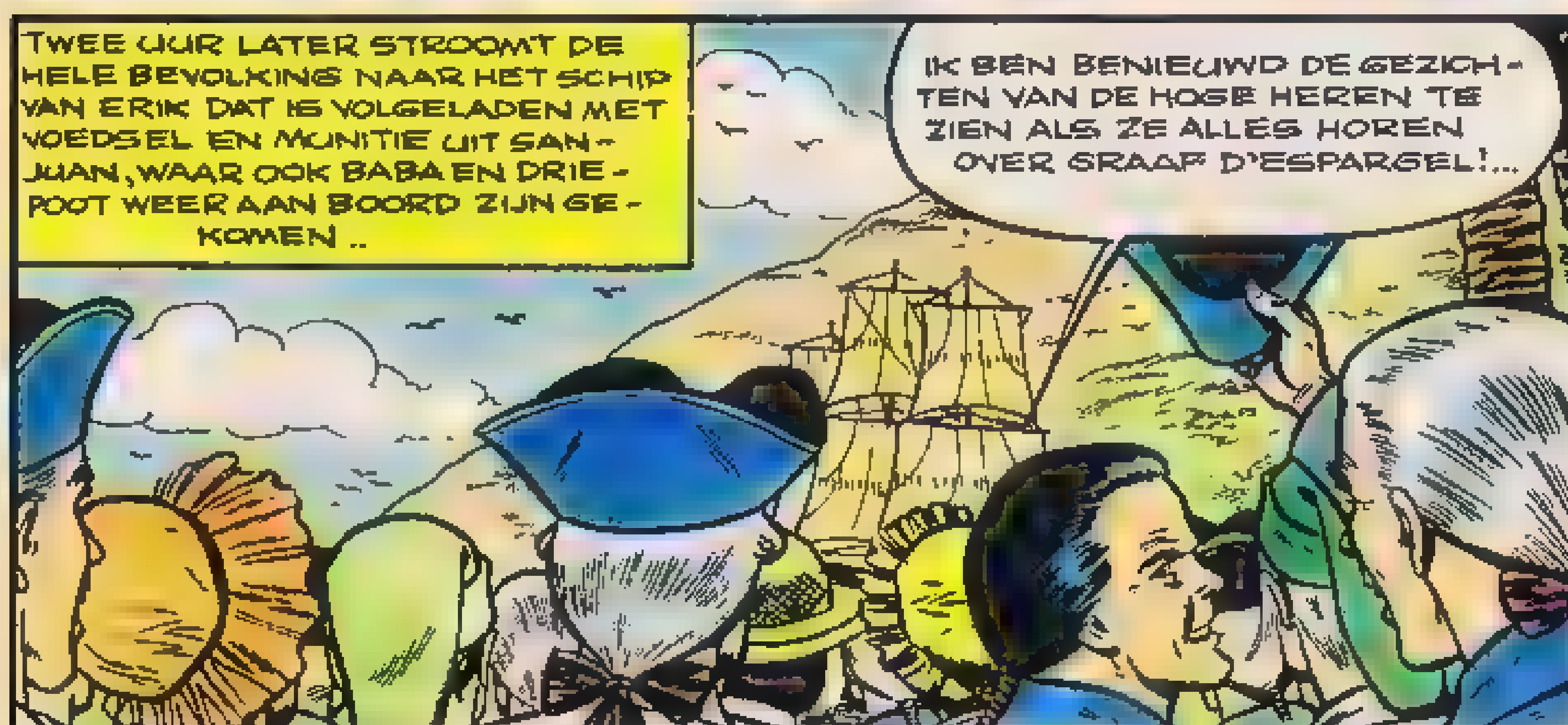
DE VREUGDE VAN DE BELEGERDEN IS NIET VOOR NIETS...WANT DE ENGELSE VLOOT BREEKT DE BLOKKADE OP EN MAAKT ZICH KLAAR VOOR DE AFVAART...
NU WEGGAAN, NU WE BIJNA ONS DOEL HEBBEN BEREIKT! WAT EEN SCHANDE!
HELAAS MYLORD, DE ORDERS DIE DE SCHOENER BRACHT ZIJN FORMEEL...DE KONING ZELF HEEFT ONS BEVOLEN NAAR DE DOOR ROODBAARD ZWAAR GETROFFEN ENGELSE KOLONIES TE VAREN..
BR.97.A.



ONDANKS DE ZWARE VERLIEZEN EN DE VELE SLACHTOFFERS HEERST ER VOOR 'T EERST SINDS MAANDEN EEN UITGELATEN FEESTSTEMMING IN FORT DE FRANCE!. .MAAR DE VOLGENDE DAG .
ALARM!. . EEN SCHIP! . . HET KOMT RECHT OP ONS AF..
ZOUDEN DE ENGELSEN TERUGKOMEN?
NEE. .HIJ IS ALLEEN .



?!?! OH!...HIJ VAART ONDER DE FRANSE VLAG ..JE ZOU TOCH ZEGGEN... JA!! HET IS DE SPERWER!...



TWEE UUR LATER STROOMT DE HELE BEVOLKING NAAR HET SCHIP VAN ERIK DAT IS VOLGELADEN MET VOEDSEL EN MUNITIE UIT SAN-JUAN, WAAR OOK BABA EN DRIEPOOT WEER AAN BOORD ZIJN GEKOMEN ..
IK BEN BENIEUWD DE GEZICHTEN VAN DE HOGE HEREN TE ZIEN ALS ZE ALLES HOREN OVER GRAAF D'ESPARGEL!...



ALLE BOKKEPOTEN, JONGEN. IK GELOOFDE ECHT DAT IK JE NOOIT TERUG ZOU ZIEN!
HOU JE MAA' 'USTIG, WANT IK HEB HET TOUW MEEGENOMEN, DUS DENK E'OM!
EINDE

Kuifje bij Persil

Duizend donderkoppen!

Nog even! En de hele Kuifje club zit bij Persil.

Integendeel vrienden, bij Persil.

Woeha!

© Lombard '79

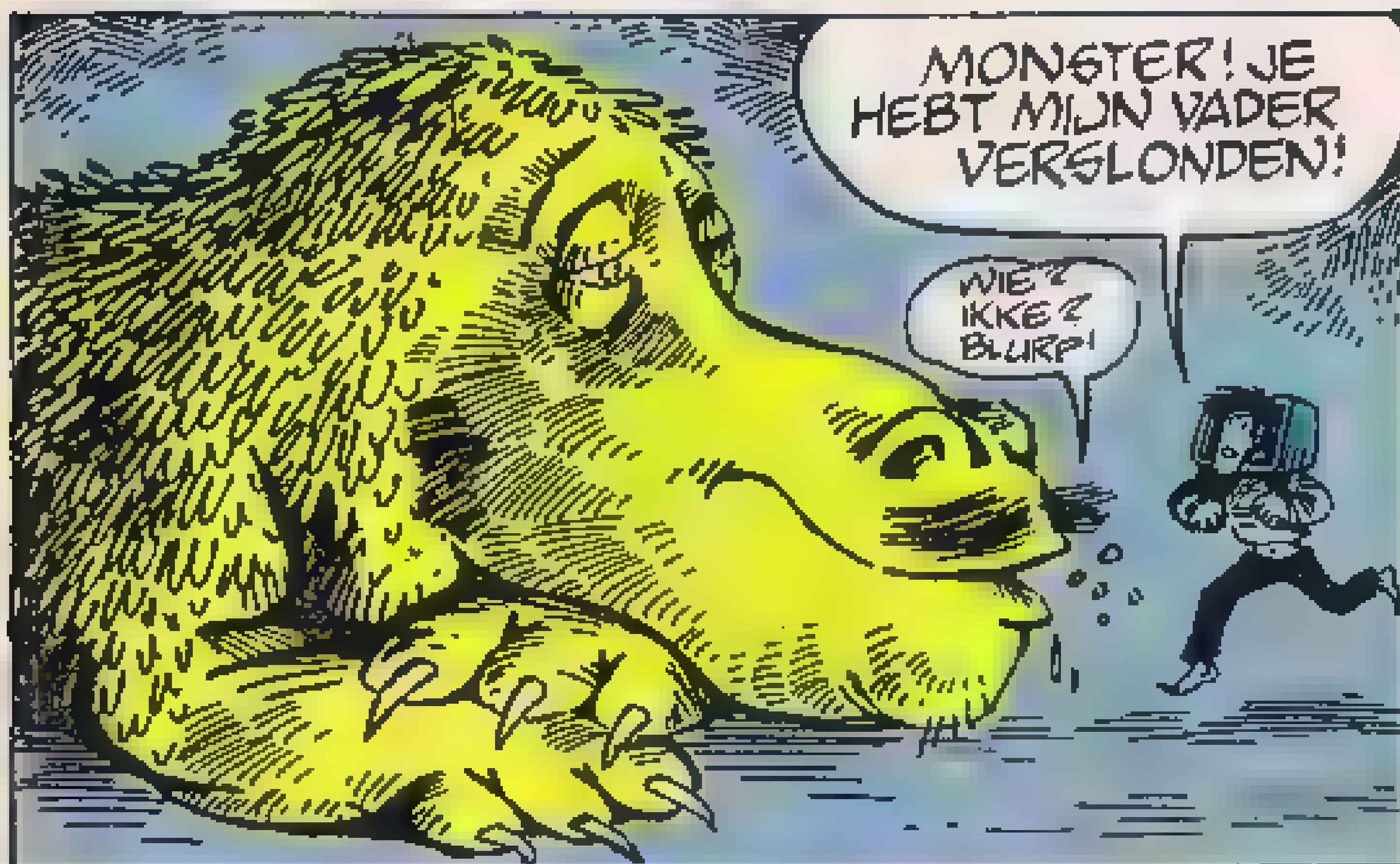


Ja, Kuifje bij Persil. Je krijgt kleurige Kuifje koppen bij de Persil draagkartons. Gratis. Daarvan kun je b.v. een leuke portrettengalerij maken. Bovendien is elk Persil vaatje nu bedrukt met een prachtige Kuifje plaat. Voor een gezellige spullen- of prullenbak op je kamer. En dat is nog maar het begin! Want er komen steeds nieuwe Kuifje verrassingen bij Persil. Wacht maar.

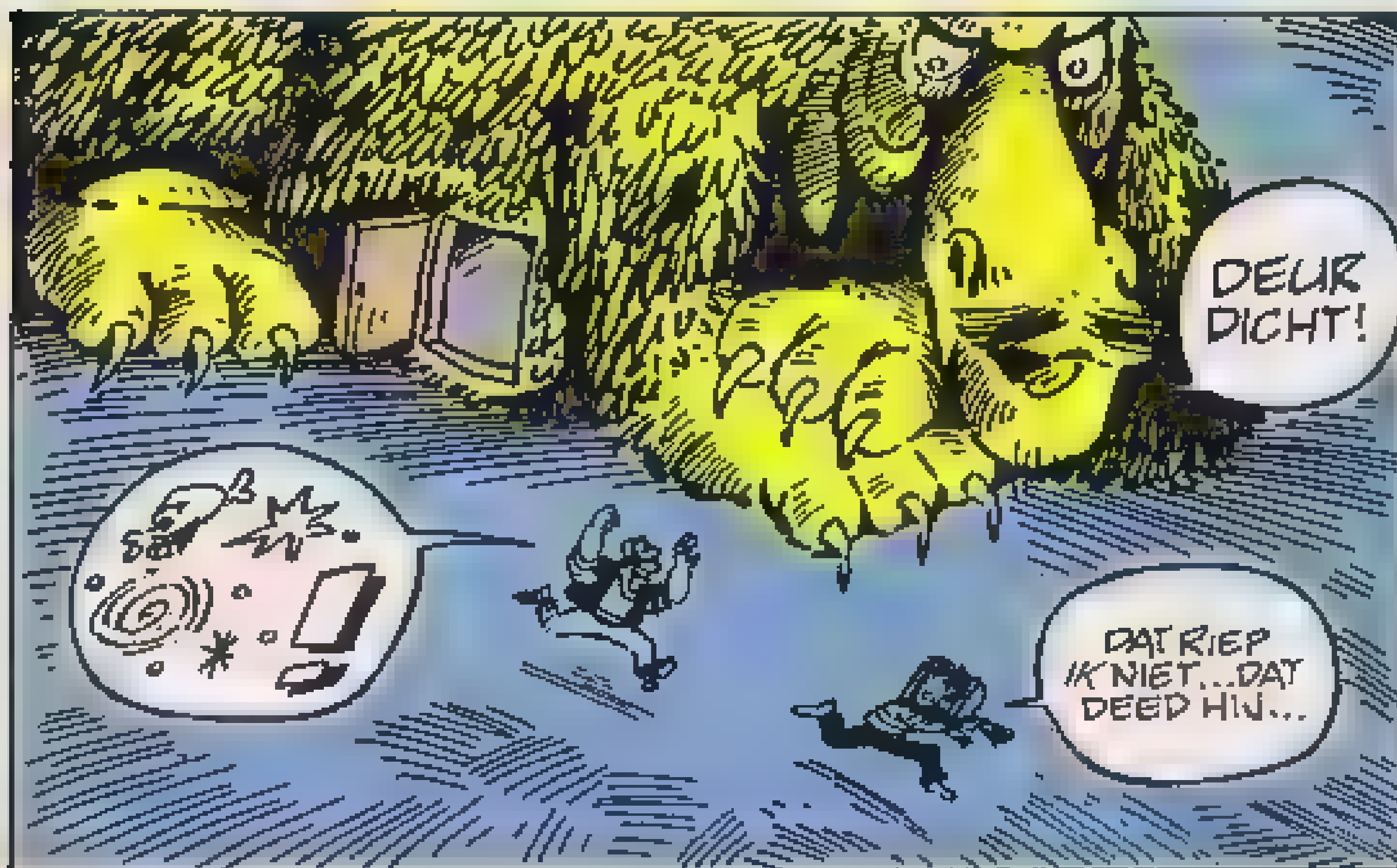
Henkel

PHILÉMON

DOOR
FRED
VERTALING:
JAN VAN ERP

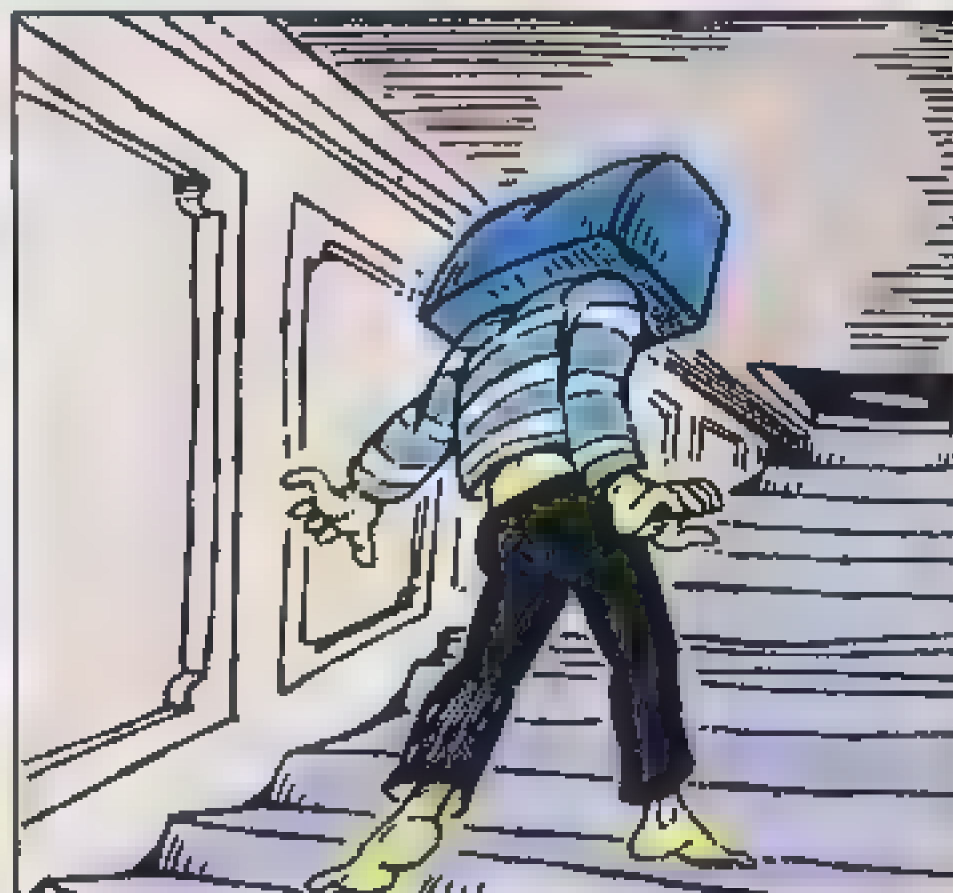


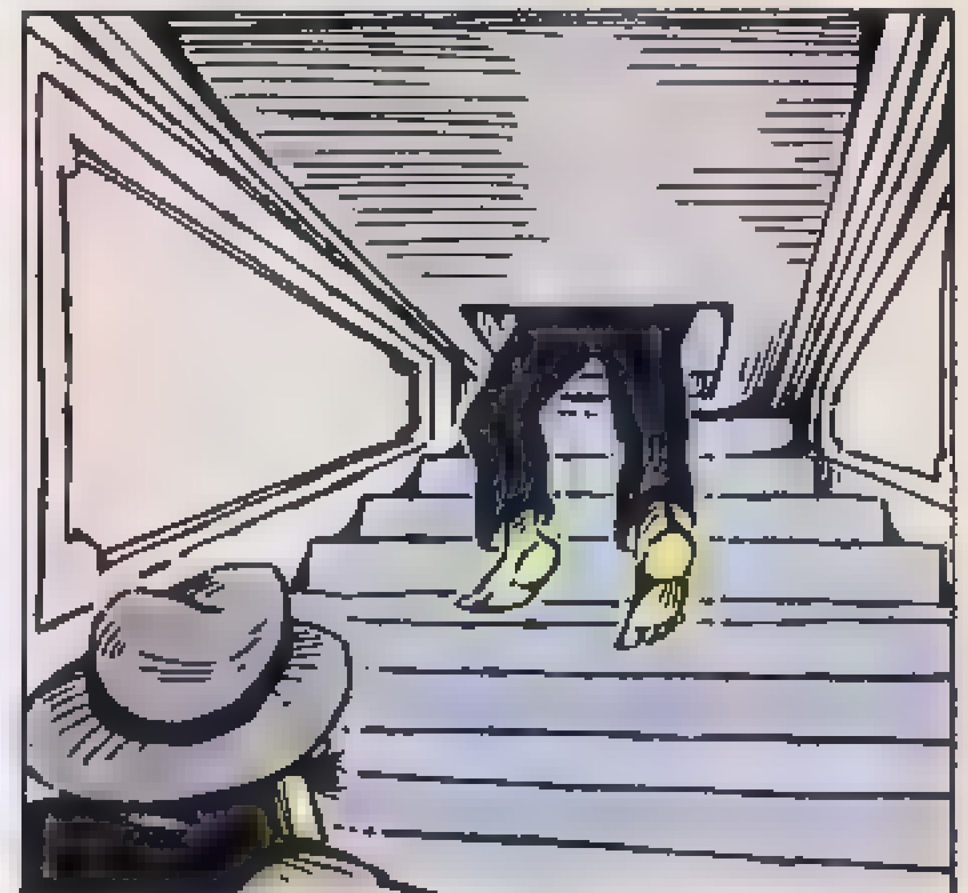


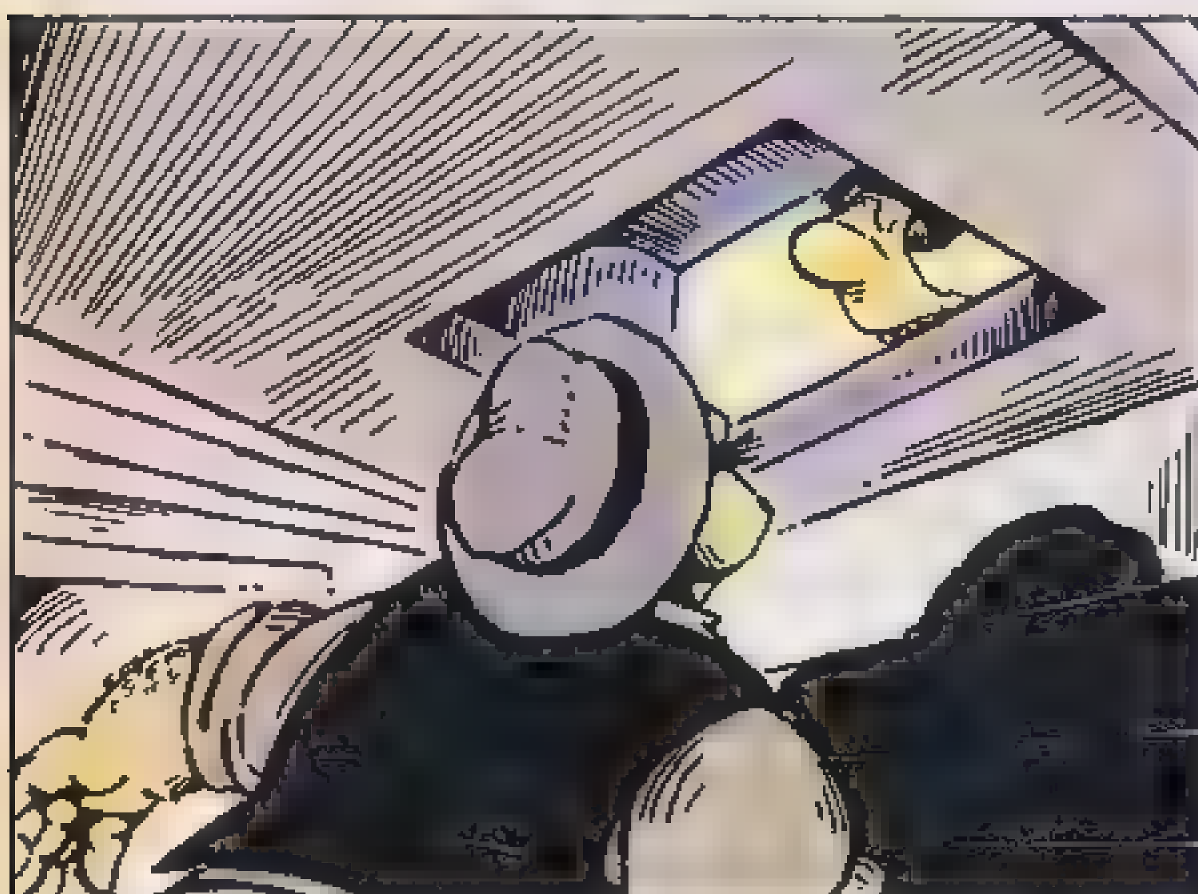


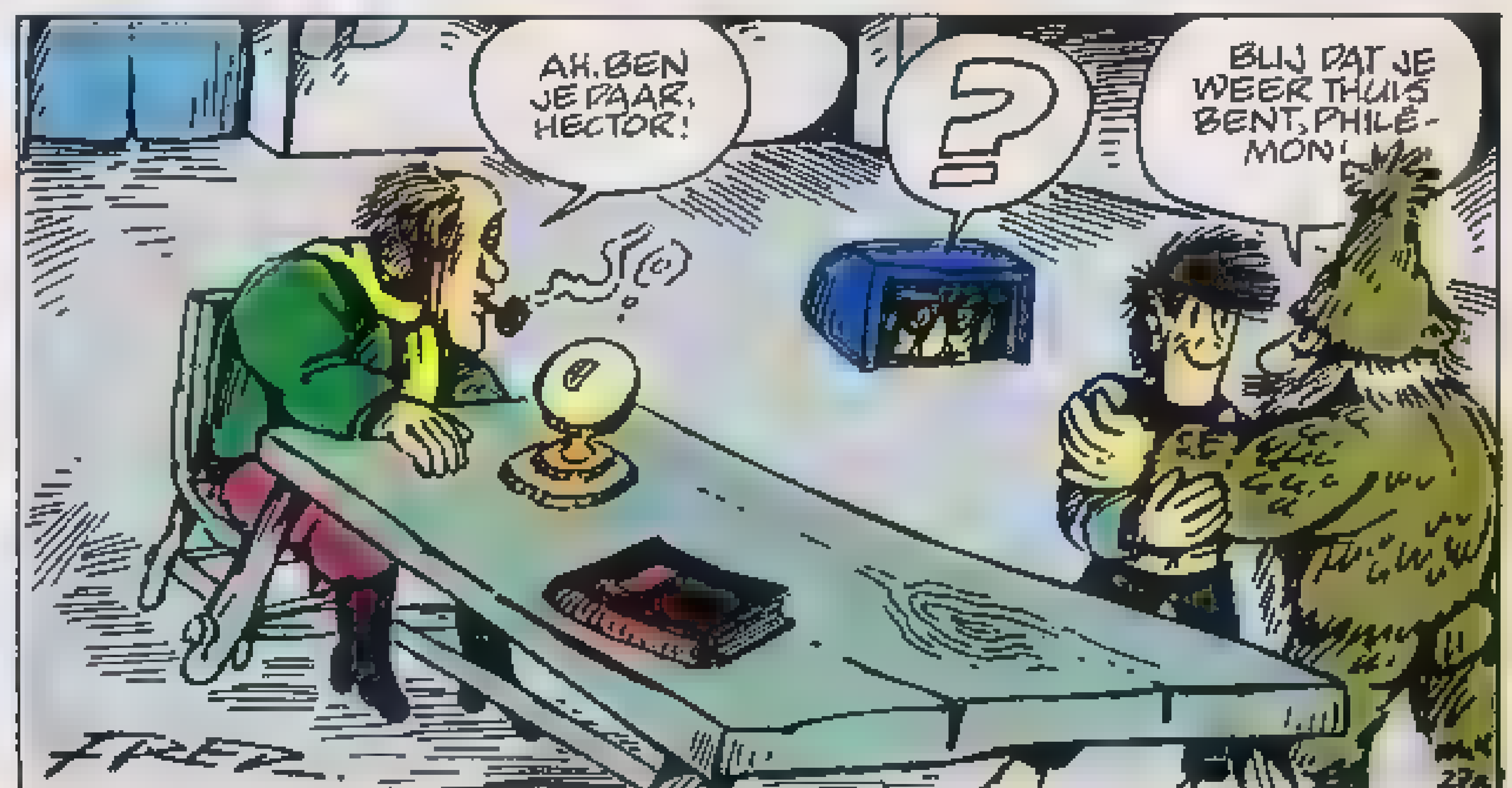




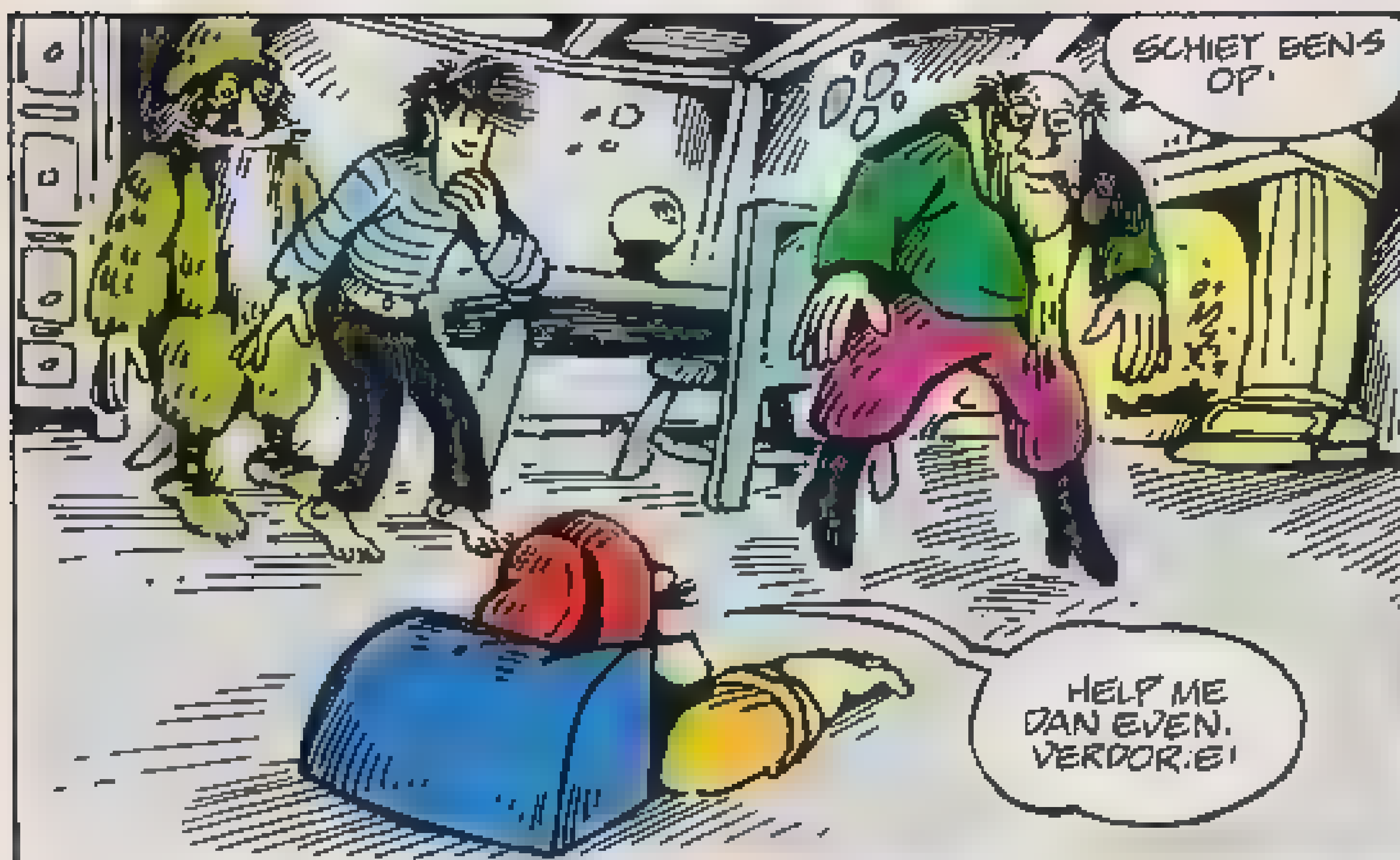


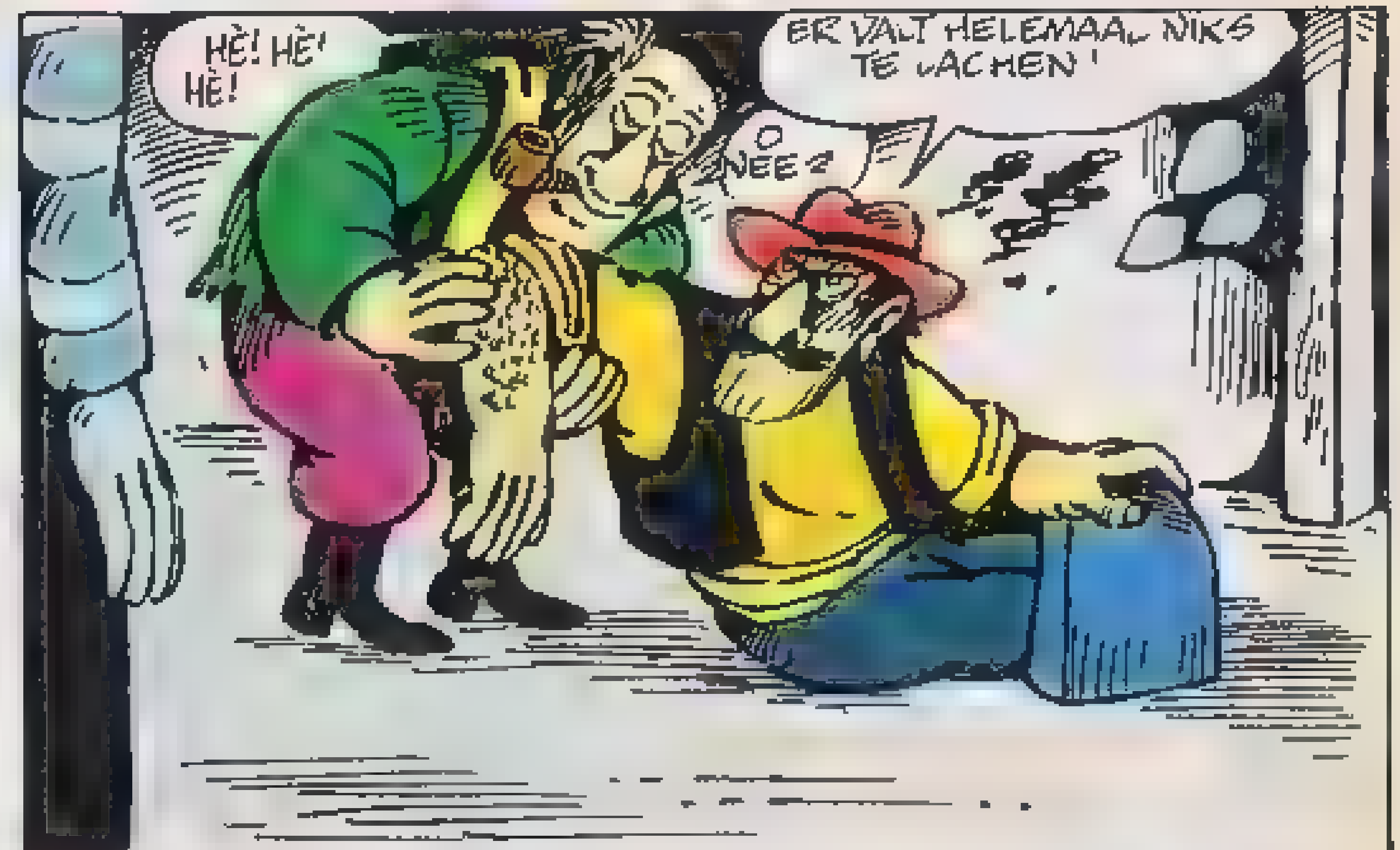


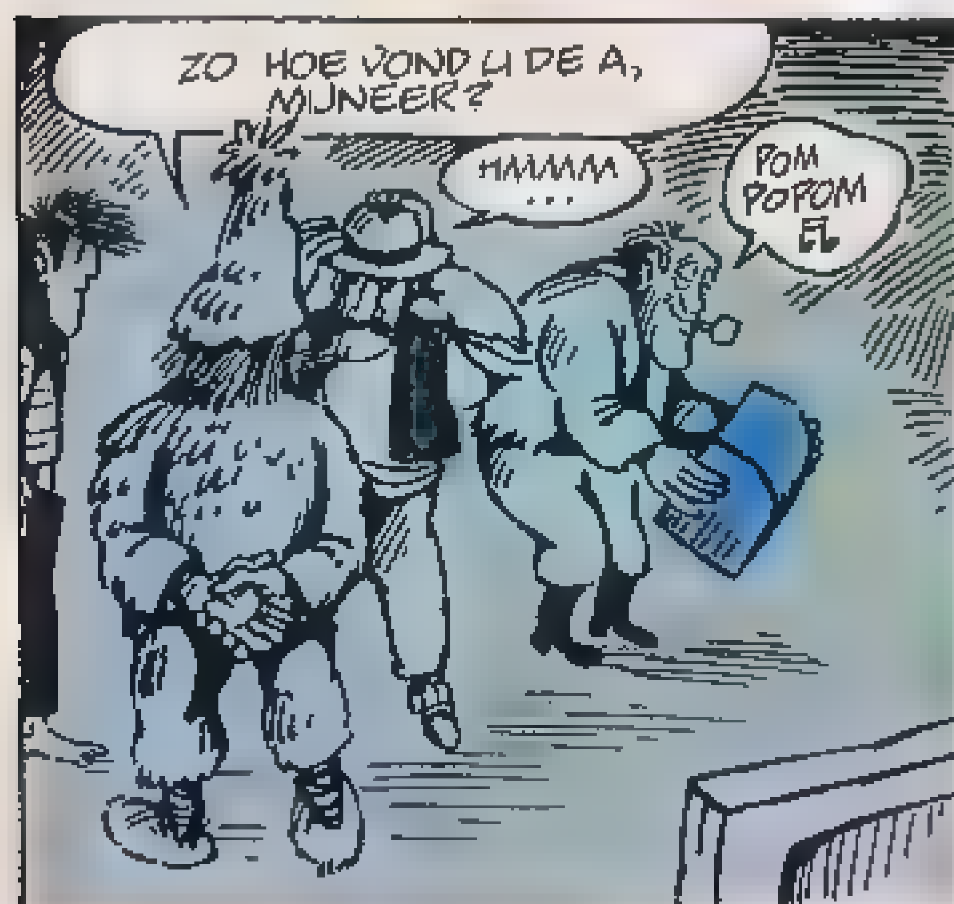




wie verre reizen doet ...



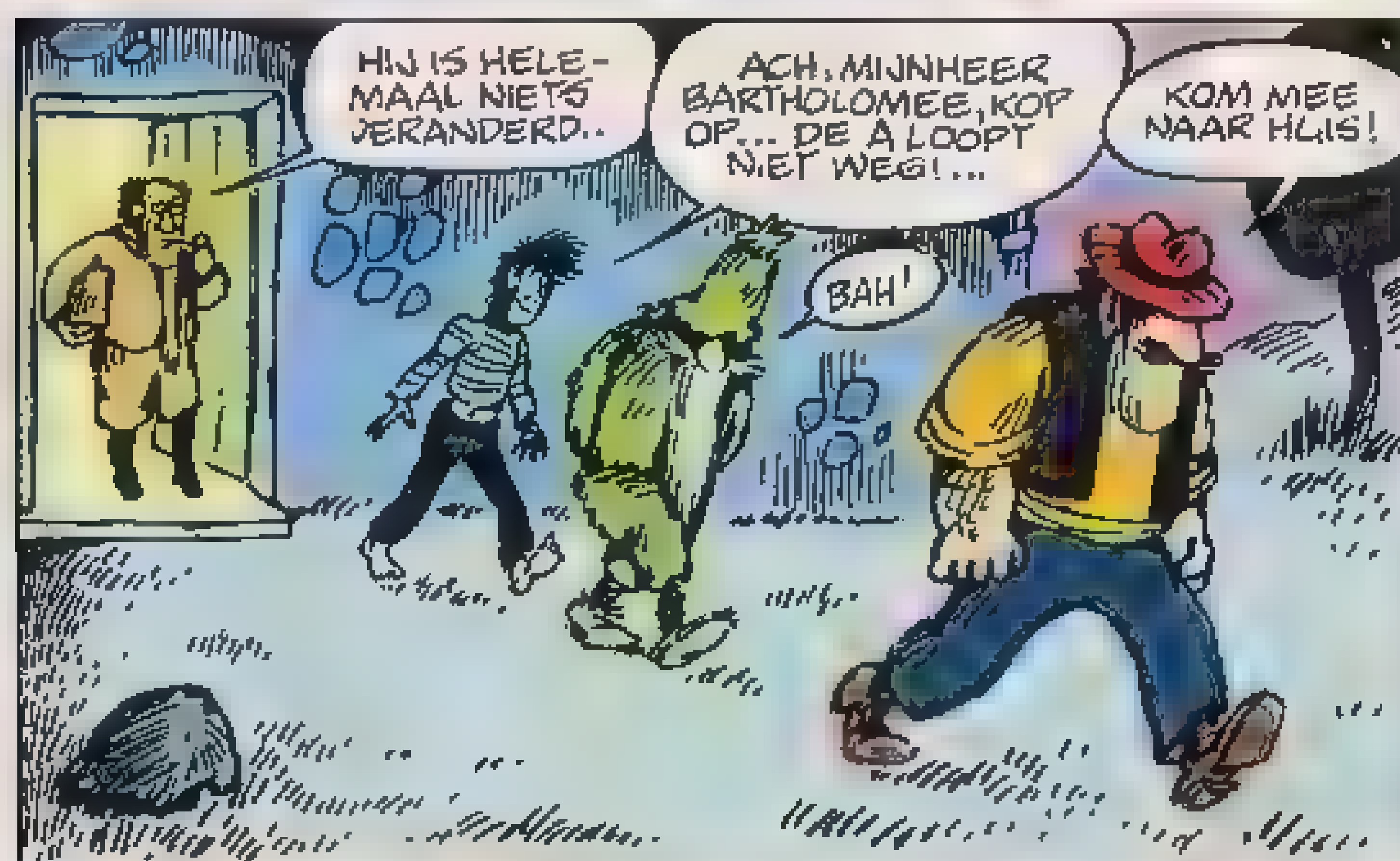






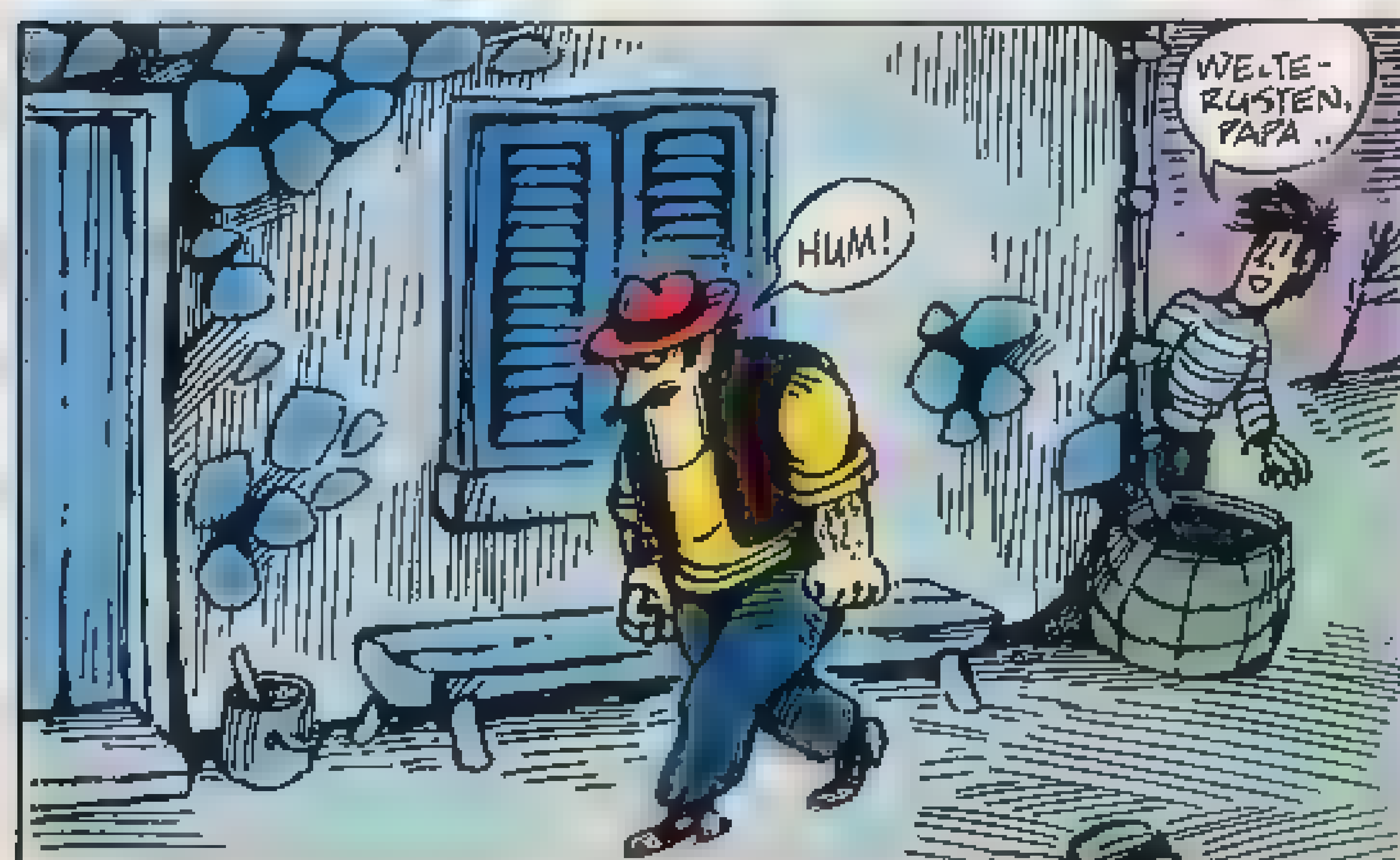


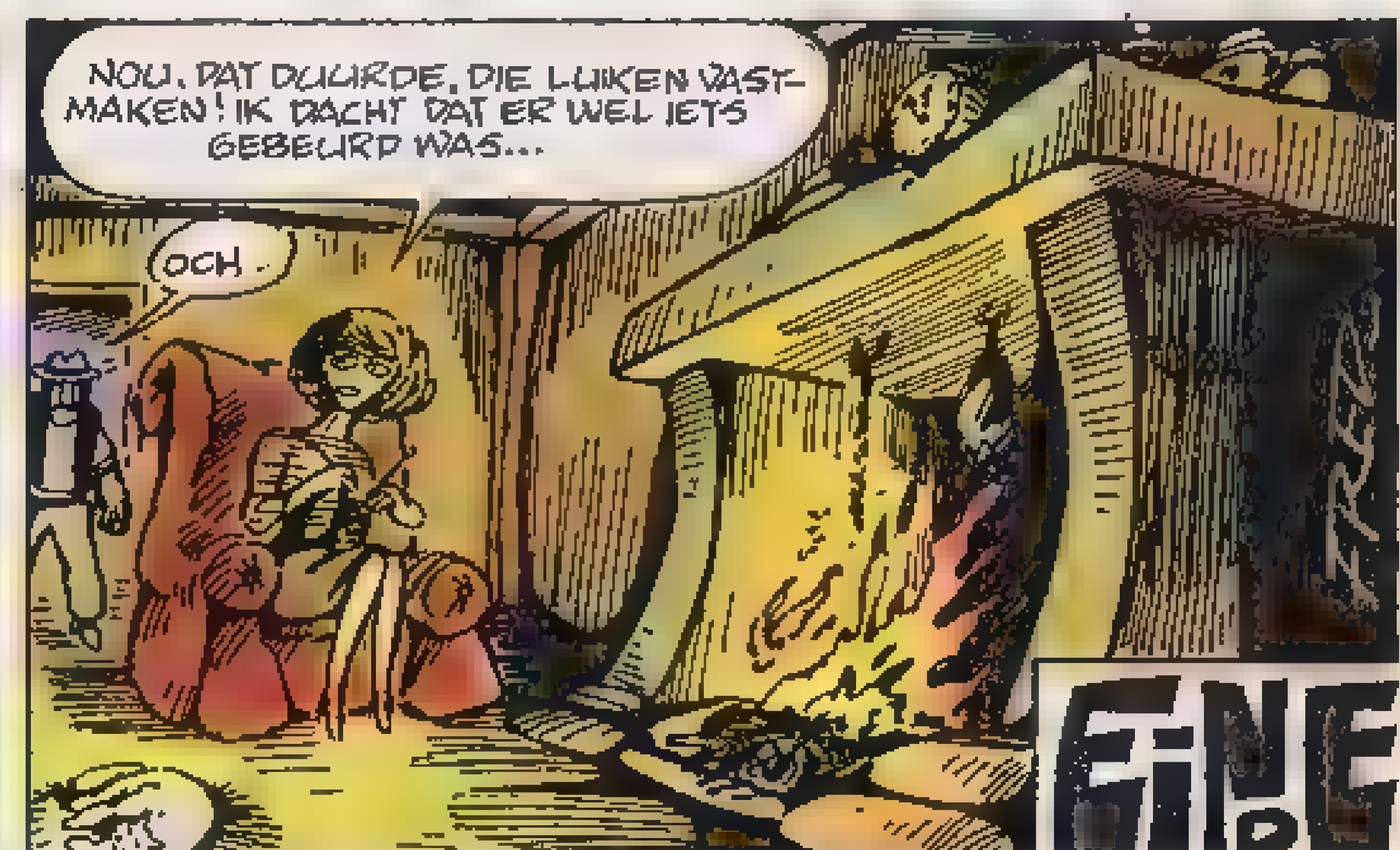
© Dargaud S.A. 1973







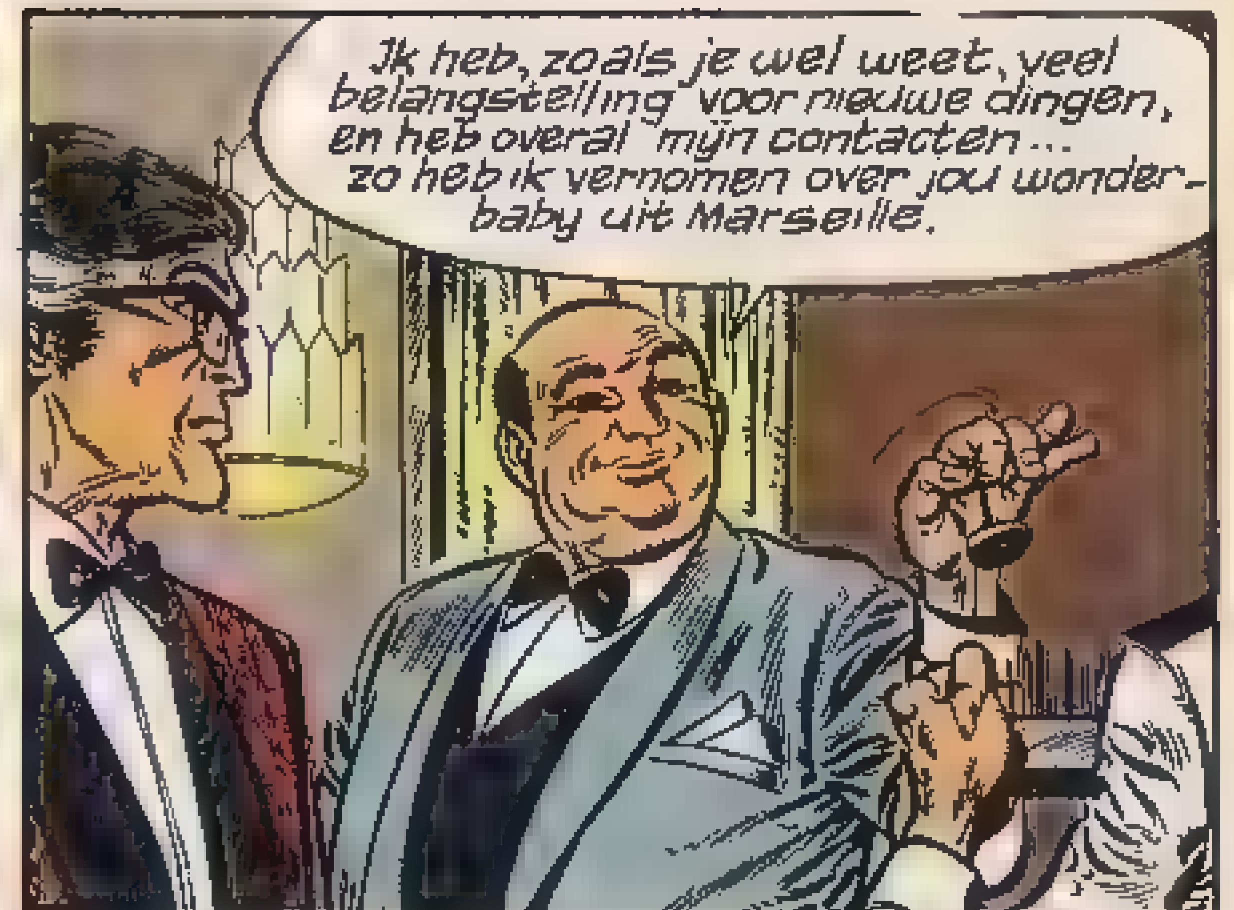


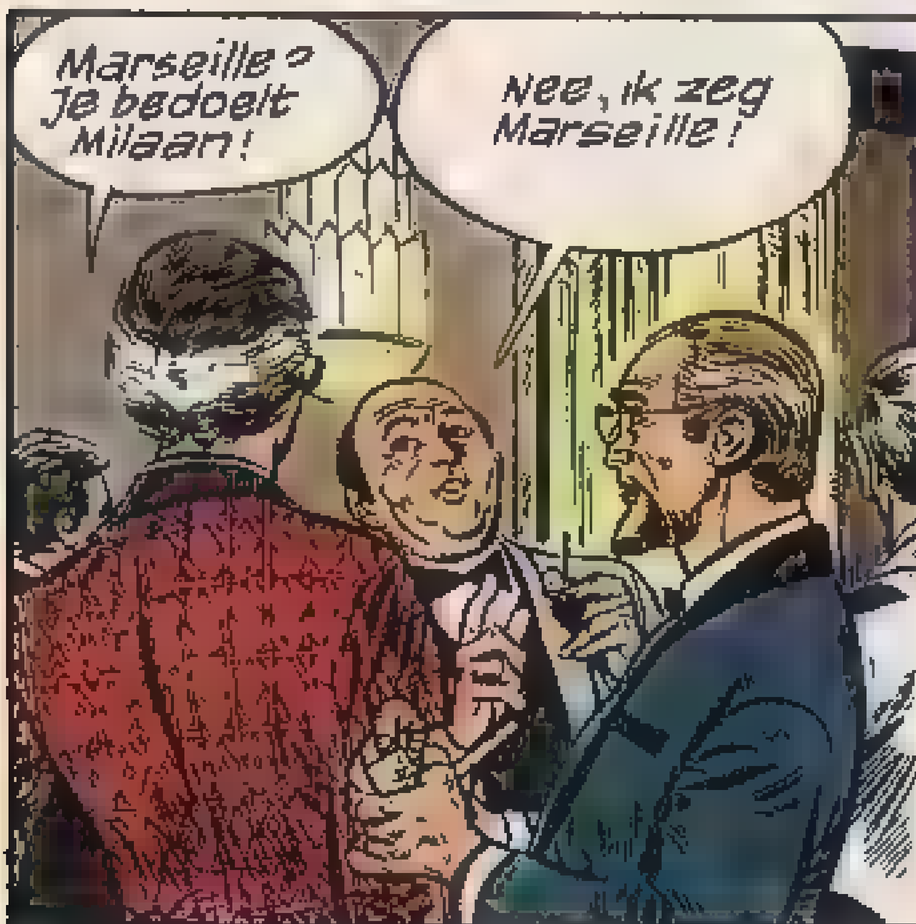


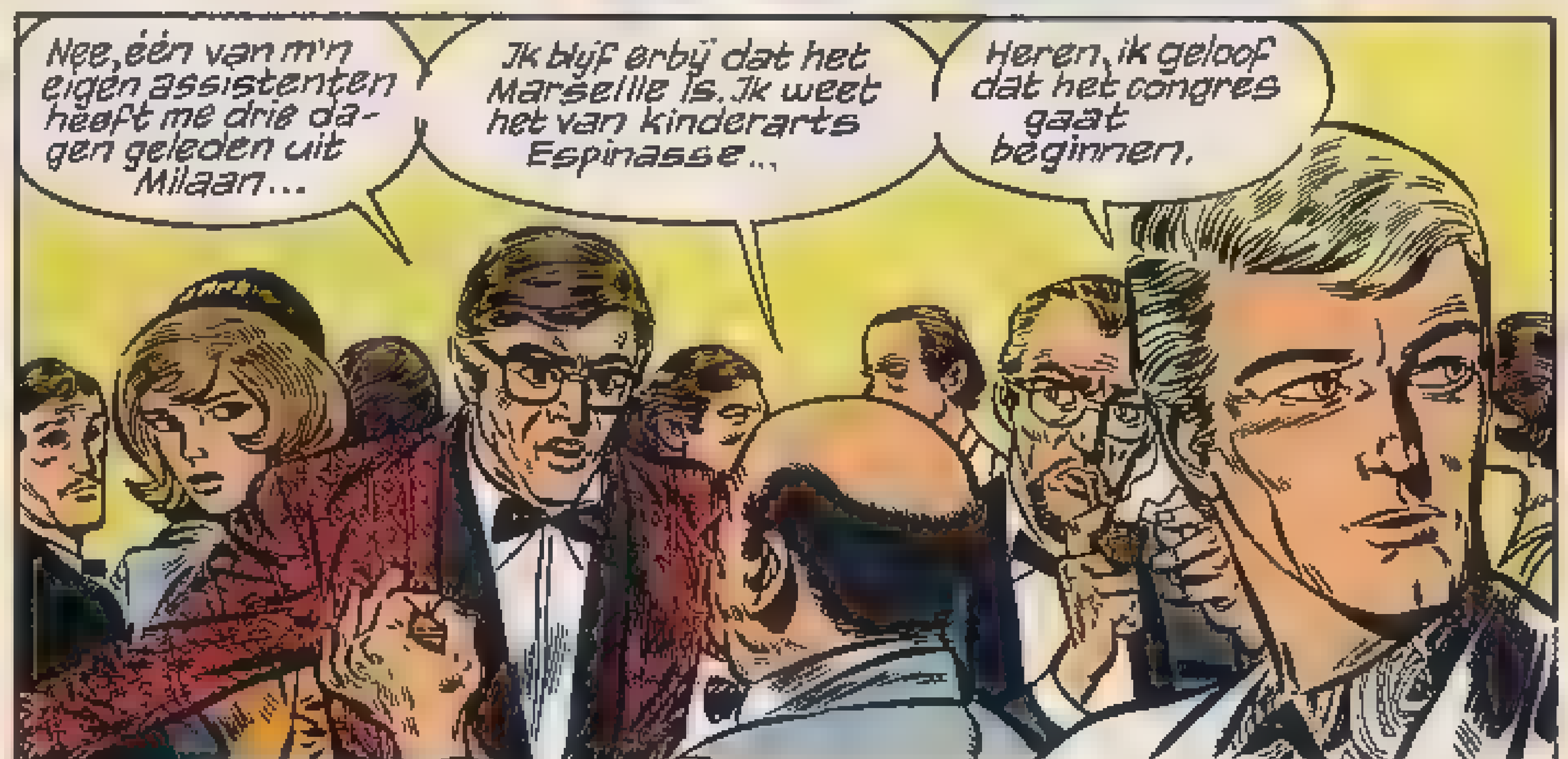
LUC ORIENT

TEKST: GREG
TEKENINGEN: PAAPE
VERTALING: BOLESLAV BECKMAN



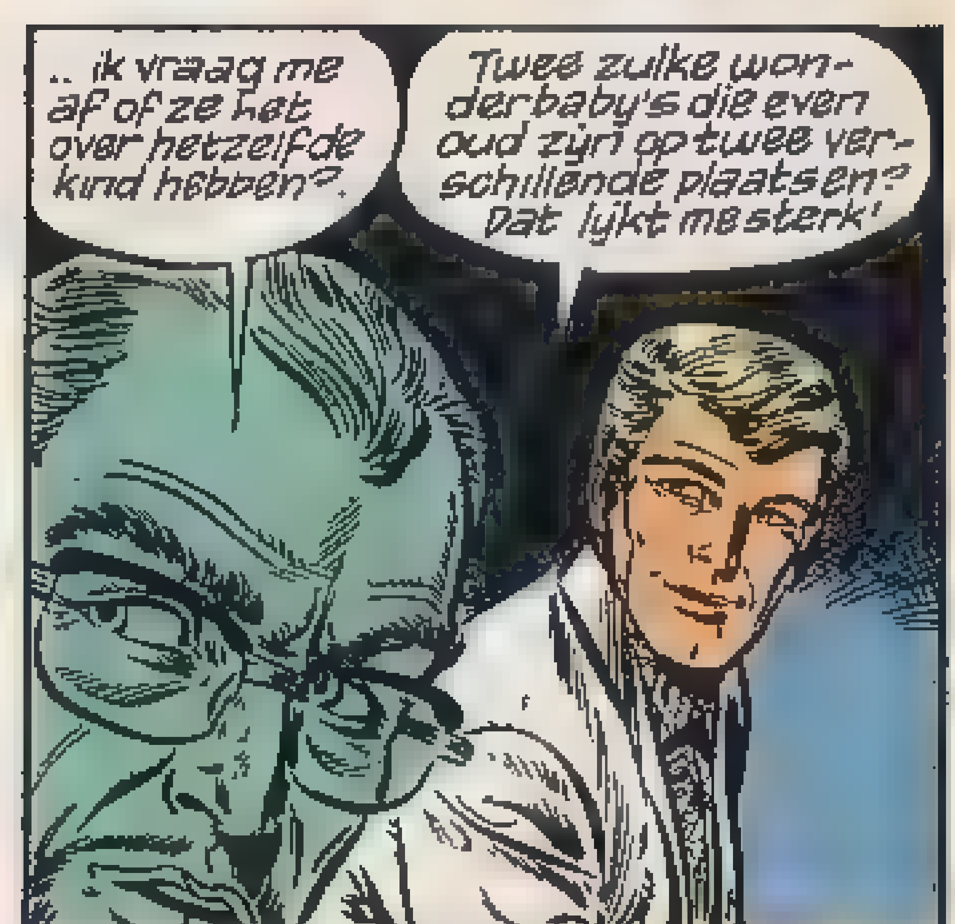


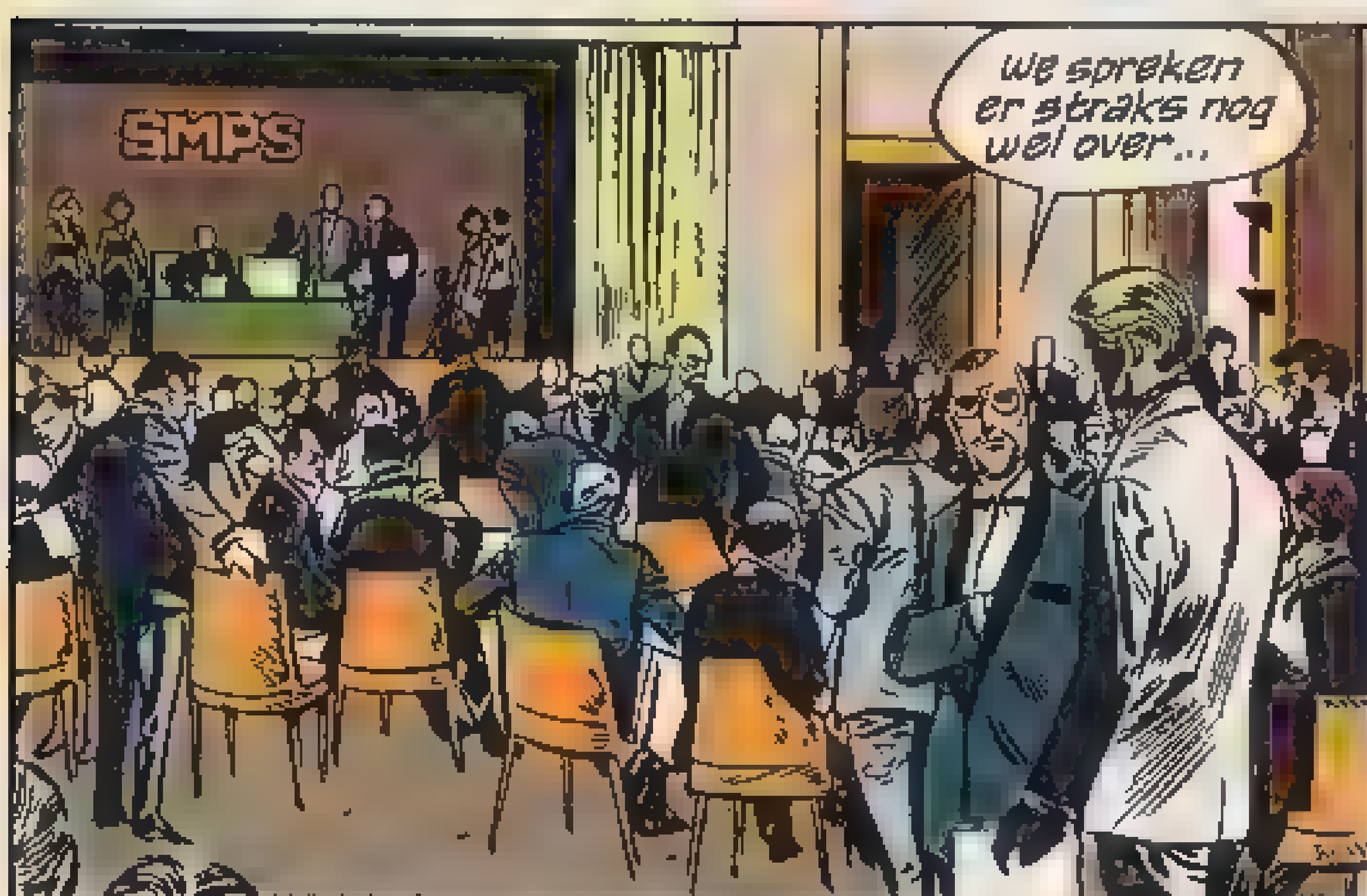


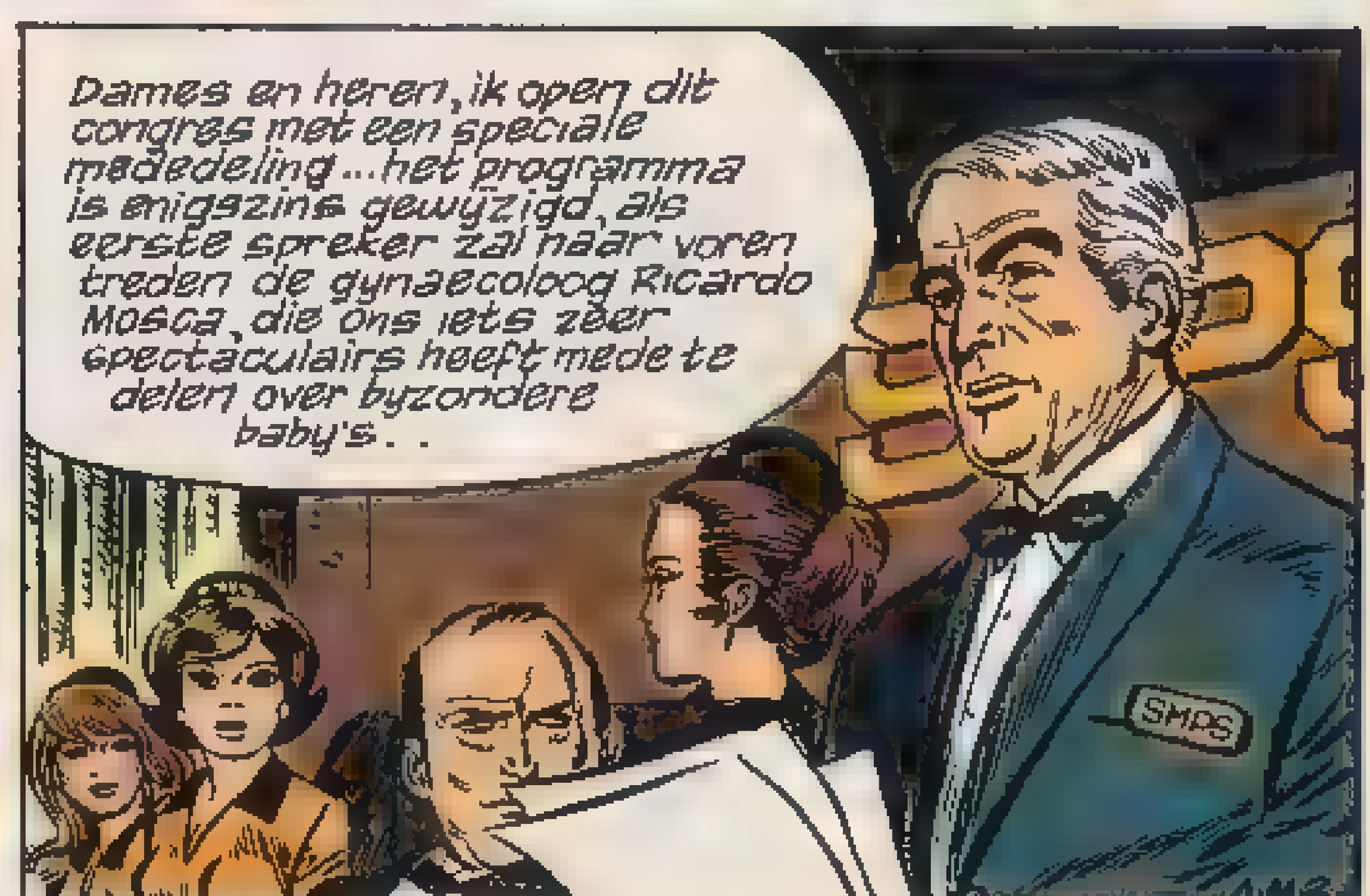






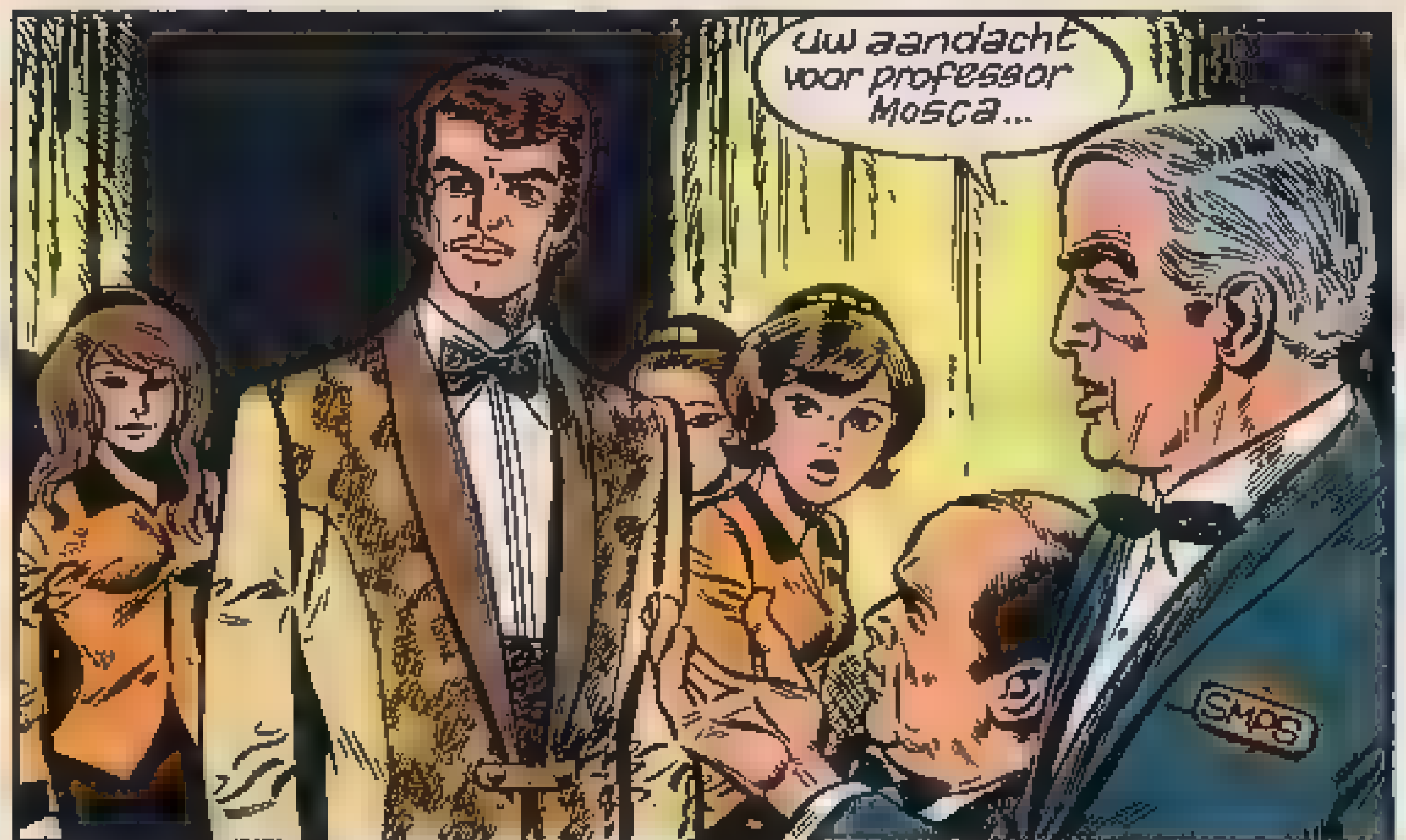






de super~generatie



















WORDT VERVOLGD

WAANZIN, WAANZUIT

ER ZIJN MENSEN DIE BEWEREN DAT STRIPVERHALEN VOOR KINDEREN EIGENLIJK HEEL SLECHTE LECTUUR ZIJN. STRIPS ZITTEN VOLGENS HEN VOLGEPROPT MET SUPERHELDEN, DIE ELKAAR OP UITERST WREDE OF LAFHARTIGE WIJZE OM ZEEP TRACHTEN TE HELPEN. MAAR WAT TE ZEGGEN VAN SPROOKJES ALS *KLEIN DUIMPJE*? HUH? POR DIOS! AL GENERATIES LANG VERTELLEN OUDERS EN GROOTOUDERS HUN KROOST VAN DEZE MINI-SUPERHELD. *PEP* BIEDT JE DEZE WEEK (*JOEPIE!*) DE STRIPVERSIE VAN DAT VERHAAL.



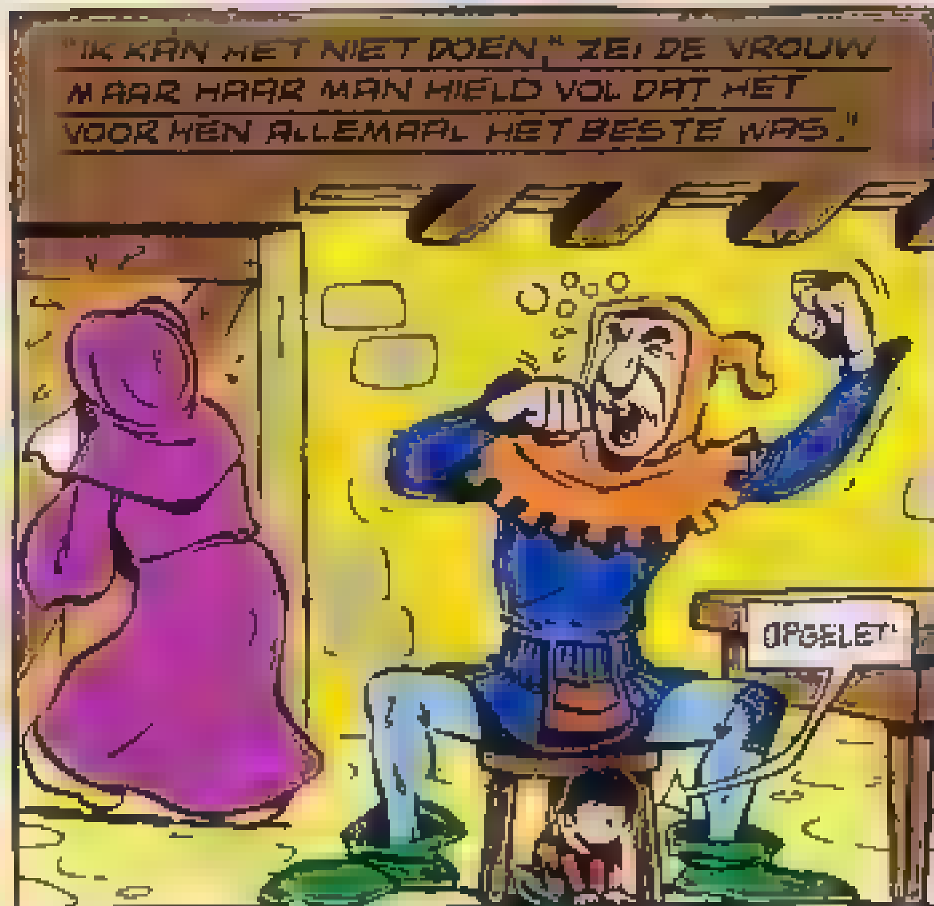




















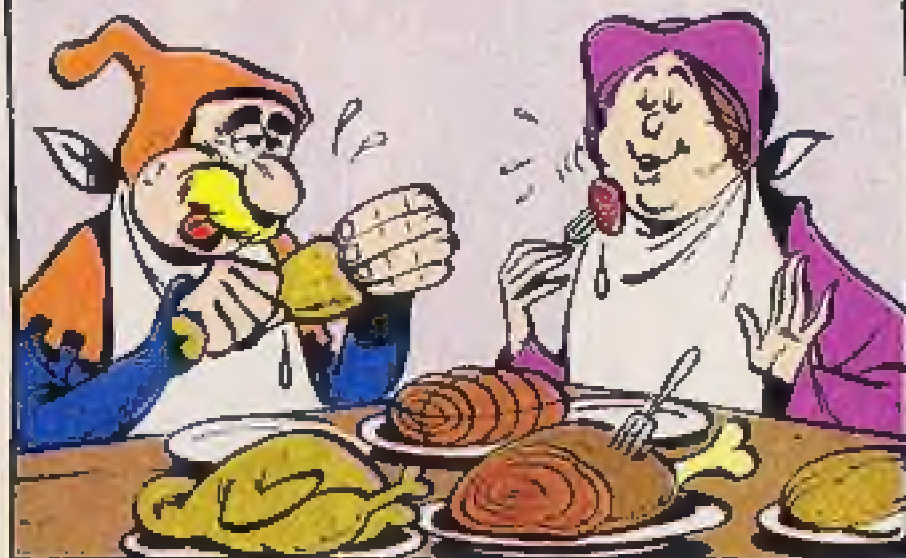


PA EN MOE HOUTHAKKER WAREN INMIDDELS THUISGEKOMEN. ZE HADDEN TOCH WEL EEN BEETJE SPIJT VAN HUN DAAD, VOORAL TOEN DE HEER VAN HET DORP EEN FIKSE PARTIJ HOUT VAN ONZE HOUTHAKKER KOCHT. JE KUNT WEL RADEN WAT HET EERSTE WAS, WAT ZE DEDEN!

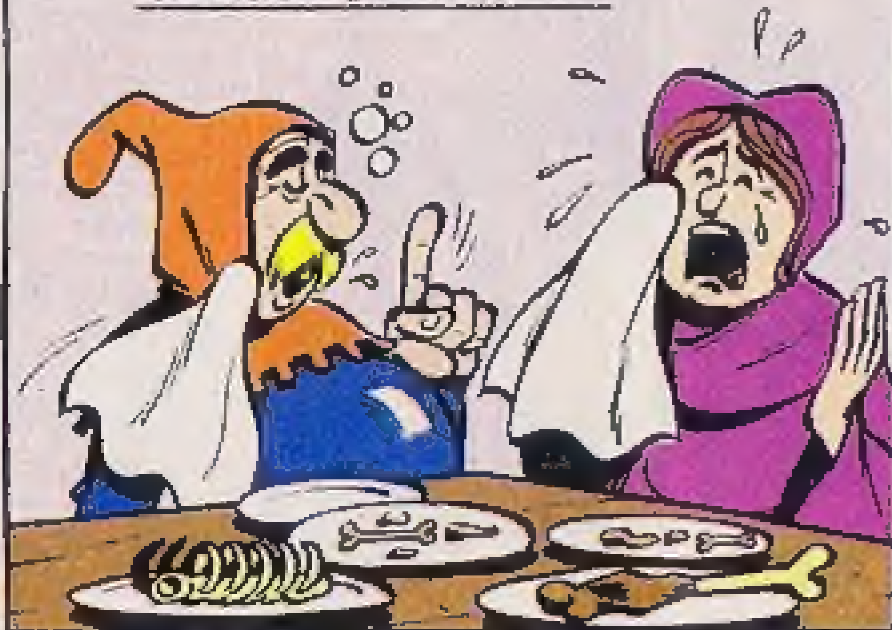
TEKST EN TEKENINGEN:
MARCEL GOTLIB
VERTALING: JAN VAN ERP

klein duimpje

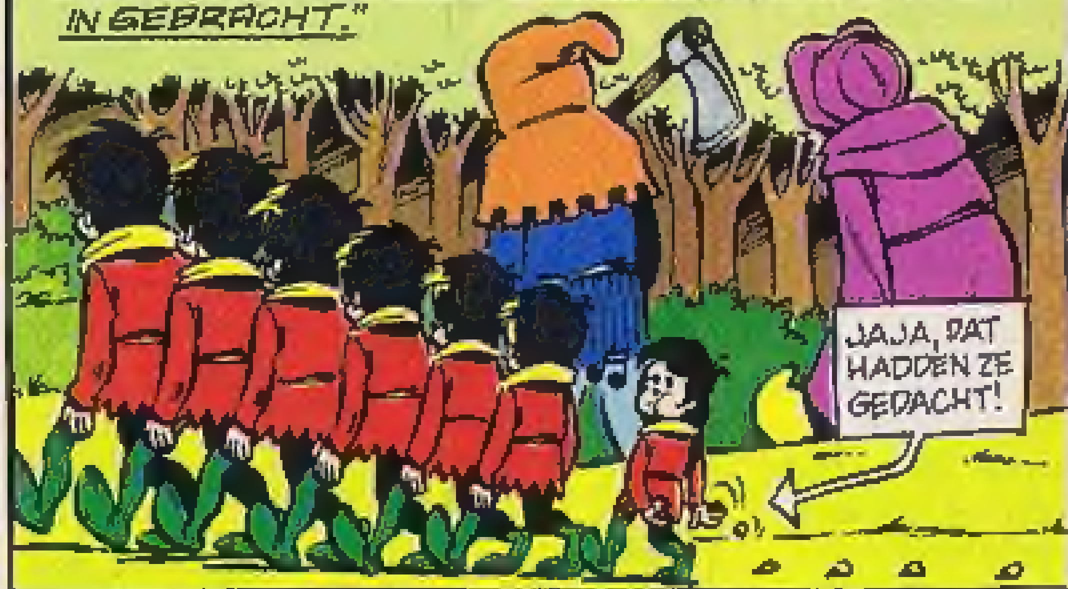
INDERDAAD, ZICH TE BARSTEN ETEN. WANT BOVENGENOEMDE PARTIJ HOUT HAD ZOVEEL OPGEBRACHT, DAT ZE KONDEN KOPEN WAAR ZE ZIN IN HADDEN.



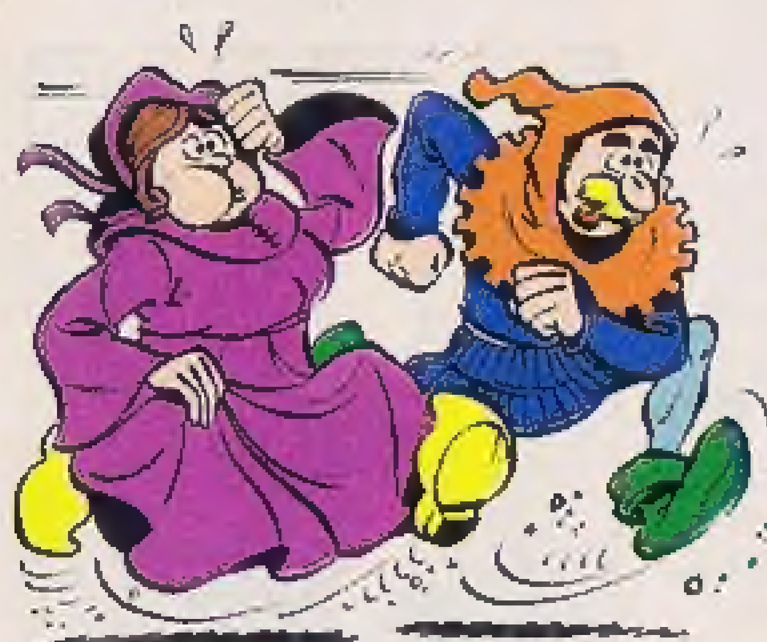
"DAAROP BEGON DE VROUW TE HUILEN. "HADDEN WE DE KINDEREN NU MAAR NIET IN HET BOS ACHTERGELATEN," ZEI ZE. "JA," ZEI DE HOUTHAKKER. "IK HEB ER ACHTERAF OOK WEL SPIJT VAN."



NOU, JE KENT HET VERHAAL, DE KINDEREN KWAMEN WEER VEILIG THUIS DANKZIJ DIE KIEZELSTEENTJES, ETC. "MAAR HET GELD RAAKTE AL GAUW WEER OP EN HET GELUKTE DE HOUTHAKKER NIET NOG EENS EEN PARTIJ HOUT TE VERKOPEN." DAAR BEGON DE ELLENDE WEER! "NU WERDEN DE KINDEREN NOG DIEPER HET BOS IN GEBRACHT."



EN HOELALALA, DAAR GAAN ZE WEER, PLANKGAS.



DITMAAL HAD KLEIN DUIMPJE GEEN KIEZELSTEENTJES MEE KUNNEN NEMEN. HIJ HAD DUS MAAR 'N SPOOR VAN BROODKRUIMELS ACHTERGELATEN. "MAAR DE VOGELS HADDEN ALLE KRUIMELTJES OPGEGETEN!"



"NU WAS HET AFGELOPEN," KIJK ZELF MAAR. ZE HADDEN HET WEER TROUWENS NIET MEE. EN WOLVEN WAREN ER OOK. TENSLOTTE WERD HET OOK NOG STIKDONKER. EN KOUD DAT HET WAS! EN ZE KREGEN HONGER OP DE KOOP TOE. TJONGE.



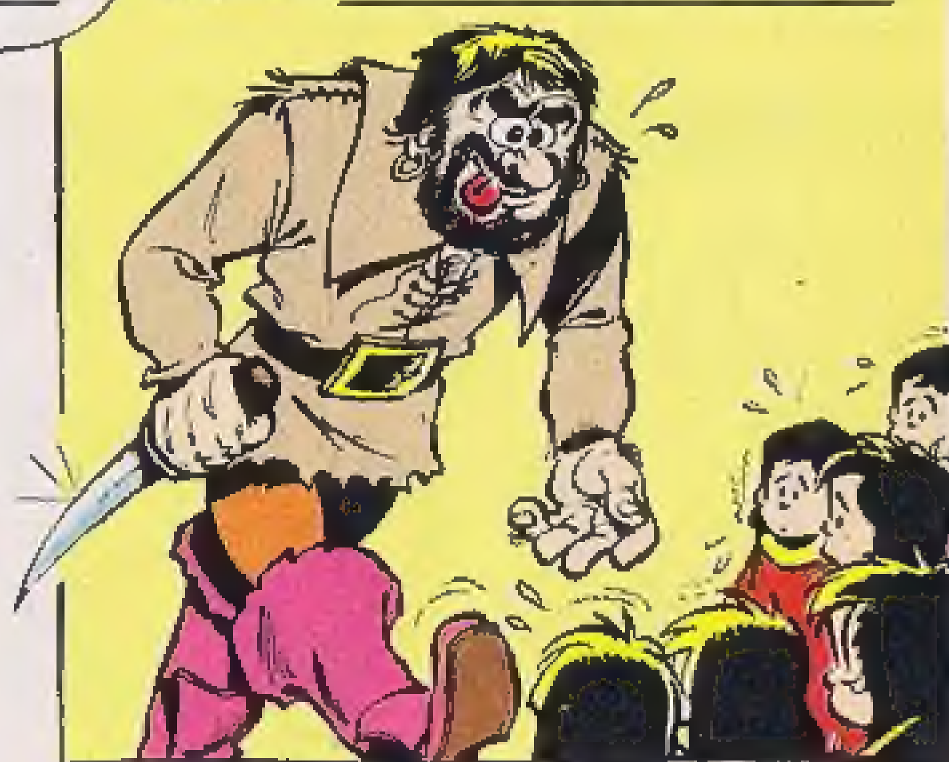
TOEN ZE HELEMAAL NIET MEER WISTEN WAAR ZE WAREN, KLOM KLEIN DUIMPJE IN EEN BOOM. IN DE VERTE ZAG HIJ EEN LICHTJE. HOERA, EEN HUIS! MAAR WÁT VOOR EEN HUIS. LET MAAR EENS OP:



MAAR DE VROUW VAN DE REUS LIET ZICH OVERHALEN, EN ZE VERSTOPTE DE ZEVEN BROERTJES. TOEN KWAM DE REUS THUIS! HIJ SNOOF DIEP, EN SPRAK DE HISTORISCHE WOORDEN:



SNIF SNUF, HIJ HAD ONS ZEVENTAL AL SNEL TE PAKKEN. "HAHA!", RIEP HIJ. "IK GA ZE METEEN SLACHTEN!"



MAAR ZIJN VROUW WIST HEM ERTOE TE BEWEGEN DIE KLUS TOT DE VOLGENDE DAG UIT TE STELLEN. VÓÓR HIJ GING SLAPEN, GING HIJ NOG EVEN KIJKEN NAAR ZIJN ZEVEN DOCHTERTJES. WANT HIJ HAD ZEVEN DOCHTERTJES.



MAAR NU VOLGT DE CLOU VAN DEZE MOP: 'S NACHTS KREEG DE REUS HONGER, EN HIJ BESLOOT TOCH MAAR VAST DE ZEVEN BROERTJES TE SLACHTEN. KLEIN DUIMPJE HAD ECHTER WEER IETS SLIMS BEDACHT: HIJ HAD ZICHZELF EN ZIJN BROERTJES DE KROONTJES OPGEZET VAN DE DOCHTERTJES VAN DE REUS. EN DUS... DAT SNAP JE WEL. HIHI.



DE REST VAN HET VERHAAL IS EIGENLIJK NIET ZO BOEIEND. DE ZEVEN ZOONTJES VAN DE ARME HOUTHAKKER GAAN ERVANDOOR, MAKEN NOG EVEN DE REUS VOORGOED ONSCHADELIJK, KOMEN WEER THUIS, BLABLABLA, ETCETERA, EIND GOED, BEPAALD GEEN STERK EINDE, VIND IK. IK HAD WEL WAT LEUKERS GEWETEN. MAAR HET IS NIET ANDERS. LATEN WE NU EVEN INGAAN OP HET INTERESSANTSTE GEDEELTE VAN HET VERHAAL.

WAANZIN, WAANZUIT

TENMINSTE, HET STUKJE WAT IK HET MEEST BELANGWEKKEND VIND, HOOR. IN "KLEIN DUIMPJE" KOMT EEN PASSAGE VOOR, DIE ALLE BEGRIP TE BOVEN GAAT. OP EEN GEGEVEN MOMENT NEMEN DE HOUTHAKKER EN ZIJN VROUW HUN KINDEREN MEE, HET BOS IN, EN LATEN ZE DAAR AAN HUN LOT OVER.

DAT GING ZO. ZIE PLAATJE. DE JONGENS KEKEN TOEVALLIG ALLEMAAL DE ANDERE KANT UIT. EN PA EN MOE GINGEN ER STIEKEM VANDOOR.



MAAR GELUKKIG HAD KLEIN DUIMPJE DAT SMERIGE SPELLETJE DÓÓR! EN DANKZIJ DIE KIEZELSTEENTJES, DIE ... NOU JA, ENFIN, JE KENT HET.



EN ZO KWAMEN ZE WEER ALLEMAAL VEILIG THUIS. EEN BLIJ WEERZIEN!



MAAR DIE BLIJDSCHAP WAS MAAR VAN KORTE DUUR. GRIMMIGER DAN TEVOREN SLOEG DE HONGERSNOOD TOE ... EN DE HOUTHAKKER EN ZIJN VROUW BESLOTEN NOGMAALS ZICH VAN HUN ZOONS TE ONTDOEN. JA, WEER IN HET BOS.



MAAR GELUKKIG HAD KLEIN DUIMPJE OOK *DIT* SMERIGE SPELLETJE DOOR. UITERAARD. HIJ HAD BROODKRUIMELS GESTROOID, EN...



...EN DAN GAAT HET IN DE BEKENDE VERSIE VAN DIT VERHAAL *MIS*. IMMERS: DE VOGELTJES ZOUDEN HET BROOD OPGEGETEN HEBBEN. JAMMER! EEN GEMISTE KANS! DE AUTEUR HAD HET IDEE NOG VEEL VERDER KUNNEN UITWERKEN DAN HIJ GEDAAN HEEFT!

STEL JE NOU EENS VOOR, DAT DE VOGELTJES DAAR GEEN BROOD LUSTEN. DE ZEVEN BROERTJES KOMEN DUS GEWOON WEER VEILIG THUIS.



MAAR HET DUURDE NIET LANG, OF DE ARME OUDERS MOESTEN EEN MOEILIJK BESLUIT NEMEN. ZE KONDEN HUN KINDEREN ECHT NIETS MEER TE ETEN GEVEN, DUS: WEG MET ZE, D'R MEE HET BOS IN, TRALALA!



MAAR GELUKKIG HAD KLEIN DUIMPJE ... ETC. HIJ HAD ONDERWEG BLOEMETJES GESTROOID, EN...



...KORTOM: ZE KWAMEN WÉÉR ALLEMAAL VEILIG THUIS.



EN DE HOUTHAKKER EN ZIJN VROUW BESLOTEN NOGMAALS ZICH NOGMAALS VAN HUN ZOONS TE ONTDOEN (ALWEER). ZE NAMEN ZE MEE HET BOS IN, VOOR DE ZOVEELSTE KEER, EN HOPLA.



MAAR GELUKKIG...KLEINDUIMPJE... HIJ HAD EEN KLOMPENSPOOR ACHTERGELATEN, EN... (PFFF)



...KORTOM: ALWÉÉR (!) KWAMEN ZE ALLEMAAL VEILIG THUIS. JA.



klein duimpje

AWEL ZUNNE, GE KENT 'T, EH?" "VIJFMAAL IS SCHEEPSRECHT," DACHTEN DE OUDERS. MAAR ABRAHAM HEEFT ZEVEN ZONEN. EN DIE WETEN WAAR DE MOSTERD GROEIT, IN HET BI-BA-BOS...

MAAR GELUKKIG HAD KLEIN DUIMPJE EEN PAAR KILO MOEREN BIJ ZICH. WEL, DIE HAD HIJ ONDERWEG UITGESTROOID. VOGELTJES LUSTEN GEEN MOEREN...

KORT EN GOED: ZE KWAMEN WEER ALLEMAAL VEILIG THUIS, EN DAAR WAS NIEMAND ERG GELUKKIG MEE.

NOU, EN TOEN KWAM ER HONGERSNOOD...

NOU?! DUURT DIE FLAUWE-KUL NOU NOG LANG?!

HEE ZEG, IK VRAAG JE IETS, MAAT!

MAAR GELUKKIG HAD KLEIN DUIMPJE DAT SMERIGE SPELLETJE DÓÓR! HIJ HAD DOOIE VOGELTJES GESTROOID EN...

NOU HOEF JE ME NIET ZO STOM AAN TE KIJKEN!

...ZO KWAMEN ZE WEER ALLEMAAL VEILIG BIJ MOEDER THUIS! HAHA!

NÓG MAAR EEN KEER! HONGERSNOOD. OUDERS. WILDEN @☆%@! WEL EENS VAN DIE @☆*! KINDEREN AF IN DAT !%@*! BOS, WANT IK KRIJG ER ZO LANGZAMERHAND ☆%$f@☆!!!

MAAR GELUKKIG HAD KLEIN DUIMPJE DAT SMERIGE SPELLETJE DOOR! HIJ HAD ONDERWEG AAMBEELDEN UITGESTROOID EN...

...EN ZO KWAMEN ZE WEER ALLEMAAL ...HUM. ZE ...EH...

BINNEN

MAAR KLEIN DUIMPJE BLEEF HEERSEN! DAAROM BESLOTEN DE WANHOPIGE OUDERS DE HONGERSNOOD IN HET BOS ACHTER TE LATEN EN WEG TE GAAN...

GELUKKIG HAD EEN AKTIE-KOMITEE DAT SMERIGE SPELLETJE DOOR! HET HAD BROERTJES UITGESTROOID EN...

NOU JA, ER KWAM EEN HOOP NARIGHEID VAN...

MAAR OMDAT EEN SPROOKJE NOU EENMAAL GOED MOET AFLOPEN: ZE LEEFDEN NOG LANG EN GELUKKIG, EN KREGEN NOG VELE KINDEREN (JA, NÓG MEER).

Asterix op corsica















TEKENINGEN: UDERZO TEKST: GOSCINNY VERTALING: FRITS VAN DER HEIDE